

8. Mahāsīhanādasuttaṃ မဟာသီဟနာဒသုတ္တံ

Acelakassapavatthu အစေလကဿပဝတ္ထု

Kassapa, the Naked Ascetic

381. Evaṃ me sutāṃ – ekaṃ samayaṃ bhagavā uruññāyaṃ [ujuññāyaṃ (sī. syā. kaṃ. pī.)] viharati kaṇṇakatthale migadāye. Atha kho acelo kassapo yena bhagavā tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā bhagavatā saddhiṃ sammodi. Sammodanīyaṃ kathaṃ sāraṇīyaṃ vītisāretvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhito kho acelo kassapo bhagavantaṃ etadavoca – “sutāṃ metaṃ, bho gotama – ‘samaṇo gotamo sabbaṃ tapaṃ garahati, sabbaṃ tapassiṃ lūkhājīviṃ ekaṃsena upakkosati upavadatī’ti. Ye te, bho gotama, evamāhaṃsu – ‘samaṇo gotamo sabbaṃ tapaṃ garahati, sabbaṃ tapassiṃ lūkhājīviṃ ekaṃsena upakkosati upavadatī’ti, kacci te bho gotamassa vuttavādino, na ca bhavantaṃ gotamaṃ abhūtena abbhācikkhanti, dhammassa cānudhammaṃ byākaronti, na ca koci sahadhammiko vādānuvādo gārayhaṃ ṭhānaṃ āgacchati? Anabbhakkhātukāmā hi mayaṃ bhavantaṃ gotama”nti.

၃၈၁. ဧဝံ မေ သုတံ – ဧကံ သမယံ ဘဂဝါ ဥရုညာယံ [ဥရုညာယံ (သီ. သျှာ. ကံ. ပီ.)] ဝိဟရတိ ကဏ္ဍကတ္ထလေ မိဂဒာယေ။ အထ ခေါ အစေလော ကဿပေါ ယေန ဘဂဝါ တေနုပသင်္ကမိ; ဥပသင်္ကမိတွာ ဘဂဝတာ သဒ္ဓိံ သ မ္မောဒိ။ သမ္မောဒနီယံ ကထံ သာရဏီယံ ဝီတိသာရေတွာ ဧကမန္တံ အဋ္ဌာသိ။ ဧကမန္တံ ဌိတော ခေါ အစေလော ကဿပေါ ဘဂဝန္တံ ဧတဒဝေါစ – “သုတံ မေတံ၊ ဘော ဂေါတမ – ‘သမဏော ဂေါတမော သဗ္ဗံ တပံ ဂရဟတိ၊ သဗ္ဗံ တပသိ လူခါဇီဝိ ဧကံသေန ဥပက္ခောသတိ ဥပဝဒတိ’တိ။ ယေ တေ၊ ဘော ဂေါတမ၊ ဧဝမာဟံသု – ‘သမ ဏော ဂေါတမော သဗ္ဗံ တပံ ဂရဟတိ၊ သဗ္ဗံ တပသိ လူခါဇီဝိ ဧကံသေန ဥပက္ခောသတိ ဥပဝဒတိ’တိ၊ ကစ္ဆိ တေ ဘောတော ဂေါတမဿ ဝုတ္တဝါဒိနော၊ န စ ဘဝန္တံ ဂေါတမံ အဘူတေန အဟ္တာစိက္ခန္တိ၊ ဓမ္မဿ စာနုဓမ္မံ ဗျာ ကရေန္တိ၊ န စ ကောစိ သဟဓမ္မိကော ဝါဒနုဝါဒော ဂါရယံ ဌာနံ အာဂစ္ဆတိ? အနတ္တက္ခိတုကာမာ ဟိ မယံ ဘဝန္တံ ဂေါတမ”န္တိ။

381. Thus have I heard: Once the Bhagavā was residing in the Deer.Park of Kannakathala at Uruñfūa town. Then Kassapa, the naked ascetic, approached the Bhagavā, exchanged friendly greetings with him saying memorable words of felicitations, and, standing respectfully at a suitable place addressed the Bhagavā thus:

“O Gotama! I have heard it said, "Samaṇa Gotama disparages all kinds of self mortification, reviling and condemning one-sidedly all ascetics who lead an austere life. Were they who said, "Samaṇa Gotama disparages all kinds of self-mortification, reviling and condemning one-sidedly all ascetics who lead an austere life," "saying it as Samaṇa Gotama said? Is it that

they were not making false charges against Samaṇa Gotama? Is it what they state in conformity with what the Samaṇa Gotama has expounded? Will there not be legitimate cause for censure, however little, in what Samaṇa Gotama (allegedly) says? We on our part have no intention to make any accusations against the Reverend Gotama.”

၃၈၁။ အကျွန်ုပ်သည် ဤသို့ ကြားနာခဲ့ရပါသည် -

အခါတစ်ပါး၌ မြတ်စွာဘုရားသည် ဥရုညမြို့အနီး သားတို့ကို ဘေးမဲ့ပေးရာဖြစ်သော ကဏ္ဍက ထလ (အရပ်) ၌ (သီတင်းသုံး) နေတော်မူ၏။ ထိုအခါ အဝတ်မဝတ်ဘဲ ကျင့်သော ကဿပ (တက္ကတွန်း) သည်မြတ်စွာဘုရား ထံသို့ ချဉ်းကပ်၍ မြတ်စွာဘုရားနှင့်အတူ ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာ (နှုတ်ဆက်) ပြောဆို၏။ ဝမ်းမြောက်ဖွယ် အမှတ်ရဖွယ် စကားကို ပြီးဆုံးစေ၍ တစ်ခုသော နေရာ၌ ရပ်ပြီးသော် အဝတ်မဝတ်ဘဲကျင့်သော ကဿပ (တက္ကတွန်း) သည် မြတ်စွာဘုရားအား ဤစကားကို လျှောက်၏ -

"အသျှင်ဂေါတမ 'ရဟန်းဂေါတမသည် ခြိုးခြံသော အကျင့်အားလုံးကို ကဲ့ရဲ့၏။ ခေါင်းပါးစွာအသက်မွေးသော ခြိုးခြံစွာကျင့်သူ အားလုံးကို တစ်ဖက်သတ် ပြက်ရယ်ပြု၏။ ရှုတ်ချ၏'ဟုကြားဖူးပါသည်။ အသျှင်ဂေါတမ အသို့ နည်း၊ 'အသျှင်ဂေါတမသည် ခြိုးခြံသော အကျင့်အားလုံးကိုကဲ့ရဲ့၏။ ခေါင်းပါးစွာ အသက်မွေးသော ခြိုးခြံစွာ ကျင့်သူ အားလုံးကို တစ်ဖက်သတ် ပြက်ရယ် ပြု၏။ ရှုတ်ချ၏'ဟု ဆိုသော ထိုသူတို့သည် အသျှင်ဂေါတမဆို သည့် အတိုင်းပင် ဆိုကြသည်ဟုတ်ပါ၏လော့၊ အသျှင်ဂေါတမကို မဟုတ် မမှန်သော (စကား) ဖြင့် စွပ်စွဲရာမ ရောက်ဘဲ ရှိပါကုန်၏လော့၊ (အသျှင်ဂေါတမဟောသော) တရား၌ ကိုပင် တစ်ဆင့် ဟောကြားကြသည်ဟုတ် ပါ၏ လော့၊ (အသျှင်ဂေါတမ၏) မူလရင်းစကားနှင့် (ထိုသူတို့၏) တစ်ဆင့်ပြောသော စကားသည် ကဲ့ရဲ့ ဖွယ် အကြောင်း လုံးဝကင်းပါ၏လော့၊ အကျွန်ုပ်တို့သည်ကား အသျှင်ဂေါတမကို စွပ်စွဲရန် အလိုမရှိကြပါ"ဟု လျှောက်၏။

382. “Ye te, kassapa, evamāhaṃsu – ‘samaṇo gotamo sabbaṃ tapaṃ garahati, sabbaṃ tapassim lūkhājīvim ekamṣena upakkosati upavadatī’ti, na me te vuttavādinō, abbhācikkhanti ca pana maṃ te asatā abhūtena. Idhāhaṃ, kassapa, ekaccaṃ tapassim lūkhājīvim passāmi dibbena cakkhunā visuddhena atikkantamānusakena kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ upapannaṃ. Idha panāhaṃ, kassapa, ekaccaṃ tapassim lūkhājīvim passāmi dibbena cakkhunā visuddhena atikkantamānusakena kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapannaṃ.

၃၈၂. “ယေ တေ၊ ကဿပ၊ ဧဝမာဟံသု - ‘သမဏော ဂေါတမော သဗ္ဗံ တပံ ဂရဟတိ၊ သဗ္ဗံ တပဿိ လူခါဇီဝိ ဧ ကံသေန ဥပက္ခောသတိ ဥပဝဒတိ’တိ၊ န မေ တေ ဝုတ္တဝါဒိနော၊ အဗ္ဘာစိက္ခန္တိ စ ပန မံ တေ အသတာ အဘူတေန။ ဣဓာဟံ၊ ကဿပ၊ ဧကန္တံ တပဿိ လူခါဇီဝိ ပဿာမိ ဒိဗ္ဗေန စက္ခုနာ ဝိသုဒ္ဓေန အတိက္ကန္တမာနုသကေန ကာ

ယဿ ဘောဒာ ပရံ မရဏာ အပါယံ ဒုဂ္ဂတိံ ဝိနိပါတံ နိရယံ ဥပပန္နံ။ ဣဓ ပနာဟံ၊ ကဿပ၊ ဧကစ္စံ တပဿိ လူခါ ဇီဝိ ပဿာမိ ဒိဗ္ဗေန စက္ခုနာ ဝိသုဒ္ဓေန အတိက္ကန္တမာနုသကေန ကာယဿ ဘောဒာ ပရံ မရဏာ သုဂတိံ သဂ္ဂံ လောကံ ဥပပန္နံ။

382. Kassapa! Those who said “Samaṇa Gotama disparages all kinds of self-mortification, reviling and condemning one-sidedly all ascetics who lead an austere life” were not saying what I said. They were slandering me with what was not (said) and what is not true.

In this world, Kassapa, I see with my divine power of sight, which is extremely clear, surpassing the sight of men (dibbacakkhu), I see that some who practise self-mortification leading an austere life after death and dissolution of their bodies, reappeared in wretched destinations (duggati) in miserable existences, (apāra), states of ruin (vinipāta), realms of continuous suffering (niraya) are reborn in apaya (abode of misery), in duggati (bad destination), in vinipatika (abode of ruin) and in

niraya (abode continuous suffering), on the dissolution of the body after death. In this world, Kassapa, I also with the divine power of sight which is extremely clear, surpassing the sight of men that others who practise self-mortification leading an austere life after death and dissolution of their bodies, reappeared in good destinations, the happy world of devas.

၃၈၂။ ကဿပ "ရဟန်းဂေါတမသည် ခြိုးခြံသော အကျင့်အားလုံးကို ကဲ့ရဲ့၏။ ခေါင်းပါးစွာအသက်မွေးသော ခြိုးခြံစွာကျင့်သူ အားလုံးကို တစ်ဖက်သတ် ပြက်ရယ်ပြု၏။ ရှုတ်ချ၏"ဟု ဆိုသောထိုသူတို့သည် ငါဆိုသည့် အတိုင်း ဆိုကြသည် မဟုတ်ကုန်၊ ထိုသူတို့သည် ငါ့ကို ထင်ရှားမရှိသောမဟုတ်မမှန်သော (စကား) ဖြင့် စွပ်စွဲရာ လည်း ရောက်ကုန်၏။

ကဿပ ငါသည် ဤ (လောက) ၌ ခေါင်းပါးစွာ အသက်မွေးသော ခြိုးခြံစွာကျင့်သူ အချို့သည်ခန္ဓာကိုယ် ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ ချမ်းသာကင်းသော မကောင်းသောလားရာ ပျက်စီးလျက်ကျရောက်ရာ ငရဲ၌ ဖြစ်လေသည်ကို အထူးသဖြင့် စင်ကြယ်သော လူတို့၏ မျက်စိထက် သာလွန်သောနတ် မျက်စိနှင့်တူသော (ဒိဗ္ဗ စက္ခု) ဉာဏ်ဖြင့် မြင်၏။ ကဿပ ငါသည် ဤ (လောက) ၌ ခေါင်းပါးစွာအသက်မွေးသော ခြိုးခြံစွာကျင့်သူ အချို့သည် ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ ကောင်းသောလားရာ နတ်ပြည်၌ ဖြစ်လေသည်ကို အထူးသဖြင့် စင်ကြယ်သော လူတို့၏ မျက်စိထက် သာလွန်သောနတ်မျက်စိနှင့် တူသော (ဒိဗ္ဗစက္ခု) ဉာဏ်ဖြင့် မြင်၏။

383. “Idhāhaṃ, kassapa, ekaccaṃ tapassim appadukkhavihāriṃ passāmi dibbena cakkhunā visuddhena atikkantamānusakena kāyassa bhedaṃ paramaṃ maraṇā apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ upapannaṃ. Idha paṇāhaṃ, kassapa, ekaccaṃ tapassim appadukkhavihāriṃ passāmi

dibbena cakkhunā visuddhena atikkantamānusakena kāyassa bhedaṃ paramaṃ maraṇā sugatiṃ
saggaṃ lokam upapannam. Yohaṃ, kassapa, imesaṃ tapassīnaṃ evaṃ āgatiñca gatiñca
cutiñca upapattiñca yathābhūtaṃ pajānāmi, sohaṃ kiṃ sabbaṃ tapaṃ garahissāmi,
sabbaṃ vā tapassiṃ lūkhājīviṃ ekaṃsena upakkosissāmi upavadissāmi?

၃၈၃. “ဣဓာဟံ၊ ကဿပ၊ ဧကစ္စံ တပဿိ အပ္ပဒုက္ခဝိဟာရိ ပဿာမိ ဒိဗ္ဗေန စက္ခန္ဓာ ဝိသုဒ္ဓေန အတိက္ကန္တမာနုသ
ကေန ကာယဿ ဘေဒာ ပရံ မရဏာ အပါယံ ဒုဂ္ဂတိံ ဝိနိပါတံ နိရယံ ဥပပန္နံ။ ဣဓ ပနာဟံ၊ ကဿပ၊ ဧကစ္စံ တ
ပဿိ အပ္ပဒုက္ခဝိဟာရိ ပဿာမိ ဒိဗ္ဗေန စက္ခန္ဓာ ဝိသုဒ္ဓေန အတိက္ကန္တမာနုသကေန ကာယဿ ဘေဒာ ပရံ
မရဏာ သုဂတိံ သဂ္ဂံ လောကံ ဥပပန္နံ။ ယောဟံ၊ ကဿပ၊ ဣမေသံ တပဿီနံ ဧဝံ အာဂတိဉ္စ ဂတိဉ္စ စုတိဉ္စ ဥပပ
တ္တိဉ္စ ယထာဘူတံ ပဇာနာမိ ၊ သောဟံ ကိံ သဗ္ဗံ တပံ ဂရဟိဿာမိ၊ သဗ္ဗံ ဝါ တပဿိ လူခါဇီဝိ ဧကံသေန ဥပက္ခ
ကောသိဿာမိ ဥပဝဒိဿာမိ?

383. In this world, Kassapa, I see with my divine power of sight which is extremely clear
surpassing the sight of men, eye (dibbacakkhu), that some who practise self mortification leading
to a life, after death and dissolution of their bodies reappeared in wretched destinations apaya
(abode of misery), in
duggati (bad destination), in vinipatika (states of ruin) and in niraya (abode of continuous
suffering), on the dissolution of the body after death. In this world, Kassapa, I also see with my
extraordinarily keen vision, beyond what human eyes can see, as if seeing with the deva eye
(dibbacakkhu), that other who
practise the easy and less troublesome way to self-mortification are reborn in the abode of
happiness as divine beings on the dissolution of the body after death.

Kassapa! Having known as they really are, the comings (from past existences) and goings
(to past existences), the deaths and the arisings of those ascetics who practise self-mortification,
why should I disparage all self-mortifications and revile and condemn one-sidedly all those who
lead an auster life?

၃၈၃။ ကဿပ ငါသည် ဤ (လောက) ၌ ဆင်းရဲနည်းစွာ နေလေ့ရှိသော ခြိုးခြံစွာကျင့်သူ အချို့သည်ခန္ဓာကိုယ်
ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှနောက်၌ ချမ်းသာကင်းသော မကောင်းသောလားရာ ပျက်စီး လျက်ကျရောက်ရာ ငရဲ၌
ဖြစ်လေသည်ကို အထူးသဖြင့် စင်ကြယ်သော လူတို့၏ မျက်စိထက် သာလွန် သောနတ်မျက်စိနှင့် တူသော (ဒိဗ္ဗ
စက္ခန္ဓ) ဉာဏ်ဖြင့် မြင်၏။ ကဿပ ငါသည် ဤ (လောက) ၌ ဆင်းရဲ နည်းစွာနေလေ့ရှိသော ခြိုးခြံစွာ ကျင့်သူ
အချို့သည် ခန္ဓာကိုယ် ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ကောင်းသောလားရာ နတ်ပြည်၌ ဖြစ်လေသည်ကို
အထူးသဖြင့် စင်ကြယ်သော လူတို့၏ မျက်စိထက်သာလွန်သော နတ်မျက်စိနှင့် တူသော (ဒိဗ္ဗစက္ခန္ဓ) ဉာဏ်ဖြင့်
မြင်၏။

ကဿပ ထို (သို့မြင်သော) ငါသည် ဤခြိုးခြံစွာ ကျင့်သူတို့၏ ဤသို့ လားခဲ့ရာ (အရပ်) ကိုလည်းကောင်း၊ သွားရောက်ရာ (အရပ်) ကိုလည်းကောင်း၊ သေခြင်းကိုလည်းကောင်း၊ ဖြစ်ခြင်းကိုလည်းကောင်းဟုတ်မှန်သော အတိုင်း သိ၏။ ထို (သို့သိသော) ငါသည် ခြိုးခြံသော အကျင့်အားလုံးကိုအဘယ် ကြောင့် ကဲ့ရဲ့အံ့နည်း၊ ခေါင်းပါးစွာ အသက်မွေးသော ခြိုးခြံစွာကျင့်သူ အားလုံးကိုအဘယ်ကြောင့် တစ်ဖက်သတ် ပြက်ရယ်ပြုသနည်း၊ ရှုတ်ချအံ့နည်း။

384. “Santi, kassapa, eke samaṇabrāhmaṇā paṇḍitā nipuṇā kataparappavāḍā vālavedhirūpā. Te bhindantā maññe caranti paññāgatena diṭṭhigatāni. Tehipi me saddhiṃ ekaccesu ṭhānesu sameti, ekaccesu ṭhānesu na sameti. Yaṃ te ekaccaṃ vadanti ‘sādhū’ti, mayampi taṃ ekaccaṃ vadema ‘sādhū’ti. Yaṃ te ekaccaṃ vadanti ‘na sādhū’ti, mayampi taṃ ekaccaṃ vadema ‘na sādhū’ti. Yaṃ te ekaccaṃ vadanti ‘sādhū’ti, mayaṃ taṃ ekaccaṃ vadema ‘na sādhū’ti. Yaṃ te ekaccaṃ vadanti ‘na sādhū’ti, mayaṃ taṃ ekaccaṃ vadema ‘sādhū’ti.

“Yaṃ mayaṃ ekaccaṃ vadema ‘sādhū’ti, parepi taṃ ekaccaṃ vadanti ‘sādhū’ti. Yaṃ mayaṃ ekaccaṃ vadema ‘na sādhū’ti, parepi taṃ ekaccaṃ vadanti ‘na sādhū’ti. Yaṃ mayaṃ ekaccaṃ vadema ‘na sādhū’ti, pare taṃ ekaccaṃ vadanti ‘sādhū’ti. Yaṃ mayaṃ ekaccaṃ vadema ‘sādhū’ti, pare taṃ ekaccaṃ vadanti ‘na sādhū’ti.

၃၈၄. “သန္တိ၊ ကဿပ၊ ဧကေ သမဏဗြာဟ္မဏာ ပဏ္ဍိတာ နိပုဏာ ကတပရပ္ပဝါဒာ ဝါလဝေဓိရူပါ။ တေ ဘိန္နန္တမညေ စရန္တိ ပညာဂတေန ဒိဋ္ဌိဂတာနိ။ တေဟိပိ မေ သဒ္ဓိံ ဧကစ္စေသု ဌာနေသု သမေတိ၊ ဧကစ္စေသု ဌာနေသု န သမေတိ။ ယံ တေ ဧကစ္စံ ဝဒန္တိ ‘သာဓူ’တိ၊ မယမ္ပိ တံ ဧကစ္စံ ဝဒေမ ‘သာဓူ’တိ။ ယံ တေ ဧကစ္စံ ဝဒန္တိ ‘န သာဓူ’တိ၊ မယမ္ပိ တံ ဧကစ္စံ ဝဒေမ ‘န သာဓူ’တိ။ ယံ တေ ဧကစ္စံ ဝဒန္တိ ‘သာဓူ’တိ၊ မယံ တံ ဧကစ္စံ ဝဒေမ ‘န သာဓူ’တိ။ ယံ တေ ဧကစ္စံ ဝဒန္တိ ‘န သာဓူ’တိ၊ မယံ တံ ဧကစ္စံ ဝဒေမ ‘သာဓူ’တိ။

“ယံ မယံ ဧကစ္စံ ဝဒေမ ‘သာဓူ’တိ၊ ပရေပိ တံ ဧကစ္စံ ဝဒန္တိ ‘သာဓူ’တိ။ ယံ မယံ ဧကစ္စံ ဝဒေမ ‘န သာဓူ’တိ၊ ပရေပိ တံ ဧကစ္စံ ဝဒန္တိ ‘န သာဓူ’တိ။ ယံ မယံ ဧကစ္စံ ဝဒေမ ‘န သာဓူ’တိ၊ ပရေ တံ ဧကစ္စံ ဝဒန္တိ ‘သာဓူ’တိ။ ယံ မယံ ဧကစ္စံ ဝဒေမ ‘သာဓူ’တိ၊ ပရေ တံ ဧကစ္စံ ဝဒန္တိ ‘န သာဓူ’တိ။

384. Kassapa! There are some samana and brahmaṇas who are learned, intelligent, skilled in rival dictrines and able to split hairs in arguments. They conduct themselves as though they were smashing all wrong views by their knowledge ability. In some instances their views are identical with mīne: but in others they are not. In some instances where those samanas and brahmaṇas

say, "It is good," we also say, "Good," and where they say, "It is not good," we also say, "Not good," In other instances where they say, "It is not good" we say, "Good."

In some instances where we say, "It is good," others also say, "Good," and where we say, "It is not good," others also say, "Not good." In other instances where we say, "It is not good," others say, "Good." and where we say "It is good," others say, "Not good."

၃၈၄။ ကဿပ ပညာရှိကုန်သော သိမ်မွေ့သော ဉာဏ်ရှိကုန်သော သူတစ်ပါးတို့အယူကို လေ့လာပြီးဖြစ်ကုန်သော သားမြီးကို ပစ်ခွဲနိုင်သည့် လေးသမားနှင့်တူကုန်သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် ရှိကုန်၏။ ထိုသူတို့သည် မှားသော အယူတို့ကို ပညာဖြင့် ဖျက်ဆီးနေဘိသကဲ့သို့ ကျက်စားနေကုန်၏။ ထို (သမဏဗြာဟ္မဏ) တို့နှင့် ငါ၏ (အယူဝါဒသည်) အချို့နေရာတို့၌ တူညီ၏။ အချို့နေရာတို့၌ မတူညီ။

ထို (သမဏဗြာဟ္မဏ) တို့က "ကောင်း၏"ဟု ဆိုသော အချို့အရာကို ငါတို့ကလည်း "ကောင်း၏"ဟုပင် ဆိုကုန်၏။ ထို (သမဏဗြာဟ္မဏ) တို့က "မကောင်း"ဟု ဆိုသော အချို့အရာကို ငါတို့ကလည်း "မကောင်း"ဟုပင် ဆိုကုန်၏။ ထို (သမဏဗြာဟ္မဏ) တို့က "ကောင်း၏"ဟု ဆိုသော အချို့အရာကို ငါတို့က "မကောင်း"ဟု ဆိုကုန်၏။ ထို (သမဏဗြာဟ္မဏ) တို့က "မကောင်း"ဟု ဆိုသော အချို့အရာကို ငါတို့က "ကောင်း၏"ဟု ဆိုကုန်၏။

ငါတို့က "ကောင်း၏"ဟု ဆိုသော အချို့အရာကို သူတစ်ပါးတို့ကလည်း "ကောင်း၏"ဟုပင်ဆိုကုန်၏။ ငါတို့က "မကောင်း"ဟု ဆိုသော အချို့အရာကို သူတစ်ပါးတို့ကလည်း "မကောင်း"ဟုပင်ဆိုကုန်၏။ ငါတို့က "မကောင်း"ဟု ဆိုသော အချို့အရာကို သူတစ်ပါးတို့က "ကောင်း၏"ဟုဆိုကုန်၏။ ငါတို့က "ကောင်း၏"ဟု ဆိုသော အချို့အရာကို သူတစ်ပါးတို့က "မကောင်း"ဟုဆိုကုန်၏။

Samanuyuñjāpanakathā သမနုယုညာပနကထာ

Investigation မေးမြန်း စိစစ်စေခြင်းကို ပြဆိုရာ

385. "Tyāhaṃ upasaṅkamitvā evaṃ vadāmi – yesu no, āvuso, ṭhānesu na sameti, tiṭṭhantu tāni ṭhānāni. Yesu ṭhānesu sameti, tattha viññū samanuyuñjantaṃ samanugāhantaṃ samanubhāsaṃ satthārā vā satthāraṃ saṅghena vā saṅghaṃ – 'ye imesaṃ bhavataṃ dhammā akusalā akusalasaṅkhātā, sāvajjā sāvajjasaṅkhātā, asevitabbā asevitabbasaṅkhātā, na alamariyā na alamariyasaṅkhātā, kaṇhā kaṇhasaṅkhātā. Ko ime dhamme anavasesaṃ pahāya vattati, samaṇo vā gotamo, pare vā pana bhonto gaṇācariyā'ti?

၃၈၅. “ဤဟံ ဥပသင်္ကမိတွာ ဧဝံ ဝဒာမိ - ယေသု နော၊ အာဝုသော၊ ဌာနေသု န သမေတိ၊ တိဋ္ဌန္တု တာနိ ဌာနာနိ။ ယေသု ဌာနေသု သမေတိ၊ တတ္ထ ဝိညူ သမနုယုညန္တိ သမနုဂါဟန္တိ သမနုဘာသန္တိ သတ္ထာရာ ဝါ သတ္ထာရံ သ

ဇဉ်န ဝါ သဃီ - ‘ယေ ဣမေသံ ဘဝတံ ဓမ္မာ အကုသလာ အကုသလသင်္ခါတာ၊ သာဝဇ္ဇာ သာဝဇ္ဇသင်္ခါတာ၊ အသေဝိတဗ္ဗာ အသေဝိတဗ္ဗသင်္ခါတာ၊ န အလမရိယာ န အလမရိယသင်္ခါတာ၊ ကဏှာ ကဏှသင်္ခါတာ။ ကော ဣမေ ဓမ္မေ အနဝသေသံ ပဟာယ ဝတ္တတိ၊ သမဏော ဝါ ဂေါတမော၊ ပရေ ဝါ ပန ဘောန္တော ဂဏာစရိယာ’တိ? 385. And I used to approach those samaṇas and brahmanas and say this:

Friends! Setting aside the disparity of views, let learned men, ask questions, ask for reasons, and pass strictures on my views among themselves, teacher to teacher, or disciple to disciple into our identity of views thus:

(In the view of) the honourable friends (of both sides) “there exist actions which are demeritorious, or accounted as demeritorious; which are faulty or accounted as faulty; which are to be eschewed, or accounted as fit to be eschewed; which are harmful to the attainment of the state of purity or accounted as harmful to the attainment of the state of purity; and which are black or accounted as black. And who abnegates all such dhammas without exception--- Samaṇa Gotama or any other honourable teacher or religious sects?” Let these learned men ask questions, ask for reasons and pass strictures on our Views.

၃၈၅။ ငါသည် ထို (သမဏဗြာဟ္မဏ) တို့ထံ ချဉ်းကပ်၍ ဤသို့ ဆိုလေ့ရှိ၏ -

ငါ့သျှင်တို့ ငါတို့၏ (အယူဝါဒချင်း) မတူညီသော နေရာတို့ကို ထားလိုက်ပါကုန်၊ တူညီသော နေရာတို့၌ ပညာရှိတို့သည် ဆရာအချင်းချင်း ယှဉ်ပြိုင်၍ဖြစ်စေ တပည့်သံဃာအချင်းချင်း ယှဉ်ပြိုင်၍ ဖြစ်စေ (နှစ်ဦးနှစ်ဖက်သော) ငါတို့ကို (ဤသို့) မေးမြန်းကြပါစေ၊ စိစစ်ကြပါစေ၊ စုံစမ်းကြပါစေ။ ဤ (နှစ်ဦးနှစ်ဖက်သော) အသျှင်တို့၏ (အယူ၌) "အကုသိုလ်ဖြစ်ကုန်သော အကုသိုလ်ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော အပြစ်ရှိကုန်သော အပြစ်ရှိသည်ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော မမှီဝဲအပ်ကုန်သော မမှီဝဲအပ်ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော မစင်ကြယ်နိုင်ကုန်သော မစင်ကြယ်နိုင်ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော မည်းညစ်ကုန်သော မည်းညစ်၏ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော အကြင်တရားတို့ (ရှိကုန်၏)၊ ဤတရားတို့ကို အဘယ်သူသည်အကြွင်းမဲ့ပယ်၍ ကျင့်သနည်း။ ရဟန်းဂေါတမလော့၊ တစ်ပါးသော ဂိုဏ်းဆရာ အသျှင်တို့လော"ဟူမေးမြန်းကြပါစေ၊ စိစစ်ကြပါစေ၊ စုံစမ်းကြပါစေ။

386. “Thānaṃ kho panetaṃ, kassapa, vijjati, yaṃ viññū samanuyuñjantā samanugāhantā samanubhāsantā evaṃ vadeyyuṃ - ‘ye imesaṃ bhavataṃ dhammā akusalā akusalasaṅkhātā, sāvajjā sāvajjasaṅkhātā, asevitabbā asevitabbasaṅkhātā, na alamariyā na alamariyasaṅkhātā, kaṇhā kaṇhasaṅkhātā . Samaṇo gotamo ime dhamme anavasesaṃ pahāya vattati, yaṃ vā pana bhonto pare gaṇācariyā’ti. Itiha, kassapa, viññū samanuyuñjantā samanugāhantā samanubhāsantā amheva tattha yebhuyyena paṣaṃseyyuṃ.

၃၈၆. “ဌာနံ ခေါ ပနေတံ၊ ကဿပ၊ ဝိဇ္ဇတိ၊ ယံ ဝိညူ သမနယုဉ္ဇန္တ သမနဂါဟန္တ သမနဘာသန္တ ဧဝံ ဝဒေယျံ။
- ‘ယေ ဣမေသံ ဘဝတံ ဓမ္မာ အကုသလာ အကုသလသင်္ခါတာ၊ သာဝဇ္ဇာ သာဝဇ္ဇသင်္ခါတာ၊ အသေဝိတဗ္ဗာ
အသေဝိတဗ္ဗသင်္ခါတာ၊ န အလမရိယာ န အလမရိယသင်္ခါတာ၊ ကဏှာ ကဏှသင်္ခါတာ ။ သမဏော ဂေါတမော
ဣမေ ဓမ္မေ အနဝသေသံ ပဟာယ ဝတ္တတိ၊ ယံ ဝါ ပန ဘောန္တော ပရေ ဂဏာစရိယာ’တိ။ ဣတိဟ၊ ကဿပ၊ ဝိ
ညူ သမနယုဉ္ဇန္တ သမနဂါဟန္တ သမနဘာသန္တ အမှေဝ တတ္ထ ယေဘုယျေန ပသံသေယျံ။

386. Kassapa! It may well be that (when thus asked) learned men who ask questions, who ask for reasons and who pass strictures on my views would say: "(According to the view of) the honourable friends (of both sides) there exist actions which are demeritorious, or accounted as demeritorious; which are faulty, or accounted as faulty; which are to be eschewed, or accounted as fit to be eschewed; which may be harmful to the attainment of the state of purity of an arīyā, or accounted as harmful to the attainment of the state of purity of an ariyā; and which are black, or accounted as black. Samaṇa Gotama practises the abnegation of such dhammas without exception, whilst other honourable teachers of religious sects do so only to a small extent." Thus, Kassapa, when learned men ask questions,

ask for reasons and pass strictures on my views, in such a case they would mostly praise us only.

၃၈၆။ ကဿပ မေးမြန်း စိစစ် စုံစမ်းကုန်သော ပညာရှိတို့သည် ဤ (နှစ်ဦးနှစ်ဖက်သော) အသျှင်တို့၏ (အယူ၌)
"အကုသိုလ်ဖြစ်ကုန်သော အကုသိုလ်ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော အပြစ်ရှိကုန်သော အပြစ်ရှိသည်ဟု ဆိုအပ်ကုန်
သော မမှီဝဲအပ်ကုန်သော မမှီဝဲအပ်ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော မစင်ကြယ်နိုင်ကုန်သော မစင်ကြယ်နိုင်ဟု ဆိုအပ်ကုန်
သော မည်းညစ်ကုန်သော မည်းညစ်၏ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော အကြင်တရားတို့ (ရှိကုန်၏)။ ဤတရားတို့ကို
ရဟန်းဂေါတမသည် အကြွင်းမဲ့ ပယ်၍ ကျင့်၏။ တစ်ပါးသော ဂိုဏ်းဆရာ အသျှင်တို့သည်ကား အနည်းငယ်သာ
(ပယ်၍ ကျင့်ကုန်၏)"ဟု ဆိုရာသော အကြောင်းသည် ရှိ၏။ ကဿပ ဤသို့လျှင် ပညာရှိတို့သည် မေးမြန်း
စိစစ် စုံစမ်းကုန်လတ်သော် ထိုအရာ၌ ငါတို့ကိုသာများသောအားဖြင့် ချီးမွမ်းကုန်ရာ၏။

387. “Aparampi no, kassapa, viññī samānuyuñjantaṃ samanugāhantaṃ samanubhāsaṃtaṃ
satthārā vā satthāraṃ saṅghena vā saṅghaṃ – ‘ye imesaṃ bhavataṃ dhammā kusalā
kusalasaṅkhātā, anavajjā anavajjasaṅkhātā, sevitaṃ sevitaṃbasaṅkhātā, alamariyā
alamariyasaṅkhātā, sukkā sukkasaṅkhātā. Ko ime dhamme anavasesaṃ samādāya vattati,
samaṇo vā gotamo, pare vā pana bhonto gaṇācariyā’ ti?

၃၈၇. “အပရမ္ပိ နော၊ ကဿပ၊ ဝိညူ သမနယုဉ္ဇန္တ သမနဂါဟန္တ သမနဘာသန္တ သတ္တာရာ ဝါ သတ္တာရံ သဗေဇန
ဝါ သဗီ – ‘ယေ ဣမေသံ ဘဝတံ ဓမ္မာ ကုသလာ ကုသလသင်္ခါတာ၊ အနဝဇ္ဇာ အနဝဇ္ဇသင်္ခါတာ၊ သေဝိတဗ္ဗာ
သေဝိတဗ္ဗသင်္ခါတာ၊ အလမရိယာ အလမရိယသင်္ခါတာ၊ သုက္ကာ သုက္ကသင်္ခါတာ။ ကော ဣမေ ဓမ္မေ အနဝသေသံ
သမာဒယ ဝတ္တတိ၊ သမဏော ဝါ ဂေါတမော၊ ပရေ ဝါ ပန ဘောန္တော ဂဏာစရိယာ’ တိ?

387. And then, Kassapa, let learned men ask questions, ask for reasons and pass strictures on our views, teacher to teacher, or disciple to disciple; thus:

(In the view of) the honourable friends (of both sides) there exist actions which are meritorious, or accounted as meritorious; which are faultless, or accounted as faultless; which are to be resorted to, or accounted as fit to be resorted to; which are to be resorted to, or accounted as fit to be resorted to; which make for the attainment of the state of purity, or accounted as a factor for the attainment of purity; and which are white, or accounted as white. And who takes upon himself all such dhammas without exception--- Samaṇa Gotama or any other honourable teacher of religious sects?" Let people ask questions, ask our reasons, and pass strictures on our views.

၃၈၇။ ကဿပ ထို့ပြင်လည်း ပညာရှိတို့သည် ဆရာအချင်းချင်း ယှဉ်ပြိုင်၍ဖြစ်စေ တပည့်သံဃာအချင်းချင်း ယှဉ်ပြိုင်၍ဖြစ်စေ (နှစ်ဦးနှစ်ဖက်သော) ငါတို့ကို (ဤသို့) မေးမြန်းကြပါစေ၊ စိစစ်ကြပါစေ၊ စုံစမ်းကြပါစေ။ဤ (နှစ်ဦးနှစ်ဖက်သော) အသျှင်တို့၏ (အယူ၌) "ကုသိုလ်ဖြစ်ကုန်သော ကုသိုလ်ဟု ဆိုအပ်ကုန် သောအပြစ်မရှိ ကုန်သော အပြစ်မရှိဟု ဆိုအပ်ကုန်သော မှီဝဲအပ်ကုန်သော မှီဝဲအပ်သည်ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော စင်ကြယ်နိုင်ကုန် သော စင်ကြယ်နိုင်သည်ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော ဖြူစင်ကုန်သော ဖြူစင်၏ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော အကြင်တရားတို့ (ရှိကုန်၏)၊ ဤတရားတို့ကို အဘယ်သူသည် အကြွင်းမဲ့ဆောက်တည်၍ ကျင့်သနည်း။ရဟန်းဂေါတမလော့၊ တစ်ပါးသော ဂိုဏ်းဆရာ အသျှင်တို့လော"ဟု မေးမြန်းကြပါစေ၊ စိစစ်ကြပါစေ၊ စုံစမ်းကြပါစေ။

388. “Thānaṃ kho panetaṃ, kassapa, vijjati, yaṃ viññī samānuyuñjantā samanugāhantā samanubhāsaṃtā evaṃ vadeyyuṃ – ‘ye imesaṃ bhavataṃ dhammā kusalā kusalasaṅkhātā, anavajjā anavajjasaṅkhātā, sevitaṃ sevitaṃsaṅkhātā, alamariyā alamariyasaṅkhātā, sukkā sukkasaṅkhātā. Samaṇo gotamo ime dhamme anavasesaṃ samādaṃ vattati, yaṃ vā pana bhonto pare gaṇācariyā’ti. Itiha, kassapa, viññī samānuyuñjantā samanugāhantā samanubhāsaṃtā amheva tattha yebhuyyena paṃseyyuṃ.

၃၈၈. “ဌာနံ ခေါ် ပနေတံ၊ ကဿပ၊ ဝိဇ္ဇတိ၊ ယံ ဝိညူ သမနယုဉ္ဇန္တ သမနဂါဟန္တ သမနဘာသန္တ ဧဝံ ဝဒေယျူ - ‘ယေ ဣမေသံ ဘဝတံ ဓမ္မာ ကုသလာ ကုသလသင်္ခါတာ၊ အနဝဇ္ဇာ အနဝဇ္ဇသင်္ခါတာ၊ သေဝိတဗ္ဗာ သေဝိတဗ္ဗ သင်္ခါတာ၊ အလမရိယာ အလမရိယသင်္ခါတာ၊ သုက္ကာ သုက္ကသင်္ခါတာ။ သမဏော ဂေါတမော ဣမေ ဓမ္မေ အနဝ သေသံ သမာဒာယ ဝတ္တတိ၊ ယံ ဝါ ပန ဘောန္တော ပရေ ဂဏာစရိယာ’တိ။ ဣတိဟ၊ ကဿပ၊ ဝိညူ သမနယုဉ္ဇန္တ တာ သမနဂါဟန္တ သမနဘာသန္တ အမှေဝ တတ္ထ ယေဘုယျေန ပသံသေယျူ။

388. Kassapa! It may well be that (when thus asked) learned men who ask questions, who ask for seasons and who pass strictures on my views would say: ("According to the view of) the

honourable friends (of both sides) there exist actions which are demeritorious or accounted as demeritorious; which are faulty, or accounted as faulty, which are to be eschewed, or accounted as fit to be eschewed; which may be harmful to the attainment of the state of purity of an ariyā, or accounted as harmful to the attainment of the state of purity of an ariyā; and which are black, or accounted as black. Samaṇa Gotama practises the abnegation of such dhammas without exception, whilst other honourable teachers of religious sects do so only to a small extent. Thus, Kassapa, when learned men ask questions,

ask for reasons and pass strictures on my views, in such a case they would mostly praise us only. ၃၈၈။ ကဿပ မေးမြန်း စိစစ် စုံစမ်းကုန်သော ပညာရှိတို့သည် ဤ (နှစ်ဦးနှစ်ဖက်သော) အသျှင်တို့၏ (အယူ၌) "ကုသိုလ်ဖြစ်ကုန်သော ကုသိုလ်ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော အပြစ်မရှိကုန်သော အပြစ်မရှိဟုဆိုအပ်ကုန်သော မှီဝဲ အပ်ကုန်သော မှီဝဲအပ်သည်ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော စင်ကြယ်နိုင်ကုန်သော စင်ကြယ်နိုင်သည်ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော ဖြူစင်ကုန်သော ဖြူစင်၏ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော အကြင်တရားတို့ (ရှိကုန်၏)။ ဤတရားတို့ကို ရဟန်းဂေါတမ သည် အကြွင်းမဲ့ ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။ တစ်ပါးသော ဂိုဏ်းဆရာအသျှင်တို့သည်ကား အနည်းငယ်သာ (ဆောက်တည်၍ ကျင့်ကုန်၏)"ဟု ဆိုရာသော အကြောင်းသည်ရှိ၏။ ကဿပ ဤသို့လျှင် ပညာရှိတို့သည် မေးမြန်း စိစစ် စုံစမ်းကုန်လတ်သော် ထိုအရာ၌ ငါတို့ကိုသာများသောအားဖြင့် ချီးမွမ်းကုန်ရာ၏။

389. "Aparampi no, kassapa, viññīyā samanuyuñjantaṃ samanugāhantaṃ samanubhāsaṃsaṃsaṃ satthārā vā satthāraṃ saṅghena vā saṅghaṃ – 'ye imesaṃ bhavataṃ dhammā akusalā akusalasaṅkhātā, sāvajjā sāvajjasaṅkhātā, asevitabbā asevitabbasaṅkhātā , na alamariyā na alamariyasaṅkhātā, kaṇhā kaṇhasaṅkhātā. Ko ime dhamme anavasesaṃ pahāya vattati, gotamasāvakasaṅgho vā, pare vā pana bhonto gaṇācariyasāvakasaṅghā'ti?

၃၈၉. “အပရမ္ပိ နော၊ ကဿပ၊ ဝိညူ သမနယုဉ္ဇန္တိ သမနုဂါဟန္တိ သမနုဘာသန္တိ သတ္ထာရာ ဝါ သတ္ထာရုံ သဗ္ဗေန ဝါ သဗ္ဗံ – ‘ယေ ဣမေသံ ဘဝတံ ဓမ္မာ အကုသလာ အကုသလသင်္ခါတာ၊ သာဝဇ္ဇာ သာဝဇ္ဇသင်္ခါတာ၊ အသေဝိ တဗ္ဗာ အသေဝိတဗ္ဗသင်္ခါတာ ၊ န အလမရိယာ န အလမရိယသင်္ခါတာ၊ ကဏှာ ကဏှသင်္ခါတာ။ ကော ဣမေ ဓမ္မေ အနဝသေသံ ပဟာယ ဝတ္တတိ၊ ဂေါတမသာဝကသဗ္ဗော ဝါ၊ ပရေ ဝါ ပန ဘောန္တော ဂဏာစရိယသာဝက သဗ္ဗာ’တိ?

389. And then, Kassapa, let learned men ask questions, ask for reasons and pass strictures on our views, teacher to teacher, or disciple to disciple thus:

(In the view of) the honourable friends (of both sides) there exist actions which are meritorious, or accounted as meritorious; which are faultless or accounted as faultless; which are to be resorted to, or accounted as fit to be resorted to; which make for the attainment of the

state of purity, or accounted as a factor for the attainment of purity; and which are white, or accounted as white. And who takes upon himself all such dhammas without exception--- Samana Gotama or any other honourable teacher of religious sects?" Let people ask questions ask for reasons, and pass strictures on our views.

၃၈၉။ ကဿပ ထို့ပြင်လည်း ပညာရှိတို့သည် ဆရာ အချင်းချင်း ယှဉ်ပြိုင်၍ဖြစ်စေ တပည့်သံဃာအချင်းချင်း ယှဉ်ပြိုင်၍ဖြစ်စေ (နှစ်ဦးနှစ်ဖက်သော) ငါတို့ကို (ဤသို့) မေးမြန်းကြပါစေ၊ စိစစ်ကြပါစေ၊ စုံစမ်းကြပါစေ။ဤ (နှစ်ဦးနှစ်ဖက်သော) အသျှင်တို့၏ (အယူ၌) "အကုသိုလ်ဖြစ်ကုန်သော အကုသိုလ်ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော မမှီဝဲ အပ်ကုန်သော မမှီဝဲအပ်ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော မစင်ကြယ်နိုင်ကုန်သော မစင်ကြယ် နိုင်ဟုဆိုအပ်ကုန်သော မည်း ညစ်ကုန်သော မည်းညစ်၏ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော အကြင်တရားတို့ (ရှိကုန်၏)၊ ဤတရားတို့ကို အဘယ်သူသည် အကြွင်းမဲ့ ပယ်၍ ကျင့်သနည်း၊ အသျှင်ဂေါတမ၏ တပည့်သံဃာလော့၊ တစ်ပါးသော အသျှင်ဂိုဏ်းဆရာတို့၏ တပည့်သံဃာတို့လော"ဟု မေးမြန်း ကြပါစေ၊ စိစစ်ကြပါစေ၊ စုံစမ်းကြပါစေ။

390. "Thānaṃ kho panetaṃ, kassapa, vijjati, yaṃ viññī samanuyuñjantā samanugāhantā samanubhāsantā evaṃ vadeyyuṃ - 'ye imesaṃ bhavataṃ dhammā akusalā akusalasaṅkhātā, sāvajjā sāvajjasaṅkhātā, asevitabbā asevitabbasaṅkhātā, na alamariyā na alamariyasaṅkhātā, kaṇhā kaṇhasaṅkhātā. Gotamasāvakasaṅgho ime dhamme anavasesaṃ pahāya vattati, yaṃ vā pana bhonto pare gaṇācariyasāvakasaṅghā'ti. Itiha, kassapa, viññī samanuyuñjantā samanugāhantā samanubhāsantā amheva tattha yebhuyyena paṃseyyuṃ.

၃၉၀. “ဌာနံ ခေါ ပနေတံ၊ ကဿပ၊ ဝိဇ္ဇတိ၊ ယံ ဝိညူ သမနယုဉ္ဇန္တာ သမနုဂါဟန္တာ သမနုဘာသန္တာ ဧဝံ ဝဒေယျံ - ‘ယေ ဣမေသံ ဘဝတံ ဓမ္မာ အကုသလာ အကုသလသင်္ခါတာ၊ သာဝဇ္ဇာ သာဝဇ္ဇသင်္ခါတာ၊ အသေဝိတဗ္ဗာ အသေဝိတဗ္ဗသင်္ခါတာ၊ န အလမရိယာ န အလမရိယသင်္ခါတာ၊ ကဏှာ ကဏှသင်္ခါတာ။ ဂေါတမသာဝကသင်္ခါတော ဣမေ ဓမ္မေ အနဝသေသံ ပဟာယ ဝတ္တတိ၊ ယံ ဝါ ပန ဘောန္တော ပရေ ဂဏာစရိယသာဝကသင်္ခါတိ။ ဣတိဟ၊ ကဿပ၊ ဝိညူ သမနယုဉ္ဇန္တာ သမနုဂါဟန္တာ သမနုဘာသန္တာ အမှေဝ တတ္ထ ယေဘုယျေန ပသံသေ ယျံ။”

390. Kassapa! It may well be that (when thus asked) learned men who ask questions, ask for reasons and pass strictures on my view, "(According to the view of) the honourable friends (of both sides) there exist actions which are meritorious, Or accounted as meritorious; which are faultless or accounted as

faultless; which are to be resorted to, or accounted as fit to be resorted to; which make for the attainment of the state of purity, or accounted as a factor for the attainment of the state of purity;

which are white, accounted as white. Samaṇa Gotama takes upon himself such dhammas without exception, whilst other honourable teachers of religious sects do only to a small extent. "Thus, Kassapa, when learned men ask questions, ask for reasons and pass strictures on my views, in such a case, they would mostly praise us only.

၃၉၀။ ကဿပ မေးမြန်း စိစစ် စုံစမ်းကုန်သော ပညာရှိတို့သည် ဤ (နှစ်ဦးနှစ်ဖက်သော) အသျှင်တို့၏ (အယူ၌) "အကုသိုလ်ဖြစ်ကုန်သော အကုသိုလ်ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော အပြစ်ရှိကုန်သော အပြစ်ရှိသည်ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော မမှီဝဲအပ်ကုန်သော မမှီဝဲအပ်ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော့မစင်ကြယ်နိုင်ကုန်သော မစင်ကြယ် နိုင်ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော မည်းညစ်ကုန်သော မည်းညစ်၏ဟုဆိုအပ်ကုန်သော အကြင်တရားတို့ (ရှိကုန်၏)၊ ဤ တရားတို့ကို အသျှင်ဂေါတမ၏ တပည့်သံဃာသည်သာအကြွင်းမဲ့ပယ်၍ ကျင့်၏။ တစ်ပါး သော အသျှင်ဂိုဏ်းဆရာတို့၏ တပည့်သံဃာတို့သည်ကားအနည်းငယ်သာ (ပယ်၍ ကျင့်ကုန်၏)"ဟု ဆိုရာသော အကြောင်းသည် ရှိ၏။

ကဿပ ဤသို့လျှင် ပညာရှိတို့သည် (အယူကို) မေးမြန်း စိစစ် စုံစမ်းကုန်လတ်သော် ထိုအရာ၌ငါတို့ကိုသာ များသောအားဖြင့် ချီးမွမ်းကုန်ရာ၏။

391. "Aparampi no, kassapa, viññū samanuyuñjantaṃ samanugāhantaṃ samanubhāsaṃsaṃ satthārā vā satthāraṃ saṅghena vā saṅghaṃ. 'Ye imesaṃ bhavataṃ dhammā kusalā kusalasaṅkhātā, anavajjā anavajjasaṅkhātā, sevitaṃ sevitaṃ saṅkhātā, alamariyā alamariyasaṅkhātā, sukkā sukkasaṅkhātā. Ko ime dhamme anavasesaṃ samādhāya vattati, gotamasāvakasaṅgho vā, pare vā pana bhonto gaṇācariyasāvakasaṅghā'ti?

၃၉၁. "အပရမ္ပိ နော၊ ကဿပ၊ ဝိညူ သမနယုဉ္ဇန္တိ သမနဂါဟန္တိ သမနဘာသန္တိ သတ္ထာရာ ဝါ သတ္ထာရုံ သဗေဓံ ဝါ သဗ္ဗံ။ 'ယေ ဣမေသံ ဘဝတံ ဓမ္မာ ကုသလာ ကုသလသင်္ခါတာ၊ အနဝဇ္ဇာ အနဝဇ္ဇသင်္ခါတာ၊ သေဝိတဗ္ဗာ သေဝိတဗ္ဗသင်္ခါတာ၊ အလမရိယာ အလမရိယသင်္ခါတာ၊ သုက္ကာ သုက္ကသင်္ခါတာ။ ကော ဣမေ ဓမ္မေ အနဝသေသံ သမာဒယ ဝတ္တတိ၊ ဂေါတမသာဝကသဗေဓံ ဝါ၊ ပရေ ဝါ ပန ဘောန္တော ဂဏာစရိယသာဝကသဗ္ဗံ'တိ?

391. And, then, Kassapa, let learned men ask us questions, ask for reasons, and pass strictures on our views among themselves, teacher to teacher, or disciple to disciple, thus:

"(In the view of) honourable friends (of both sides) there exist actions which are demeritorious, or accounted as demeritorious; which are faulty, or accounted as faulty; which are to be eschewed, or accounted as fit to be eschewed; which are harmful to the attainment of the state of purity; which are black, or accounted as black." And who abnegates all such dhammas without exception--- the disciples of Samaṇa Gotama's Order of Bhikkhus or the disciples of the

order of other honouable teachers of religious sects? Let these learned men ask questions, ask for reasons and pass strictures on my Views.

၃၉၁။ ကဿပ ထို့ပြင်လည်း ပညာရှိတို့သည် ဆရာ အချင်းချင်း ယှဉ်ပြိုင်၍ဖြစ်စေ တပည့်သံဃာအချင်းချင်း ယှဉ်ပြိုင်၍ဖြစ်စေ (နှစ်ဦးနှစ်ဖက်သော ငါတို့ကို) မေးမြန်းကြပါစေ၊ စိစစ်ကြပါစေ၊ စုံစမ်းကြပါ စေ။ ဤ (နှစ်ဦးနှစ်ဖက်သော) အသျှင်တို့၏ (အယူ၌) "ကုသိုလ်ဖြစ်ကုန်သော ကုသိုလ်ဟု ဆိုအပ် ကုန်သော အပြစ်မရှိ ကုန်သော အပြစ်မရှိဟု ဆိုအပ်ကုန်သော မှီဝဲအပ်ကုန်သော မှီဝဲအပ်သည်ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော စင်ကြယ်နိုင်ကုန် သော စင်ကြယ်နိုင်သည်ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော ဖြူစင်ကုန်သော ဖြူစင်၏ဟုဆိုအပ်ကုန်သော အကြင်တရားတို့ (ရှိကုန်၏)၊ ဤတရားတို့ကို အဘယ်သူသည်အကြွင်းမဲ့ဆောက်တည်၍ ကျင့်သနည်း။ အသျှင်ဂေါတမ၏ တပည့်သံဃာလော့၊ တစ်ပါးသောအသျှင်ဂိုဏ်းဆရာတို့၏ တပည့်သံဃာတို့လော"ဟု မေးမြန်းကြပါစေ၊ စိစစ် ကြပါစေ၊ စုံစမ်းကြ ပါစေ။

392. "Tḥānaṃ kho panetaṃ, kassapa, vijjati, yaṃ viññū samanuyuñjantā samanugāhantā samanubhāsaṃtā evaṃ vadeyyuṃ – 'ye imesaṃ bhavataṃ dhammā kusalā kusalasaṅkhātā, anavajjā anavajjasaṅkhātā, sevitaḥḥā sevitaḥḥasaṅkhātā, alamariyā alamariyasaṅkhātā, sukkā sukkasaṅkhātā. Gotamasāvakaṃgho ime dhamme anavasesaṃ samādhāya vattati, yaṃ vā pana bhonto pare gaṇācariyasāvakaṃghā'ti. Itiha, kassapa, viññū samanuyuñjantā samanugāhantā samanubhāsaṃtā amheva tattha yebhuyyena paṣaṃseyyuṃ.

၃၉၂. “ဌာနံ ခေါ ပနေတံ၊ ကဿပ၊ ဝိဇ္ဇတိ၊ ယံ ဝိညူ သမနုယုဉ္ဇန္တာ သမနုဂါဟန္တာ သမနုဘာသန္တာ ဧဝံ ဝဒေယျံ - ‘ယေ ဣမေသံ ဘဝတံ ဓမ္မာ ကုသလာ ကုသလသင်္ခါတာ၊ အနဝဇ္ဇာ အနဝဇ္ဇသင်္ခါတာ၊ သေဝိတဗ္ဗာ သေဝိတဗ္ဗ သင်္ခါတာ၊ အလမရိယာ အလမရိယသင်္ခါတာ၊ သုက္ကာ သုက္ကသင်္ခါတာ။ ဂေါတမသာဝကသင်္ခါတံ ဣမေ ဓမ္မေ အန ဝသေသံ သမာဒယ ဝတ္တတိ၊ ယံ ဝါ ပန ဘောန္တော ပရေ ဂဏာစရိယသာဝကသင်္ခါတံ’တိ။ ဣတိဟ၊ ကဿပ၊ ဝိ ညူ သမနုယုဉ္ဇန္တာ သမနုဂါဟန္တာ သမနုဘာသန္တာ အမှေဝ တတ္ထ ယေဘုယျေန ပသံသေယျံ။

— 392. Kassapa! It may well be that (when thus asked) learned men who ask questions, ask for reasons and pass strictures on our views would say: "According to the view of) the honourable friends (of both sides), there exist actions which are demeritorious, or accounted as demeritorious; which are faulty, or accounted as faulty; which are to be eschewed, or accounted as fit to be eschewed; which are harmful of the state of purity, or accounted as harmful to the attainment of the state : of purity; and which are black, or accounted as black. The disciples of Gotama's Order of bhikkhus practise the abnegation of such dhammas without exception, whilst the disciples of the order of other honourable teacher do so only to-a small extent. Thus, Kassapa, when learned men ask questions, ask for reasons and pass strictures on my views, in such a case they would mostly praise us only.

၃၉၂။ ကဿပ မေးမြန်း စိစစ် စုံစမ်းကုန်သော ပညာရှိတို့သည် ဤ (နှစ်ဦးနှစ်ဖက်သော) အသျှင်တို့၏ (အယူ၌) "ကုသိုလ်ဖြစ်ကုန်သော ကုသိုလ်ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော အပြစ်မရှိကုန်သော အပြစ်မရှိဟုဆိုအပ်ကုန်သော မှီဝဲ အပ်ကုန်သော မှီဝဲအပ်သည်ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော စင်ကြယ်နိုင်ကုန်သော စင်ကြယ်နိုင်သည်ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော ဖြူစင်ကုန်သော ဖြူစင်၏ဟု ဆိုအပ်ကုန်သော အကြင်တရားတို့ (ရှိကုန်၏)၊ ဤတရားတို့ကို အသျှင်ဂေါတမ၏ တပည့်သံဃာသည်သာ အကြွင်းမဲ့ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏၊ တစ်ပါးသော အသျှင်ဂိုဏ်းဆရာတို့၏ တပည့် သံဃာတို့သည်ကား အနည်းငယ်သာ (ဆောက်တည်၍ ကျင့်ကုန်၏)"ဟု ဆိုရာသော အကြောင်းသည် ရှိ၏။

ကဿပ ဤသို့လျှင် ပညာရှိတို့သည် (အယူကို) မေးမြန်း စိစစ် စုံစမ်းကုန်လတ်သော် ထိုအရာ၌ငါတို့ကိုသာ များသောအားဖြင့် ချီးမွမ်းကုန်ရာ၏။

Ariyo aṭṭhaṅgiko maggo အရိယော အဋ္ဌင်္ဂိကော မဂ္ဂေါ
အင်္ဂါရှစ်ပါးရှိသော အရိယမဂ်

393. “Atthi, kassapa, maggo atthi paṭipadā, yathāpaṭipanno sāmāṇyeva ñassati sāmāṇ dakkhati [dakkhiti (sī.)] – ‘samaṇova gotamo kālavādī bhūtavādī atthavādī dhammavādī vinayavādī’ti. Katamo ca, kassapa, maggo, katamā ca paṭipadā, yathāpaṭipanno sāmāṇyeva ñassati sāmāṇ dakkhati – ‘samaṇova gotamo kālavādī bhūtavādī atthavādī dhammavādī vinayavādī’ti? Ayameva ariyo aṭṭhaṅgiko maggo. Seyyathidaṃ – sammādiṭṭhi sammāsaṅkappo sammāvācā sammākammanto sammāājīvo sammāvāyāmo sammāsati sammāsamādhi. Ayaṃ kho, kassapa, maggo, ayaṃ paṭipadā, yathāpaṭipanno sāmāṇyeva ñassati sāmāṇ dakkhati ‘samaṇova gotamo kālavādī bhūtavādī atthavādī dhammavādī vinayavādī’ti.”

၃၉၃. “အတ္ထိ၊ ကဿပ၊ မဂ္ဂေါ အတ္ထိ ပဋိပဒါ၊ ယထာပဋိပန္နော သာမံယေဝ ဥဿတိ သာမံ ဒက္ခတိ [ဒက္ခိတိ (သီ.)] – ‘သမဏောဝ ဂေါတမော ကာလဝါဒီ ဘူတဝါဒီ အတ္ထဝါဒီ ဓမ္မဝါဒီ ဝိနယဝါဒီ’တိ။ ကတမော စ၊ ကဿပ၊ မဂ္ဂေါ၊ ကတမာ စ ပဋိပဒါ၊ ယထာပဋိပန္နော သာမံယေဝ ဥဿတိ သာမံ ဒက္ခတိ – ‘သမဏောဝ ဂေါတမော ကာလဝါဒီ ဘူတဝါဒီ အတ္ထဝါဒီ ဓမ္မဝါဒီ ဝိနယဝါဒီ’တိ? အယမေဝ အရိယော အဋ္ဌင်္ဂိကော မဂ္ဂေါ။ သေယျထိဒံ – သမ္မာဒိဋ္ဌိ သမ္မာသင်္ကပ္ပေါ သမ္မာဝါစာ သမ္မာကမ္မန္တော သမ္မာအာဇီဝေါ သမ္မာဝါယာမော သမ္မာသတိ သမ္မာသမာဓိ။ အယံ ခေါ၊ ကဿပ၊ မဂ္ဂေါ၊ အယံ ပဋိပဒါ၊ ယထာပဋိပန္နော သာမံယေဝ ဥဿတိ သာမံ ဒက္ခတိ ‘သမဏောဝ ဂေါတမော ကာလဝါဒီ ဘူတဝါဒီ အတ္ထဝါဒီ ဓမ္မဝါဒီ ဝိနယဝါဒီ’”တိ။

393. And then, Kassapa, let learned men ask questions, ask for reasons and pass strictures on our views themselves, teacher to teacher, or disciple to disciple thus:

(In the view of) the honourable friends (of both sides) there exist actions which are meritorious or accounted as meritorious; which are faultless or accounted as faultless; which are

to be resorted to, or accounted as fit to be resorted to; which make for the attainment of the state of purity, or accounted as a factor for the attainment of the state of purity; and which are white, or accounted as white. And who taken upon themselves all such dhammas without exception--- the disciples of Samaṇa

Gotama's Order of the bhikkhus, or the disciples of the Order of other honourable teachers? Let these learned men ask questions, ask for reasons and pass strictures on our views.

၃၉၃။ ကဿပ လမ်းသည် ရှိ၏။ အကျင့်သည် ရှိ၏။ ယင်း (လမ်း အကျင့်) ကို ကျင့်သည်ရှိသော် "ရဟန်းဂေါတမသည်သာလျှင် (သင့်သော) အခါ၌သာ ဆိုလေ့ရှိ၏။ ဟုတ်သည်ကိုသာ ဆိုလေ့ရှိ၏။ အကျိုးနှင့်စပ်သည်ကိုသာ ဆိုလေ့ရှိ၏။ တရားနှင့်စပ်သည်ကိုသာ ဆိုလေ့ရှိ၏။ အဆုံးအမနှင့်စပ်သည်ကိုသာ ဆိုလေ့ရှိ၏။" ဟု ကိုယ်တိုင်ပင် သိလတ္တံ့၊ ကိုယ်တိုင်ပင် မြင်လတ္တံ့။

ကဿပ အကြင် (လမ်း အကျင့်) ကို ကျင့်သည်ရှိသော် "ရဟန်းဂေါတမသည်သာလျှင် (သင့်သော) အခါ၌သာ ဆိုလေ့ရှိ၏။ ဟုတ်သည်ကိုသာ ဆိုလေ့ရှိ၏။ အကျိုးနှင့်စပ်သည်ကိုသာ ဆိုလေ့ရှိ၏။ တရားနှင့်စပ်သည်ကိုသာ ဆိုလေ့ရှိ၏။ အဆုံးအမနှင့်စပ်သည်ကိုသာ ဆိုလေ့ရှိ၏။" ဟု ကိုယ်တိုင်ပင် သိလတ္တံ့၊ ကိုယ်တိုင်ပင် မြင်လတ္တံ့၊ (ထို) လမ်းကား အဘယ်နည်း၊ (ထို) အကျင့်ကား အဘယ်နည်း။

ဖြူစင်သော အင်္ဂါရူပပါးရှိသော ဤမဂ်ပင်တည်း၊ ဤမဂ်ကား အဘယ်နည်း -

မှန်စွာသိမြင်ခြင်း 'သမ္မာဒိဋ္ဌိ'၊ မှန်စွာကြံခြင်း 'သမ္မာသင်္ကပ္ပ'၊ မှန်စွာပြောဆိုခြင်း 'သမ္မာဝါစာ'၊ မှန်စွာပြုလုပ်ခြင်း 'သမ္မာကမ္မန္တ'၊ မှန်စွာအသက်မွေးခြင်း 'သမ္မာအာဇီဝ'၊ မှန်စွာအားထုတ်ခြင်း 'သမ္မာဝါယာမ'၊ မှန်စွာအောက်မေ့ခြင်း 'သမ္မာသတိ'၊ မှန်စွာတည်ကြည်ခြင်း 'သမ္မာသမာဓိ'။ ဤသည်တို့ပင်တည်း။ ကဿပ အကြင် (လမ်း အကျင့်) ကို ကျင့်သည်ရှိသော် "ရဟန်းဂေါတမသည်သာလျှင် (သင့်သော) အခါ၌သာ ဆိုလေ့ရှိ၏။ ဟုတ်သည်ကိုသာ ဆိုလေ့ရှိ၏။ အကျိုးနှင့်စပ်သည်ကိုသာ ဆိုလေ့ရှိ၏။ တရားနှင့်စပ်သည်ကိုသာ ဆိုလေ့ရှိ၏။ အဆုံးအမနှင့်စပ်သည်ကိုသာ ဆိုလေ့ရှိ၏။" ဟု ကိုယ်တိုင်ပင် သိလတ္တံ့၊ ကိုယ်တိုင်ပင် မြင်လတ္တံ့၊ ထိုလမ်းကား ဤသည်ပင်တည်း၊ ထိုအကျင့်ကား ဤသည်ပင်တည်း။

Tapopakkamakathā တပေါပတ္တမကထာ

ခြိုးခြံသောအကျင့် အားထုတ်မှုကို ပြဆိုရာ

394. Evaṃ vutte, acelo kassapo bhagavantam etadavoca – “imepi kho, āvuso gotama, tapopakkamā etesaṃ samaṇabrāhmaṇānaṃ sāmāññasaṅkhātā ca brahmaññasaṅkhātā ca. Acelako hoti, muttācāro, hatthāpalekhano, na ehibhaddantiko, na tiṭṭhabhaddantiko,

nābhīhaṭṭaṃ, na uddissakataṃ, na nimantanāṃ sādīyati. So na kumbhimukhā paṭiggaṇhāti, na kaḷopimukhā paṭiggaṇhāti, na eḷakamantaraṃ, na daṇḍamantaraṃ, na musalamantaraṃ, na dvinnāṃ bhuñjamānānaṃ, na gabbhiniyā, na pāyamānāya, na purisantaragatāya, na saṅkittīsu, na yattha sā upaṭṭhito hoti, na yattha makkhikā saṇḍasaṇḍacārī, na macchaṃ, na maṃsaṃ, na suraṃ, na merayaṃ, na thusodakaṃ pivati. So ekāgāriko vā hoti ekālopiko, dvāgāriko vā hoti dvālopiko...pe... sattāgāriko vā hoti sattālopiko ; ekissāpi dattiyā yāpeti, dvīhipi dattīhi yāpeti... sattahipi dattīhi yāpeti; ekāhikampi āhāraṃ āhāreti, dvīhikampi āhāraṃ āhāreti... sattāhikampi āhāraṃ āhāreti. Iti evarūpaṃ addhamāsikampi pariyāyabhattachojanānuyogamanuyutto viharati.

၃၉၄. ဧဝံ ဝုတ္တေ၊ အစေလော ကဿပေါ ဘဂဝန္တိ ဧတဒေါစ - “ဣမေပိ ခေါ၊ အာဝုသော ဂေါတမ၊ တပေါပက္ခ ကမာ ဧတေသံ သမဏဗြာဟ္မဏာနံ သာမညသင်္ခါတာ စ ဗြဟ္မညသင်္ခါတာ စ။ အစေလကော ဟောတိ၊ မုတ္တာစာ ရော၊ ဟတ္တာပလေခနော၊ န ဧဟိဘဒ္ဒန္တိကော၊ န တိဋ္ဌဘဒ္ဒန္တိကော၊ နာဘိဟဋ္ဌံ၊ န ဥဒ္ဓိဿကတံ၊ န နိမန္တနံ သာဒိယတိ။ သော န ကုမ္ဘိမုခါ ပဋိဂ္ဂဏှာတိ၊ န ကဠေပိမုခါ ပဋိဂ္ဂဏှာတိ၊ န ဧဠကမန္တရံ၊ န ဒဏ္ဍမန္တရံ၊ န မုသလမန္တရံ၊ န ဒိန္တိ ဘုဉ္ဇမာနာနံ၊ န ဂပ္ပိနိယာ၊ န ပါယမာနာယ၊ န ပုရိသန္တရဂတာယ၊ န သင်္ကီတ္တိသု၊ န ယတ္ထ သာ ဥပဋ္ဌိတော ဟောတိ၊ န ယတ္ထ မက္ခိကာ သဏ္ဌာသဏ္ဌာစာရိနီ၊ န မစ္ဆံ၊ န မံသံ၊ န သုရံ၊ န မေရယံ၊ န ထုသောဒကံ ပိဝတိ။ သော ဧကာဂါရိကော ဝါ ဟောတိ ဧကာလောပိကော၊ ဒွာဂါရိကော ဝါ ဟောတိ ဒွာလောပိကော။ပေ။ သတ္တာဂါရိကော ဝါ ဟောတိ သတ္တာလောပိကော ; ဧကိဿာပိ ဒတ္တိယာ ယာပေတိ၊ ဒွိဟိပိ ဒတ္တိဟိ ယာပေတိ။ သတ္တဟိပိ ဒတ္တိဟိ ယာပေတိ; ဧကာဟိကမ္ပိ အာဟာရံ အာဟာရေတိ၊ ဒွိဟိကမ္ပိ အာဟာရံ အာဟာရေတိ။ သတ္တာဟိကမ္ပိ အာဟာရံ အာဟာရေတိ။ ဣတိ ဧဝရူပံ အဒ္ဓမာသိကမ္ပိ ပရိယာယဘတ္တဘောဇနာနုယောဂမနုယုတ္တော ဝိဟရတိ။

394. Kassapa! It may well be that (when thus questioned the learned men who ask questions, ask for reasons, and pass strictures on our views would say: "(According to the views of) the honourable friends. (of both sides) there exist actions which are meritorious, or accounted as meritorious which are faultless, or accounted as faultless; which are to be resorted to, or accounted as fit to be resorted to; which make for the attainment of the state of purity, or accounted as a factor for the attainment of the purity; and which are white, or accounted as white. The disciples of Samaṇa Gotama's Order of the bhikkhus take upon themselves such dhammas without exception, whilst the disciples of the Order of other honourable teachers do so only to a small extent. "Thus, Kassapa, when learned men ask questions, ask for reasons and pass strictures on our views, they would mostly praise only us.

၃၉၄။ ဤသို့ မိန့်တော်မူသော် အဝတ်မဝတ်ဘဲ ကျင့်သော ကဿပ (တက္ကတွန်း) သည် မြတ်စွာဘုရားအား ဤ စကားကို လျှောက်၏ -

"အသျှင်ဂေါတမ ထိုသမဏဗြာဟ္မဏတို့က သမဏအလုပ်ဟူ၍လည်းကောင်း၊ ဗြာဟ္မဏအလုပ် ဟူ၍လည်းကောင်း ဆိုအပ်သော ဤခြိုးခြံသော အကျင့်ကို အားထုတ်မှုတို့သည်လည်း ရှိပါကုန်သေး၏။ (ဗုဒ္ဓတို့ ကား) အဝတ်မဝတ်ဘဲ နေ၏။ လွတ်လပ်စွာ ကျင့်၏။ လက်ဖြင့် (မစင်ကို) သုတ်လေ့ရှိ၏။ အသျှင်လာပါလော့ ဆိုသူ၏ ဆွမ်းကို မခံ၊ အသျှင်ရပ်ပါဦးလော့ ဆိုသူ၏ ဆွမ်းကို မခံ၊ မိမိမကပ်ရောက်မီ ယူဆောင်လာသော ဆွမ်း ကို မခံ၊ ရည်စူး၍ ပြုသော ဆွမ်းကို မခံ၊ ပင့်ဖိတ်ဆွမ်းကိုမခံ၊ အိုးဝမှ (ကော်၍ လောင်းသော) ဆွမ်းကို မခံ၊ တောင်းဝမှ (ကော်၍ လောင်းသော) ဆွမ်းကို မခံ၊ တံခါးခုံ ခြား၍ (လောင်းသော) ဆွမ်းကို မခံ၊ တုတ်ခြား၍ (လောင်းသော) ဆွမ်းကို မခံ၊ ကျည်ပွေ့ခြား၍ (လောင်းသော) ဆွမ်းကို မခံ၊ နှစ်ယောက်စားနေစဉ်မှ (လောင်း သော) ဆွမ်းကို မခံ၊ ကိုယ်ဝန်ဆောင် မိန်းမ၏ ဆွမ်းကို မခံ၊ နို့တိုက်ဆဲ မိန်းမ၏ ဆွမ်းကို မခံ၊ ယောက်ျားနှင့် နှီးနှောနေသော မိန်းမ၏ ဆွမ်းကို မခံ၊ ဆော်ဩ စုဆောင်း၍ လောင်းသော ဆွမ်းတို့ကို မခံ၊ ခွေးမျှော်နေရာမှ ဆွမ်းကို မခံ၊ ယင် အုံရာမှ ဆွမ်းကို မခံ၊ ငါးမစား၊ အမဲမစား၊ သေမသောက်၊ အရက်မသောက်၊ ဖွဲ့၍မြှုပ်သော ဆေးရည်ကို မသောက်၊ တစ်အိမ်၌သာ ဆွမ်းခံ၏။ တစ်လုတ်သာ စား၏။ နှစ်အိမ်၌သာ ဆွမ်းခံ၏။ နှစ်လုတ်သာ စား၏။ ခုနစ်အိမ်၌သာ ဆွမ်းခံ၏။ ခုနစ်လုတ်သာ စား၏။ ဆွမ်းလောင်းခွက်ငယ် တစ်ခုစာဖြင့်လည်း ရောင့်ရဲ၏။ ဆွမ်းလောင်းခွက်ငယ် နှစ်ခုစာဖြင့်လည်းရောင့်ရဲ၏။ တစ်ရက်ခြားလည်း အစာစား၏။ နှစ်ရက်ခြားလည်း အစာ စား၏။ ခုနစ်ရက်ခြားလည်း အစာစား၏။ ဤနည်းဖြင့် လခွဲတစ်ကြိမ်တိုင်အောင် လည်း ဤသို့သဘောရှိသော ရက်ပိုင်းခြား၍ အစာစားခြင်း အကျင့်ကို ကျင့်လျက် နေ၏။ ဤသည်တို့ ပင်တည်း။"

The Ariya Path of Eight Constituents

395. "Imepi kho, āvuso gotama, tapopakkamā etesaṃ samaṇabrāhmaṇānaṃ sāmāññīsaṅkhātā ca brahmaññīsaṅkhātā ca. Sākabhakkho vā hoti, sāmākabhakkho vā hoti, nīvārabhakkho vā hoti, daddulabhakkho vā hoti, haṭṭabhakkho vā hoti, kaṇabhakkho vā hoti, ācāmabhakkho vā hoti, piññākabhakkho vā hoti, tiṇabhakkho vā hoti, gomayabhakkho vā hoti, vanamūlaphalāhāro yāpeti pavattaphalabhajjī.

၃၉၅. “ဣမေပိ ခေါ၊ အာဝုသော ဂေါတမ၊ တပေါပက္ကမာ ဧတေသံ သမဏဗြာဟ္မဏာနံ သာမညသင်္ခါတာ စ ဗြ ဟ္မညသင်္ခါတာ စ။ သာကဘက္ခေါ ဝါ ဟောတိ၊ သာမာကဘက္ခေါ ဝါ ဟောတိ၊ နိဝါရဘက္ခေါ ဝါ ဟောတိ၊ ဒဒ္ဓုလ ဘက္ခေါ ဝါ ဟောတိ၊ ဟဋ္ဌဘက္ခေါ ဝါ ဟောတိ၊ ကဏဘက္ခေါ ဝါ ဟောတိ၊ အာစာမဘက္ခေါ ဝါ ဟောတိ၊ ပိညာက ဘက္ခေါ ဝါ ဟောတိ၊ တိဏဘက္ခေါ ဝါ ဟောတိ၊ ဂေါမယဘက္ခေါ ဝါ ဟောတိ၊ ဝနမူလဖလာဟာရော ယာပေတိ ပဝတ္တဖလဘောဇီ။

395. There is the Path, and there is the training by which, when practised, one will know by himself only and see by himself only: "Samaṇa Gotama usually speaks at the opportune moment what is true, what is beneficial, and what is in accord with the Doctrine and the Discipline."

And what Kassapa, is the path and the training by which when practised would know by himself only and see by himself only, know by himself: "Samaṇa Gotama alone usually speaks at the opportune moment what is true, what is beneficial and what is in accord with the Doctrine and the Discipline?" The way is the Ariya Path of eight constituents of the Pure (ariyā). And what are its constituents? They are:

Right View; Right Thought; Right Speech; Right Action; Right Living; Right Effort; Right Mindfulness; and Right Concentration. Kassapa! that is the Path and that is the training.

Kassapa! If one practises this Path and this training one would know by himself and see by himself "Samaṇa Gotama alone usually speaks at the opportune moment what is true, what is beneficial and what is in accord with the Doctrine and the Discipline.

၃၉၅။ ငါ့သျှင် ဂေါတမ ထိုသမဏဗြာဟ္မဏတို့က သမဏအလုပ်ဟူ၍လည်းကောင်း၊ ဗြာဟ္မဏအလုပ် ဟူ၍လည်းကောင်း ဆိုအပ်သော ဤခြိုးခြံသော အကျင့်ကို အားထုတ်မှုတို့သည်လည်း ရှိပါကုန်သေး၏။ (မင်းတို့ ကား) ဟင်းရွက်စိမ်းကိုသော်လည်း စားနေ၏။ ပြောင်းဆန်၂ ကိုသော်လည်း စားနေ၏။ ကျိတ်သီးဆန်၃ကို သော်လည်း စားနေ၏။ သားရေဖတ် အစအနကိုသော်လည်း စားနေ၏။ မှော်ကိုသော်လည်း စားနေ၏။ ဖွဲနှင့် ကို သော်လည်း စားနေ၏။ ထမင်းရည်၅ ကိုသော်လည်း သောက်စားနေ၏။ နှမ်းမှုန့် ညက်ကိုသော်လည်း စားနေ၏။ မြက်ကိုသော်လည်း စားနေ၏။ နွားချေးကိုသော်လည်းစားနေ၏။ တောသစ်မြစ် သစ်သီးကို စားလျက် မျှတ၏။ ကြွေကျသော သစ်သီးကို စားလျက် မျှတ၏။ ဤသည်တို့ ပင်တည်း။

Of Striving after Ascetic Practices

396. "Imepi kho, āvuso gotama, tapopakkamā etesaṃ samaṇabrāhmaṇānaṃ sāmāññasaṅkhātā ca brahmaññasaṅkhātā ca. Sāṇānipi dhāreti, masāṇānipi dhāreti, chavadussānipi dhāreti, paṃsukūlānipi dhāreti, tirīṭānipi dhāreti, ajinampi dhāreti, ajinakkhipampi dhāreti, kusacīrampi dhāreti, vākacīrampi dhāreti, phalakacīrampi dhāreti, kesakambalampi dhāreti, vāḷakambalampi dhāreti, ulūkapakkhikampi dhāreti, kesamassulocakopi hoti kesamassulocanānuyogamanuyutto, ubbhaṭṭhakopi [ubbhaṭṭhikopi (ka.)] hoti āsanapaṭikkhitto, ukkuṭikopi hoti ukkuṭikappadhānamanuyutto, kaṇṭakāpassayikopi hoti kaṇṭakāpassaye seyyaṃ kappeti, phalakaseyyampi kappeti, thaṇḍilaseyyampi kappeti, ekapassayikopi hoti rajojalladharo, abbhokāsikopi hoti yathāsanthatiko , vekaṭikopi hoti

vikaṭabhojanānuyogamanuyutto, apānakopi hoti apānakattamanuyutto, sāyatatiyakampi udakorohanānuyogamanuyutto viharatī”ti.

၃၉၆. “ဣမေပိ ခေါ၊ အာဂုသော ဂေါတမ၊ တပေါပက္ကမာ ဧတေသံ သမဏဗြာဟ္မဏာနံ သာမညသင်္ခါတာ စ ဗြဟ္မညသင်္ခါတာ စ။ သာဏာနိပိ ဓာရေတိ၊ မသာဏာနိပိ ဓာရေတိ၊ ဆဝဒုဿာနိပိ ဓာရေတိ၊ ပံသုကူလာနိပိ ဓာရေတိ၊ တိရိဋ္ဌာနိပိ ဓာရေတိ၊ အဇိနမ္ပိ ဓာရေတိ၊ အဇိနက္ခိပမ္ပိ ဓာရေတိ၊ ကုသစီရမ္ပိ ဓာရေတိ၊ ဝါကစီရမ္ပိ ဓာရေတိ၊ ဖလကစီရမ္ပိ ဓာရေတိ၊ ကေသကမ္မလမ္ပိ ဓာရေတိ၊ ဝါဠကမ္မလမ္ပိ ဓာရေတိ၊ ဥလူကပက္ခိကမ္ပိ ဓာရေတိ၊ ကေသမဿုလောစကောပိ ဟောတိ ကေသမဿုလောစနာနုယောဂမနုယုတ္တော၊ ဥပ္ပဋ္ဌကောပိ [ဥပ္ပဋ္ဌိကောပိ (က.)] ဟောတိ အာသနပဋ္ဌိက္ခိတ္တော၊ ဥက္ကုဋ္ဌိကောပိ ဟောတိ ဥက္ကုဋ္ဌိကပ္ပဓာနမနုယုတ္တော၊ ကဏ္ဍကာပဿယိကောပိ ဟောတိ ကဏ္ဍကာပဿယေ သေယျံ ကပ္ပေတိ၊ ဖလကသေယျမ္ပိ ကပ္ပေတိ၊ ထဏှိလသေယျမ္ပိ ကပ္ပေတိ၊ ဧကပဿယိကောပိ ဟောတိ ရဇောဇလ္လဓရော၊ အပ္ပောကာသိကောပိ ဟောတိ ယထာသန္တတိကော ၊ ဝေကဋ္ဌိကောပိ ဟောတိ ဝိကဋ္ဌဘောဇနာနုယောဂမနုယုတ္တော၊ အပါနကောပိ ဟောတိ အပါနကတ္တမနုယုတ္တော၊ သာယတတိယကမ္ပိ ဥဒကောရောဟနာနုယောဂမနုယုတ္တော ဝိဟရတိ”တိ။

396. 'When the Bhagavā had said this, Kassapa, the naked ascetic, addressed him thus:

“Eriend Gotama!! There are also (these) ascetic practices taken up by those samaṇas and brahmanas to be the task of samaṇas and brahmaṇas, namely: going naked; urinating or defecating in standing posture (or such other loose habits contrary to the civilized way of life);' Wiping the stool clean with the hand; refusing to accept almsfood offered with reverential solicitation of "Come, Sir"' refusing to accept almsfood offered with reverential solicitation of "Wait Sir", he shows up; refusing to

accept alms-food brought before he shows up; refusing to accept alms-food intended for the recipient; refusing to accept any invitation for alms; refusing to accept alms-food ladled out from the pot or from the food-basket; refusing to accept alms-food offered across the threshold, or across the stick; or across the pestle; refusing to accept alms-food offered as, two persons are eating together; refusing to accept alms-food offered by a pregnant woman; offered by a woman giving suck; offered by a woman cohabiting with a man; refusing to accept alms-food collected and distributed by announcement: refusing to accept alms-food where a dog awaits feeding; refusing to accept alms-food where flies are swarming; not taking fish nor meat, nor fermented nor spirītuous liquors, nor fermented gruel: asking for alms-food from only one house and eating only one mouthful: asking for alms-food only from two houses ...p... asking for alms-food in this manner from only seven houses and eating only seven mouthfuls; remaining content with only one small cupful of alms-food, or with only two small cupfuls; or with only seven cupfuls every

two days, (or so on up to) once every seven days. Thus does he dwell in this practice of taking food at long intervals of up to once every half-month.

၃၉၆။ ငါ့သျှင် ဂေါတမ ထိုသမဏဗြာဟ္မဏတို့က သမဏအလုပ်ဟူ၍လည်းကောင်း၊ ဗြာဟ္မဏအလုပ် ဟူ၍လည်းကောင်း ဆိုအပ်သော ဤခြိုးခြံသော အကျင့်ကို အားထုတ်မှုတို့သည်လည်း ရှိပါကုန်သေး၏။ (၎င်းတို့ ကား) ပိုက်ဆံလျှော်အဝတ်တို့ကိုလည်း ဝတ်၏။ ပိုက်ဆံလျှော်နှင့် ရောနှောရက်သောအဝတ်တို့ကိုလည်း ဝတ်၏။ သူသေကောင်မှ အဝတ်တို့ကိုလည်း ဝတ်၏။ ပုံသကူအဝတ်တို့ကိုလည်းဝတ်၏။ သစ်ခေါက်အဝတ်တို့ကို လည်း ဝတ်၏။ သစ်နက်ရေကိုလည်း ဝတ်၏။ သစ်နက်ရေမျှင်အဝတ်ကိုလည်း ဝတ်၏။ သမန်းမြက်အဝတ်ကို လည်း ဝတ်၏။ လျှော်တေအဝတ်ကိုလည်း ဝတ်၏။ ပျဉ်ချပ်အဝတ်ကိုလည်း ဝတ်၏။ ဆံခြည်ကမ္မလာကိုလည်း ဝတ်၏။ သားမြီးကမ္မလာကိုလည်း ဝတ်၏။

--

ခင်ပုပ်ငှက်တောင်အဝတ်ကိုလည်း ဝတ်၏။ ဆံမုတ်ဆိတ်ကိုလည်း နှုတ်၏။ ဆံမုတ်ဆိတ်နှုတ်ခြင်းအမှုကိုလည်း အားထုတ်၏။ ထိုင်ရန်နေရာကို ပယ်၍ ရပ်လျက်လည်း နေ၏။ ဆောင့်ကြောင့်လည်း ထိုင်နေ၏။ ဆောင့်ကြောင့်ထိုင်နေခြင်း အမှုကို အားထုတ်၏။ ဆူးအခင်းပေါ်၌လည်း နေ၏။ ဆူးအခင်းပေါ်၌ အိပ်၏။ ပျဉ်ပြားပေါ်၌အိပ်၏။ ကြမ်းတမ်းသော မြေပြင်၌လည်း အိပ်၏။ နံပါးတစ်ဖက်တည်းဖြင့်လည်း အိပ်၏။ မြူ အညစ်အကြေးကိုလည်း ဆောင်၏။ လွင်ပြင်၌လည်း နေ၏။ ရတိုင်းသော နေရာ၌လည်း နေ၏။ မစင်ကိုလည်း စား၏။ မစင်စားခြင်းအမှုကို အားထုတ်၏။ ရေမသောက်မှု၍လည်း နေ၏။ ရေမသောက်ခြင်းအမှုကို အားထုတ်၏။ ညနေချမ်းလျှင် သုံးကြိမ်မြောက် ရေသို့သက်ဆင်းခြင်းအမှုကိုလည်း အားထုတ်၍ နေ၏။ ဤသည် တို့ပင်တည်း။

Tapopakkamanirattakathā တပေါပက္ကမနိရတ္တကထာ
ခြိုးခြံသောအကျင့်ကို အားထုတ်မှု၌ အကျိုးမရှိပုံကို ပြဆိုရာ

397. “Acelako cepi, kassapa, hoti, muttācāro, hatthāpalekhano...pe... iti evarūpaṃ addhamāsikampi pariyāyabhattabhojanānuyogamanuyutto viharati. Tassa cāyaṃ sīlasampadā cittasampadā paññāsampadā abhāvitā hoti asacchikatā. Atha kho so ārakāva sāmāññā ārakāva brahmaññā. Yato kho, kassapa, bhikkhu averaṃ abyāpajjaṃ mettacittaṃ bhāveti, āsavānañca khayā anāsavaṃ cetovimuttiṃ paññāvimuttiṃ diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharati. Ayaṃ vuccati, kassapa, bhikkhu samaṇo itipi brāhmaṇo itipi.

“Sākabhakkho cepi, kassapa, hoti, sāmākabhakkho...pe... vanamūlaphalāhāro yāpeti pavattaphalabhojī. Tassa cāyaṃ sīlasampadā cittasampadā paññāsampadā abhāvitā hoti

asacchikatā. Atha kho so ārakāva sāmāññā ārakāva brahmaññā. Yato kho, kassapa, bhikkhu averaṃ abyāpajjaṃ mettacittaṃ bhāveti, āsavānañca khayā anāsavaṃ cetovimuttiṃ paññāvimuttiṃ diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharati. Ayaṃ vuccati, kassapa, bhikkhu samaṇo itipi brāhmaṇo itipi.

“Sāṇāni cepi, kassapa, dhāreti, masāṇānipi dhāreti...pe... sāyatatiyakampi udakorohanānuyogamanuyutto viharati. Tassa cāyaṃ sīlasampadā cittasampadā paññāsampadā abhāvitā hoti asacchikatā. Atha kho so ārakāva sāmāññā ārakāva brahmaññā . Yato kho, kassapa, bhikkhu averaṃ abyāpajjaṃ mettacittaṃ bhāveti, āsavānañca khayā anāsavaṃ cetovimuttiṃ paññāvimuttiṃ diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharati. Ayaṃ vuccati, kassapa, bhikkhu samaṇo itipi brāhmaṇo itipī”ti.

၃၉၇. “အစေလကော စေပိ၊ ကဿပ၊ ဟောတိ၊ မုတ္တာစာရော၊ ဟတ္တာပလေခနော။ပေ။။ ဣတိ ဧဝရူပံ အဒ္ဓမာသိ ကမ္မိ ပရိယာယဘတ္တဘောဇနာနုယောဂမနုယုတ္တော ဝိဟရတိ။ တဿ စာယံ သီလသမ္ပဒာ စိတ္တသမ္ပဒာ ပညာသမ္ပဒာ အဘာဝိတာ ဟောတိ အသစ္စိကတာ။ အထ ခေါ သော အာရကော သာမညာ အာရကော ဗြဟ္မညာ။ ယတော ခေါ၊ ကဿပ၊ ဘိက္ခု အဝေရံ အဗျာပဇ္ဇံ မေတ္တစိတ္တံ ဘာဝေတိ၊ အာသဝါနဉ္စ ခယာ အနာသဝံ စေတောဝိမုတ္တိ ပညာဝိမုတ္တိ ဒိဋ္ဌေ ဓမ္မေ သယံ အဘိညာ သစ္စိကတွာ ဥပသမ္ပဇ္ဇ ဝိဟရတိ။ အယံ ဝုစ္စတိ၊ ကဿပ၊ ဘိက္ခု သမဏော ဣတိပိ ဗြာဟ္မဏော ဣတိပိ။

“သာကဘက္ခေါ စေပိ၊ ကဿပ၊ ဟောတိ၊ သာမာကဘက္ခေါ။ပေ။။ ဝနမူလဖလာဟာရော ယာပေတိ ပဝတ္တဖလဘောဇီ။ တဿ စာယံ သီလသမ္ပဒာ စိတ္တသမ္ပဒာ ပညာသမ္ပဒာ အဘာဝိတာ ဟောတိ အသစ္စိကတာ။ အထ ခေါ သော အာရကော သာမညာ အာရကော ဗြဟ္မညာ။ ယတော ခေါ၊ ကဿပ၊ ဘိက္ခု အဝေရံ အဗျာပဇ္ဇံ မေတ္တစိတ္တံ ဘာဝေတိ၊ အာသဝါနဉ္စ ခယာ အနာသဝံ စေတောဝိမုတ္တိ ပညာဝိမုတ္တိ ဒိဋ္ဌေ ဓမ္မေ သယံ အဘိညာ သစ္စိကတွာ ဥပသမ္ပဇ္ဇ ဝိဟရတိ။ အယံ ဝုစ္စတိ၊ ကဿပ၊ ဘိက္ခု သမဏော ဣတိပိ ဗြာဟ္မဏော ဣတိပိ။

“သာဏာနိ စေပိ၊ ကဿပ၊ ဓာရေတိ၊ မသာဏာနိပိ ဓာရေတိ။ပေ။။ သာယတတိယကမ္မိ ဥဒကောရောဟနာနုယောဂမနုယုတ္တော ဝိဟရတိ။ တဿ စာယံ သီလသမ္ပဒာ စိတ္တသမ္ပဒာ ပညာသမ္ပဒာ အဘာဝိတာ ဟောတိ အသစ္စိကတာ။ အထ ခေါ သော အာရကော သာမညာ အာရကော ဗြဟ္မညာ ။ ယတော ခေါ၊ ကဿပ၊ ဘိက္ခု အဝေရံ အဗျာပဇ္ဇံ မေတ္တစိတ္တံ ဘာဝေတိ၊ အာသဝါနဉ္စ ခယာ အနာသဝံ စေတောဝိမုတ္တိ ပညာဝိမုတ္တိ ဒိဋ္ဌေ ဓမ္မေ သယံ အဘိညာ သစ္စိကတွာ ဥပသမ္ပဇ္ဇ ဝိဟရတိ။ အယံ ဝုစ္စတိ၊ ကဿပ၊ ဘိက္ခု သမဏော ဣတိပိ ဗြာဟ္မဏော ဣတိပိ”တိ။

397. Besides them also, friend Gotama, there are other ascetic practices, taken up by those samaṇas and brahmanas to be the task of samaṇas and brahmanas, namely: living on potherbs, grains of millet, wild rice, scrapes of leather, duck-weed, broken rice or bran overcooked part of boiled rice or, scum of boiled rice, sesamum oil-cake, grass, cow-dung, wild fruits and bulbs and fruits that fall from trees by themselves.

၃၉၇။ ကဿပ အဝတ်မဝတ်ဘဲ နေစေကာမူ လွတ်လပ်စွာ ကျင့်စေကာမူ လက်ဖြင့် မစင်ကိုသုတ်လေ့ရှိစေကာမူ။။ ဤနည်းဖြင့် လခွဲတစ်ကြိမ်တိုင်အောင်လည်း ဤသို့သဘောရှိသော ရက်ပိုင်းခြား၍အစာစားခြင်း အကျင့်ကို ကျင့်လျက်နေစေကာမူ ထို (သမဏဗြာဟ္မဏ) သည် ဤသီလ၏ ပြည့်စုံခြင်း၊ စိတ် (သမာဓိ)၏ ပြည့်စုံခြင်း၊ ပညာ၏ ပြည့်စုံခြင်းကို မပွားများရသေး မျက်မှောက်မပြုရသေးသည်ရှိသော်စင်စစ်အားဖြင့် သမဏအလုပ်မှ ဝေးသည်သာတည်း၊ ဗြာဟ္မဏအလုပ်မှ ဝေးသည်သာတည်း၊ ကဿပအကြင်ရဟန်းသည် ရန်မရှိသော ငြိငြင်ခြင်း မရှိသော မေတ္တာစိတ်ကို ပွားများ၏၊ အာသဝတို့၏ ကုန်ခြင်းကြောင့် အာသဝမရှိသော လွတ်မြောက်သော (အရဟတ္တဖိုလ်) စိတ်နှင့် လွတ်မြောက်သော (အရဟတ္တဖိုလ်) ပညာကို ယခုဘဝ၌ပင် ထူးသော ဉာဏ်ဖြင့် ကိုယ်တိုင် မျက်မှောက်ပြုလျက် ရောက်၍နေ၏၊ ကဿပ ဤရဟန်းကို သမဏဟူ၍လည်းကောင်း ဗြာဟ္မဏဟူ၍လည်းကောင်း ဆိုအပ်ပေ၏။

ကဿပ ဟင်းရွက်စိမ်းကို စားနေစေကာမူ ပြောင်းဆန်ကို စားနေစေကာမူ။။ တောသစ်မြစ် သစ်သီးကိုစားလျက် မျှတစေကာမူ ကြွေကျသော သစ်သီးကို စားလျက် မျှတစေကာမူ ထို (သမဏ ဗြာဟ္မဏ) သည်ဤ သီလ၏ ပြည့်စုံခြင်း၊ စိတ် (သမာဓိ)၏ ပြည့်စုံခြင်း၊ ပညာ၏ ပြည့်စုံခြင်းကို မပွား များရသေးမျက်မှောက်မပြုရသေးသည်ရှိသော် စင်စစ်အားဖြင့် သမဏအလုပ်မှ ဝေးသည်သာတည်း၊ ဗြာဟ္မဏအလုပ်မှဝေးသည်သာတည်း၊ ကဿပ အကြင်ရဟန်းသည် ရန်မရှိသော ငြိငြင်ခြင်း မရှိသော မေတ္တာစိတ်ကိုပွားများ၏၊ အာသဝတို့၏ ကုန်ခြင်းကြောင့် အာသဝမရှိသော လွတ်မြောက်သော (အရဟတ္တဖိုလ်) စိတ်နှင့်လွတ်မြောက်သော (အရဟတ္တဖိုလ်) ပညာကို ယခုဘဝ၌ပင် ထူးသောဉာဏ်ဖြင့် ကိုယ်တိုင်မျက်မှောက်ပြုလျက် ရောက်၍ နေ၏၊ ကဿပ ဤရဟန်းကို သမဏဟူ၍လည်းကောင်း ဗြာဟ္မဏဟူ၍လည်းကောင်း ဆိုအပ်ပေ၏။

ကဿပ ပိုက်ဆံလျှော်အဝတ်ကို ဝတ်စေကာမူ ပိုက်ဆံလျှော်နှင့် ရောနှောသော အဝတ်ကို ဝတ်စေကာမူ။။ ညနေချမ်းလျှင် သုံးကြိမ်မြောက် ရေသို့ သက်ဆင်းခြင်းအမှုကို အားထုတ်၍ နေစေကာမူ ထို (သမဏဗြာဟ္မဏ) သည် ဤသီလ၏ ပြည့်စုံခြင်း၊ စိတ် (သမာဓိ)၏ ပြည့်စုံခြင်း၊ ပညာ၏ ပြည့်စုံခြင်းကိုမပွားများရသေးမျက်မှောက် မပြုရသေးသည်ရှိသော် စင်စစ်အားဖြင့် သမဏအလုပ်မှ ဝေးသည်သာတည်း၊ ဗြာဟ္မဏအလုပ်မှ ဝေးသည်သာတည်း၊ ကဿပ အကြင်ရဟန်းသည် ရန်မရှိသော ငြိငြင်ခြင်း မရှိသောမေတ္တာစိတ်ကို ပွားများ၏၊ အာသဝတို့၏ ကုန်ခြင်းကြောင့် အာသဝမရှိသော လွတ်မြောက်သော (အရဟတ္တဖိုလ်) စိတ်နှင့် လွတ်မြောက်သော (အရဟတ္တဖိုလ်) ပညာကို ယခုဘဝ၌ပင် ထူးသော ဉာဏ်ဖြင့်ကိုယ်တိုင် မျက်မှောက်ပြုလျက် ရောက်၍ နေ၏၊ ကဿပ ဤရဟန်းကို သမဏဟူ၍လည်းကောင်း၊ ဗြာဟ္မဏဟူ၍လည်းကောင်း ဆိုအပ်ပေ၏။

398. Evaṃ vutte, acelo kassapa bhagavantaṃ etadavoca – “dukkaraṃ, bho gotama, sāmāññaṃ dukkaraṃ brahmañña”nti. “Pakati kho esā, kassapa, lokasmiṃ ‘dukkaraṃ sāmāññaṃ dukkaraṃ brahmañña’nti. Acelako cepi, kassapa, hoti, muttācāro, hatthāpalekhano...pe... iti evarūpaṃ addhamāsikampi pariyāyabhattabhojanānuyogamanuyutto viharati. Imāya ca, kassapa, mattāya iminā tapopakkamena sāmāññaṃ vā abhaviṣṣa brahmaññaṃ vā dukkaraṃ sudukkaraṃ, netaṃ abhaviṣṣa kallaṃ vacanāya – ‘dukkaraṃ sāmāññaṃ dukkaraṃ brahmañña’nti.

“Sakkā ca panetaṃ abhaviṣṣa kātuṃ gahapatinā vā gahapatiputtana vā antamaso kumbhadāsiyāpi – ‘handāhaṃ acelako homi, muttācāro, hatthāpalekhano...pe... iti evarūpaṃ addhamāsikampi pariyāyabhattabhojanānuyogamanuyutto viharāmi’ti.

“Yasmā ca kho, kassapa, aññatreva imāya mattāya aññatra iminā tapopakkamena sāmāññaṃ vā hoti brahmaññaṃ vā dukkaraṃ sudukkaraṃ, tasmā etaṃ kallaṃ vacanāya – ‘dukkaraṃ sāmāññaṃ dukkaraṃ brahmañña’nti. Yato kho, kassapa, bhikkhu averaṃ abyāpajjaṃ mettacittaṃ bhāveti, āsavānañca khayā anāsavaṃ cetovimuttiṃ paññāvimuttiṃ diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharati. Ayaṃ vuccati, kassapa, bhikkhu samaṇo itipi brāhmaṇo itipi .

“Sākabhakkho cepi, kassapa, hoti, sāmākabhakkho...pe... vanamūlaphalāhāro yāpeti pavattaphalabhojī. Imāya ca, kassapa, mattāya iminā tapopakkamena sāmāññaṃ vā abhaviṣṣa brahmaññaṃ vā dukkaraṃ sudukkaraṃ, netaṃ abhaviṣṣa kallaṃ vacanāya – ‘dukkaraṃ sāmāññaṃ dukkaraṃ brahmañña’nti.

“Sakkā ca panetaṃ abhaviṣṣa kātuṃ gahapatinā vā gahapatiputtana vā antamaso kumbhadāsiyāpi – ‘handāhaṃ sākabhakkho vā homi, sāmākabhakkho vā...pe... vanamūlaphalāhāro yāpemi pavattaphalabhojī’ti.

“Yasmā ca kho, kassapa, aññatreva imāya mattāya aññatra iminā tapopakkamena sāmāññaṃ vā hoti brahmaññaṃ vā dukkaraṃ sudukkaraṃ, tasmā etaṃ kallaṃ vacanāya – ‘dukkaraṃ sāmāññaṃ dukkaraṃ brahmañña’nti. Yato kho, kassapa, bhikkhu averaṃ abyāpajjaṃ

mettacittam bhāveti, āsavānañca khayā anāsavaṃ cetovimuttiṃ paññāvimuttiṃ diṭṭheva dhamme sayam abhiññā sacchikatvā upasampajja viharati. Ayaṃ vuccati, kassapa, bhikkhu samaṇo itipi brāhmaṇo itipi.

“Sāṇāni cepi, kassapa, dhāreti, masāṇānipi dhāreti...pe... sāyatatiyakampi udakorohanānuyogamanuyutto viharati. Imāya ca, kassapa, mattāya iminā tapopakkamena sāmāññaṃ vā abhaviṣṣa brahmaññaṃ vā dukkaraṃ sudukkaraṃ, netam abhaviṣṣa kallaṃ vacanāya – ‘dukkaraṃ sāmāññaṃ dukkaraṃ brahmañña’nti.

“Sakkā ca panetaṃ abhaviṣṣa kātuṃ gahapatinā vā gahapatiputtena vā antamaso kumbhadāsiyāpi – ‘handāhaṃ sāṇānipi dhāremi, masāṇānipi dhāremi...pe... sāyatatiyakampi udakorohanānuyogamanuyutto viharāmi’ti.

“Yasmā ca kho, kassapa, aññatreva imāya mattāya aññatra iminā tapopakkamena sāmāññaṃ vā hoti brahmaññaṃ vā dukkaraṃ sudukkaraṃ, tasmā etaṃ kallaṃ vacanāya – ‘dukkaraṃ sāmāññaṃ dukkaraṃ brahmañña’nti. Yato kho, kassapa, bhikkhu averaṃ abyāpajjaṃ mettacittam bhāveti, āsavānañca khayā anāsavaṃ cetovimuttiṃ paññāvimuttiṃ diṭṭheva dhamme sayam abhiññā sacchikatvā upasampajja viharati. Ayaṃ vuccati, kassapa, bhikkhu samaṇo itipi brāhmaṇo itipi’ti.

၃၉၈. ဧဝံ ဝုတ္တေ၊ အစေလော ကဿပေါ ဘဂဝန္တံ ဧတဒေါစ - “ဒုက္ခရံ၊ ဘော ဂေါတမ၊ သာမညံ ဒုက္ခရံ ဗြဟ္မည”န္တိ။ “ပကတိံ ခေါ ဧသ၊ ကဿပ၊ လောကသ္မိံ ‘ဒုက္ခရံ သာမညံ ဒုက္ခရံ ဗြဟ္မည’န္တိ။ အစေလကော စေပိ၊ ကဿပ၊ ဟောတိ၊ မုတ္တာစာရေ၊ ဟတ္ထာပလေခနော။ပေ။။ ဣတိ ဧဝရူပံ အဒ္ဓမာသိကမ္ပိ ပရိယာယဘတ္တဘောဇနာနုယောဂမနုယုတ္တော ဝိဟရတိ။ ဣမာယ စ၊ ကဿပ၊ မတ္တာယ ဣမိနာ တပေါပက္ကမေန သာမညံ ဝါ အဘဝိဿ ဗြဟ္မညံ ဝါ ဒုက္ခရံ သုဒုက္ခရံ၊ နေတံ အဘဝိဿ ကလ္လံ ဝစနာယ - ‘ဒုက္ခရံ သာမညံ ဒုက္ခရံ ဗြဟ္မည’န္တိ။

“သက္ကာ စ ပနေတံ အဘဝိဿ ကာတုံ ဂဟပတိနာ ဝါ ဂဟပတိပုတ္တေန ဝါ အန္တမသော ကုမ္ဘဒာသိယာပိ - ‘ဟန ဒာဟံ အစေလကော ဟောမိ၊ မုတ္တာစာရေ၊ ဟတ္ထာပလေခနော။ပေ။။ ဣတိ ဧဝရူပံ အဒ္ဓမာသိကမ္ပိ ပရိယာယဘတ္တဘောဇနာနုယောဂမနုယုတ္တော ဝိဟရာမိ’တိ။

“ယသ္မာ စ ခေါ၊ ကဿပ၊ အညတြေဝ ဣမာယ မတ္တာယ အညတြ ဣမိနာ တပေါပက္ကမေန သာမညံ ဝါ ဟောတိ ဗြဟ္မညံ ဝါ ဒုက္ခရံ သုဒုက္ခရံ၊ တသ္မာ ဧတံ ကလ္လံ ဝစနာယ - ‘ဒုက္ခရံ သာမညံ ဒုက္ခရံ ဗြဟ္မည’န္တိ။ ယတော ခေါ၊ ကဿပ၊ ဘိက္ခု အဝေရံ အဗျာပန္တံ မေတ္တစိတ္တံ ဘာဝေတိ၊ အာသဝါနဉ္စ ခယာ အနာသဝံ စေတောဝိမုတ္တိ ပညာဝိမု

တ္တိ ဒိဋ္ဌေ ဓမ္မေ သယံ အဘိညာ သစ္စိကတွာ ဥပသမ္ပန္တ ဝိဟရတိ။ အယံ ဝုစ္စတိ၊ ကဿပ၊ ဘိက္ခု သမဏော ဣ တိပိ ပြာဟ္မဏော ဣတိပိ ။

“သာကဘက္ခေါ စေပိ၊ ကဿပ၊ ဟောတိ၊ သာမာကဘက္ခေါ။ပေ။ ဝနမူလဖလာဟာရော ယာပေတိ ပဝတ္တဖလ ဘောဇီ။ ဣမာယ စ၊ ကဿပ၊ မတ္တာယ ဣမိနာ တပေါပက္ကမေန သာမညံ ဝါ အဘဝိဿ ဗြဟ္မညံ ဝါ ဒုက္ကရံ သုဒု က္ကရံ၊ နေတံ အဘဝိဿ ကလ္လံ ဝစနာယ - ‘ဒုက္ကရံ သာမညံ ဒုက္ကရံ ဗြဟ္မညံ’န္တိ။

“သက္ကာ စ ပနေတံ အဘဝိဿ ကာတုံ ဂဟပတိနာ ဝါ ဂဟပတိပုတ္တေန ဝါ အန္တမသော ကုမ္ဘဒာသိယာပိ - ‘ဟန အာဟံ သာကဘက္ခေါ ဝါ ဟောမိ၊ သာမာကဘက္ခေါ ဝါ။ပေ။ ဝနမူလဖလာဟာရော ယာပေမိ ပဝတ္တဖလဘော ဇီ’တိ။

“ယသ္မာ စ ခေါ၊ ကဿပ၊ အညတြေဝ ဣမာယ မတ္တာယ အညတြ ဣမိနာ တပေါပက္ကမေန သာမညံ ဝါ ဟောတိ ဗြဟ္မညံ ဝါ ဒုက္ကရံ သုဒုက္ကရံ၊ တသ္မာ ဧတံ ကလ္လံ ဝစနာယ - ‘ဒုက္ကရံ သာမညံ ဒုက္ကရံ ဗြဟ္မညံ’န္တိ။ ယတော ခေါ၊ ကဿပ၊ ဘိက္ခု အဝေရံ အဗျာပန္တံ မေတ္တစိတ္တံ ဘာဝေတိ၊ အာသဝါနဉ္စ ခယာ အနာသဝံ စေတောဝိမုတ္တိ ပညာဝိမု တ္တိ ဒိဋ္ဌေ ဓမ္မေ သယံ အဘိညာ သစ္စိကတွာ ဥပသမ္ပန္တ ဝိဟရတိ။ အယံ ဝုစ္စတိ၊ ကဿပ၊ ဘိက္ခု သမဏော ဣ တိပိ ပြာဟ္မဏော ဣတိပိ။

“သာဏာနိ စေပိ၊ ကဿပ၊ ဓာရေတိ၊ မသာဏာနိပိ ဓာရေတိ။ပေ။ သာယတတိယကမ္မိ ဥဒကောရောဟနာန ယောဂမနယုတ္တော ဝိဟရတိ။ ဣမာယ စ၊ ကဿပ၊ မတ္တာယ ဣမိနာ တပေါပက္ကမေန သာမညံ ဝါ အဘဝိဿ ဗြဟ္မညံ ဝါ ဒုက္ကရံ သုဒုက္ကရံ၊ နေတံ အဘဝိဿ ကလ္လံ ဝစနာယ - ‘ဒုက္ကရံ သာမညံ ဒုက္ကရံ ဗြဟ္မညံ’န္တိ။

“သက္ကာ စ ပနေတံ အဘဝိဿ ကာတုံ ဂဟပတိနာ ဝါ ဂဟပတိပုတ္တေန ဝါ အန္တမသော ကုမ္ဘဒာသိယာပိ - ‘ဟန အာဟံ သာဏာနိပိ ဓာရေမိ၊ မသာဏာနိပိ ဓာရေမိ။ပေ။ သာယတတိယကမ္မိ ဥဒကောရောဟနာနယောဂမနယု တ္တော ဝိဟရမိ’တိ။

“ယသ္မာ စ ခေါ၊ ကဿပ၊ အညတြေဝ ဣမာယ မတ္တာယ အညတြ ဣမိနာ တပေါပက္ကမေန သာမညံ ဝါ ဟောတိ ဗြဟ္မညံ ဝါ ဒုက္ကရံ သုဒုက္ကရံ၊ တသ္မာ ဧတံ ကလ္လံ ဝစနာယ - ‘ဒုက္ကရံ သာမညံ ဒုက္ကရံ ဗြဟ္မညံ’န္တိ။ ယတော ခေါ၊ ကဿပ၊ ဘိက္ခု အဝေရံ အဗျာပန္တံ မေတ္တစိတ္တံ ဘာဝေတိ၊ အာသဝါနဉ္စ ခယာ အနာသဝံ စေတောဝိမုတ္တိ ပညာဝိမု တ္တိ ဒိဋ္ဌေ ဓမ္မေ သယံ အဘိညာ သစ္စိကတွာ ဥပသမ္ပန္တ ဝိဟရတိ။ အယံ ဝုစ္စတိ၊ ကဿပ၊ ဘိက္ခု သမဏော ဣ တိပိ ပြာဟ္မဏော ဣတိပိ”တိ။

398. Besides them also, friend Gotama, there are other ascetic practices taken up by some samaṇas and brahmaṇas to be the task of samaṇas and brahmaṇas, namely: wearing coarse

hempen cloth, or cloth of hemp interwoven with other materials; or wearing cerements; rags discarded in the dust heap; cloth made of barks, or cloth made of the hide of a black antelope, or of strips of such a hide, or cloth made of kusa grass, or cloth made of fibre; or wearing cloth of timber planks; or wearing cloth woven with human hair, with horse tails, or with owl feathers; or plucking out hair and beard, devoting oneself to the practice of plucking out hair and beard; or standing upright refusing a seat, devoting oneself to the practice of standing upright; or squatting on the haunches, devoting oneself to the practice of squatting on the haunches; or sitting on a bed of thorns or sleeping on it; or sleeping on a timber plank or on high bare ground; or sleeping on one side only; or living in dirt and dust (which settle on his body smeared with oil); or living in the open or accepting whatever seat, offered; or eating filth (such as excrements), or devoting oneself to the practice of eating filth; or not drinking (cold) water, or devoting oneself to the practice of not drinking (cold) water; or devoting oneself to the practice of descending into the water for the third time in a day in the evenings.

၃၉၈။ ဤသို့ မိန့်တော်မူသော် အဝတ်မဝတ်ဘဲ ကျင့်သော ကဿပ (တက္ကတွန်း) သည် မြတ်စွာဘုရားအား "အသျှင်ဂေါတမ သမဏအလုပ်သည် ခဲယဉ်းလှချေ၏။ ဗြာဟ္မဏအလုပ်သည် ခဲယဉ်းလှချေ၏"ဟု လျှောက်၏။

ကဿပ "သမဏအလုပ်သည် ခဲယဉ်းလှချေ၏။ ဗြာဟ္မဏအလုပ်သည် ခဲယဉ်းလှချေ၏" ဟူသောစကားသည် လောက၌ ဆိုရိုးတံထွာပင်တည်း။

--

ကဿပ အဝတ်မဝတ်ဘဲ နေသည်မူလည်းဖြစ်စေ လွတ်လပ်စွာကျင့်သည်မူလည်းဖြစ်စေ လက်ဖြင့်မစင်ကို သုတ်လေ့ရှိသည်မူလည်း ဖြစ်စေ။။ ဤနည်းဖြင့် လခွဲတစ်ကြိမ်တိုင်အောင်လည်း ဤသို့သဘော ရှိသော ရက်ပိုင်းခြား၍ အစာစားခြင်းအကျင့်ကို ကျင့်လျက်နေသည်မူလည်းဖြစ်စေ၊ ကဿပဤခြံခြံ သော အကျင့်ကို အားထုတ်ကာမျှဖြင့်သမဏအလုပ်သည်လည်းကောင်း၊ ဗြာဟ္မဏအလုပ်သည်လည်းကောင်း ခဲယဉ်းသည် အလွန်ခဲယဉ်းသည် ဖြစ်ခဲ့လျှင် "သမဏအလုပ်သည်ခဲယဉ်းလှချေ၏။ ဗြာဟ္မဏအလုပ်သည် ခဲယဉ်းလှချေ၏" ဟူသော စကားကို ဆိုရန် မသင့်ရာသေး။

ဤ (သမဏဗြာဟ္မဏအလုပ်) ကို သူကြွယ်သော်လည်းကောင်း၊ သူကြွယ်သားသော်လည်းကောင်း၊ အယုတ်ဆုံးအားဖြင့် အိုးရွက်ကျွန်မပင်သော်လည်းကောင်း "ငါ ယခု အဝတ်မဝတ်ဘဲ နေအံ့၊ လွတ်လပ်စွာကျင့်အံ့၊ လက်ဖြင့်မစင်ကို သုတ်အံ့။။ ဤနည်းဖြင့် လခွဲတစ်ကြိမ်တိုင်အောင်လည်း ဤသို့ သဘောရှိသော ရက်ပိုင်းခြား၍ အစာစားခြင်းအကျင့်ကို ကျင့်လျက် နေအံ့"ဟု ဆောက်တည်၍ ပြုခြင်းငှါလည်းစွမ်းနိုင်ရာသေး၏။

ကဿပ အကြံကြောင့် ခဲယဉ်းသော အလွန်ခဲယဉ်းသော သမဏအလုပ်သည်လည်းကောင်း၊ ဗြာဟ္မဏအလုပ် သည်လည်းကောင်း ဤခြိုးခြံသော အကျင့်ကို အားထုတ်ခြင်းမှ တစ်ပါးသာလျှင် ဖြစ်၏။ ထို့ကြောင့် "သမဏ အလုပ်သည် ခဲယဉ်းလှချေ၏။ ဗြာဟ္မဏအလုပ်သည် ခဲယဉ်းလှချေ၏" ဟူသောဤစကားကို ဆိုရန် သင့်ပေ၏။

ကဿပ အကြင်ရဟန်းသည် ရန်မရှိသော ငြိငြင်ခြင်းမရှိသော မေတ္တာစိတ်ကို ပွားများ၏။ အာသဝတို့၏ ကုန် ခြင်းကြောင့် အာသဝမရှိသော လွတ်မြောက်သော (အရဟတ္တဖိုလ်) စိတ်နှင့် လွတ်မြောက်သော (အရဟတ္တဖိုလ်) ပညာကို ယခုဘဝ၌ပင် ထူးသော ဉာဏ်ဖြင့် ကိုယ်တိုင် မျက်မှောက်ပြုလျက် ရောက်၍နေ၏။ ကဿပ ဤရဟန်းကို သမဏဟူ၍လည်းကောင်း၊ ဗြာဟ္မဏဟူ၍လည်းကောင်း ဆိုအပ်ပေ၏။

ကဿပ ဟင်းရွက်စိမ်းကို စားနေသည်မူလည်းဖြစ်စေ ပြောင်းဆန်ကို စားနေသည်မူလည်း ဖြစ်စေ။ပ။တောသစ် မြစ် သစ်သီးကို စားလျက် မျှတသည်မူလည်းဖြစ်စေ ကြွေကျသော သစ်သီးကို စားလျက်မျှတသည်မူလည်း ဖြစ် စေ။ ကဿပ ဤခြိုးခြံသောအကျင့်ကို အားထုတ်ကာမျှဖြင့် သမဏအလုပ်သည်လည်းကောင်း၊ ဗြာဟ္မဏ အလုပ်သည်လည်းကောင်း ခဲယဉ်းသည် အလွန်ခဲယဉ်းသည် ဖြစ်ခဲ့လျှင် "သမဏအလုပ်သည် ခဲယဉ်းလှချေ၏။ ဗြာဟ္မဏအလုပ်သည် ခဲယဉ်းလှချေ၏" ဟူသော ဤစကားကို ဆိုရန်မသင့်ရာသေး။

ဤ (သမဏဗြာဟ္မဏအလုပ်) ကို သူကြွယ်သော်လည်းကောင်း၊ သူကြွယ်သားသော်လည်းကောင်း၊ အယုတ်ဆုံး အားဖြင့် အိုးရွက်ကျွန်မပင်သော်လည်းကောင်း၊ "ငါ ယခု ဟင်းရွက်စိမ်းကိုသော်လည်းကောင်းစားနေအံ့၊ ပြောင်းဆန်ကိုသော်လည်း စားနေအံ့။ပ။ တောသစ်မြစ် သစ်သီးကို စားလျက် မျှတအံ့၊ ကြွေကျသော သစ်သီးကို စားလျက် မျှတအံ့"ဟု ဆောက်တည်၍ ပြုခြင်းငှါလည်း စွမ်းနိုင်ရာသေး၏။

ကဿပ အကြံကြောင့် ခဲယဉ်းသော အလွန်ခဲယဉ်းသော သမဏအလုပ်သည်လည်းကောင်း၊ ဗြာဟ္မဏအလုပ် သည်လည်းကောင်း ဤခြိုးခြံသောအကျင့်ကို အားထုတ်ခြင်းမှ တစ်ပါးသာလျှင် ဖြစ်၏။ ထို့ကြောင့် "သမဏ အလုပ်သည် ခဲယဉ်းလှချေ၏။ ဗြာဟ္မဏအလုပ်သည် ခဲယဉ်းလှချေ၏" ဟူသောဤစကားကို ဆိုရန်သင့်ပေ၏။

ကဿပ အကြင်ရဟန်းသည် ရန်မရှိသော ငြိငြင်ခြင်းမရှိသော မေတ္တာစိတ်ကို ပွားများ၏။ အာသဝတို့၏ ကုန် ခြင်းကြောင့် အာသဝမရှိသော လွတ်မြောက်သော (အရဟတ္တဖိုလ်) စိတ်နှင့် လွတ်မြောက်သော (အရဟတ္တဖိုလ်) ပညာကို ယခုဘဝ၌ပင် ထူးသောဉာဏ်ဖြင့် ကိုယ်တိုင် မျက်မှောက်ပြုလျက်

--

ရောက်၍နေ၏။ ကဿပ ဤရဟန်းကို သမဏဟူ၍လည်းကောင်း၊ ဗြာဟ္မဏဟူ၍လည်းကောင်း ဆိုအပ်ပေ၏။

ကဿပ ပိုက်ဆံလျှော်အဝတ်တို့ကို ဝတ်သည်မူလည်းဖြစ်စေ၊ ပိုက်ဆံလျှော်နှင့် ရောနှောရက်သောအဝတ်တို့ကို ဝတ်သည်မူလည်းဖြစ်စေ။ပ။ ညနေချမ်းလျှင် သုံးကြိမ်မြောက် ရေသို့ သက်ဆင်းခြင်းအမှုကိုအားထုတ်၍ နေသည်မူလည်းဖြစ်စေ၊ ကဿပ ဤခြိုးခြံသောအကျင့်ကို အားထုတ်ကာမျှဖြင့် သမဏအလုပ်သည် လည်းကောင်း၊ ဗြာဟ္မဏအလုပ်သည်လည်းကောင်း ခဲယဉ်းသည် အလွန်ခဲယဉ်းသည်ဖြစ်ခဲ့လျှင် "သမဏ အလုပ်သည် ခဲယဉ်းလှချေ၏၊ ဗြာဟ္မဏအလုပ်သည် ခဲယဉ်းလှချေ၏" ဟူသောဤစကားကို ဆိုရန် မသင့်ရာ သေး။

ဤ (သမဏဗြာဟ္မဏအလုပ်) ကို သူကြွယ်သော်လည်းကောင်း၊ သူကြွယ်သားသော်လည်းကောင်း၊ အယုတ်ဆုံး အားဖြင့် အိုးရွက်ကျွန်မပင်သော်လည်းကောင်း "ငါ ယခု ပိုက်ဆံလျှော် အဝတ်တို့ကိုလည်းဝတ်အံ့၊ ပိုက်ဆံလျှော် နှင့် ရောနှောရက်သော အဝတ်တို့ကိုလည်း ဝတ်အံ့။ပ။ ညနေချမ်းလျှင် သုံးကြိမ်မြောက် ရေသို့ သက်ဆင်းခြင်း အမှုကို အားထုတ်၍လည်း နေအံ့"ဟု ဆောက်တည်၍ ပြုခြင်းငှါလည်းစွမ်းနိုင်ရာသေး၏။

ကဿပ အကြံကြောင့် ခဲယဉ်းသော အလွန်ခဲယဉ်းသော သမဏအလုပ်သည်လည်းကောင်း၊ ဗြာဟ္မဏအလုပ် သည်လည်းကောင်း ဤခြိုးခြံသော အကျင့်ကို အားထုတ်ခြင်းမှ တစ်ပါးသာလျှင် ဖြစ်၏၊ ထို့ကြောင့် "သမဏ အလုပ်သည် ခဲယဉ်းလှချေ၏၊ ဗြာဟ္မဏအလုပ်သည် ခဲယဉ်းလှချေ၏" ဟူသောဤစကားကို ဆိုရန် သင့်ပေ၏။

ကဿပ အကြင်ရဟန်းသည် ရန်မရှိသော ငြိငြင်ခြင်းမရှိသော မေတ္တာစိတ်ကို ပွားများ၏၊ အာသဝတို့၏ ကုန် ခြင်းကြောင့် အာသဝမရှိသော လွတ်မြောက်သော (အရဟတ္တဖိုလ်) စိတ်နှင့် လွတ်မြောက်သော (အရဟတ္တဖိုလ်) ပညာကို ယခုဘဝ၌ပင် ထူးသော ဉာဏ်ဖြင့် ကိုယ်တိုင် မျက်မှောက်ပြုလျက် ရောက်၍နေ၏၊ ကဿပ ဤရဟန်းကို သမဏဟူ၍လည်းကောင်း၊ ဗြာဟ္မဏဟူ၍လည်းကောင်း ဆိုအပ်ပေ၏။

Futility of Ascetic Practices

399. Evaṃ vutte, acelo kassapa bhagavantaṃ etadavoca – “dujjāno, bho gotama, samaṇo, dujjāno brāhmaṇo”ti. “Pakati kho esā, kassapa, lokasmiṃ ‘dujjāno samaṇo dujjāno brāhmaṇo’ti. Acelako cepi, kassapa, hoti, muttācāro, hatthāpalekhano...pe... iti evarūpaṃ addhamāsikampi pariyāyabhattabhojanānuyogamanuyutto viharati. Imāya ca, kassapa, mattāya iminā tapopakkamena samaṇo vā abhavissa brāhmaṇo vā dujjāno sudujjāno, netam abhavissa kallaṃ vacanāya – ‘dujjāno samaṇo dujjāno brāhmaṇo’ti.

“Sakkā ca paneso abhavissa ñātuṃ gahapatinā vā gahapatiputtana vā antamaso kumbhadāsiyāpi – ‘ayaṃ acelako hoti, muttācāro, hatthāpalekhano...pe... iti evarūpaṃ addhamāsikampi pariyāyabhattabhojanānuyogamanuyutto viharatī’ti.

“Yasmā ca kho, kassapa, aññatreva imāya mattāya aññatra iminā tapopakkamena samaṇo vā hoti brāhmaṇo vā dujjāno sudujjāno, tasmā etaṃ kallaṃ vacanāya – ‘dujjāno samaṇo dujjāno brāhmaṇo’ti. Yato kho [yato ca kho (ka.)], kassapa, bhikkhu averaṃ abyāpajjaṃ mettacittaṃ bhāveti, āsavānañca khayā anāsavaṃ cetovimuttiṃ paññāvimuttiṃ diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharati. Ayaṃ vuccati, kassapa, bhikkhu samaṇo itipi brāhmaṇo itipi.

“Sākabhakkho cepi, kassapa, hoti sāmākabhakkho...pe... vanamūlaphalāhāro yāpeti pavattaphalabhojī. Imāya ca, kassapa, mattāya iminā tapopakkamena samaṇo vā abhavissa brāhmaṇo vā dujjāno sudujjāno, netaṃ abhavissa kallaṃ vacanāya – ‘dujjāno samaṇo dujjāno brāhmaṇo’ti.

“Sakkā ca paneso abhavissa ñātuṃ gahapatinā vā gahapatiputtana vā antamaso kumbhadāsiyāpi – ‘ayaṃ sākabhakkho vā hoti sāmākabhakkho...pe... vanamūlaphalāhāro yāpeti pavattaphalabhojī’ti.

“Yasmā ca kho, kassapa, aññatreva imāya mattāya aññatra iminā tapopakkamena samaṇo vā hoti brāhmaṇo vā dujjāno sudujjāno, tasmā etaṃ kallaṃ vacanāya – ‘dujjāno samaṇo dujjāno brāhmaṇo’ti. Yato kho, kassapa, bhikkhu averaṃ abyāpajjaṃ mettacittaṃ bhāveti , āsavānañca khayā anāsavaṃ cetovimuttiṃ paññāvimuttiṃ diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharati. Ayaṃ vuccati, kassapa, bhikkhu samaṇo itipi brāhmaṇo itipi.

“Sāṇāni cepi, kassapa, dhāreti, masāṇānipi dhāreti...pe... sāyatatiyakampi udakorohanānuyogamanuyutto viharati. Imāya ca, kassapa, mattāya iminā tapopakkamena samaṇo vā abhavissa brāhmaṇo vā dujjāno sudujjāno, netaṃ abhavissa kallaṃ vacanāya – ‘dujjāno samaṇo dujjāno brāhmaṇo’ti.

“Sakkā ca paneso abhavissa ñātum gahapatinā vā gahapatiputtana vā antamaso kumbhadāsiyāpi – ‘ayaṃ sāṇānipi dhāreti, masāṇānipi dhāreti...pe... sāyatatiyakampi udakorohanānuyogamanuyutto viharatī’ti.

“Yasmā ca kho, kassapa, aññatreva imāya mattāya aññatra iminā tapopakkamena samaṇo vā hoti brāhmaṇo vā dujjāno sudujjāno, tasmā etaṃ kallaṃ vacanāya – ‘dujjāno samaṇo dujjāno brāhmaṇo’ti. Yato kho, kassapa, bhikkhu averaṃ abyāpajjaṃ mettacittaṃ bhāveti, āsavānañca khayā anāsavaṃ cetovimuttiṃ paññāvimuttiṃ diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharati. Ayaṃ vuccati, kassapa, bhikkhu samaṇo itipi brāhmaṇo itipī’ti.

၃၉၉. ဧဝံ ဝုတ္တေ၊ အစေလော ကဿပေါ ဘဂဝန္တံ ဧတဒေါစ - “ဒုဇ္ဇာနော၊ ဘော ဂေါတမ၊ သမဏော၊ ဒုဇ္ဇာနော ပြာဟ္မဏော”တိ။ “ပကတိ ခေါ ဒဿ၊ ကဿပ၊ လောကသ္မိံ ‘ဒုဇ္ဇာနော သမဏော ဒုဇ္ဇာနော ပြာဟ္မဏော’တိ။ အစေလကော စေပိ၊ ကဿပ၊ ဟောတိ၊ မုတ္တာစာရော၊ ဟတ္တာပလေခနော။ပေ။။ ဣတိ ဧဝရူပံ အဒ္ဓမာသိကမ္ပိ ပရိယာယဘတ္တဘောနနုယောဂမနုယုတ္တော ဝိဟရတိ။ ဣမာယ စ၊ ကဿပ၊ မတ္တာယ ဣမိနာ တပေါပက္ကမေန သမဏော ဝါ အဘဝိဿ ပြာဟ္မဏော ဝါ ဒုဇ္ဇာနော သုဒုဇ္ဇာနော၊ နေတံ အဘဝိဿ ကလ္လံ ဝစနာယ - ‘ဒုဇ္ဇာနော သမဏော ဒုဇ္ဇာနော ပြာဟ္မဏော’တိ။

“သက္ကာ စ ပနေသော အဘဝိဿ ဉတုံ ဂဟပတိနာ ဝါ ဂဟပတိပုတ္တေန ဝါ အန္တမသော ကုမ္ဘဒာသိယာပိ - ‘အယံ အစေလကော ဟောတိ၊ မုတ္တာစာရော၊ ဟတ္တာပလေခနော။ပေ။။ ဣတိ ဧဝရူပံ အဒ္ဓမာသိကမ္ပိ ပရိယာယဘတ္တဘောနနုယောဂမနုယုတ္တော ဝိဟရတိ’တိ။

“ယသ္မာ စ ခေါ၊ ကဿပ၊ အညတြေဝ ဣမာယ မတ္တာယ အညတြ ဣမိနာ တပေါပက္ကမေန သမဏော ဝါ ဟောတိ ပြာဟ္မဏော ဝါ ဒုဇ္ဇာနော သုဒုဇ္ဇာနော၊ တသ္မာ ဧတံ ကလ္လံ ဝစနာယ - ‘ဒုဇ္ဇာနော သမဏော ဒုဇ္ဇာနော ပြာဟ္မဏော’တိ။ ယတော ခေါ [ယတော စ ခေါ (က.)]၊ ကဿပ၊ ဘိက္ခူ အဝေရုံ အဗျာပဇ္ဇံ မေတ္တစိတ္တံ ဘာဝေတိ၊ အာသဝါနဉ္စ ခယာ အနာသဝံ စေတောဝိမုတ္တိံ ပညာဝိမုတ္တိံ ဒိဋ္ဌေဝ ဓမ္မေ သယံ အဘိညာ သန္တိကတွာ ဥပသမ္ပဇ္ဇေ ဝိဟရတိ။ အယံ ဝုစ္စတိ၊ ကဿပ၊ ဘိက္ခူ သမဏော ဣတိပိ ပြာဟ္မဏော ဣတိပိ။

“သာကဘက္ခေါ စေပိ၊ ကဿပ၊ ဟောတိ သာမာကဘက္ခေါ။ပေ။။ ဝနမူလဖလာဟာရော ယာပေတိ ပဝတ္တဖလဘောဇီ။ ဣမာယ စ၊ ကဿပ၊ မတ္တာယ ဣမိနာ တပေါပက္ကမေန သမဏော ဝါ အဘဝိဿ ပြာဟ္မဏော ဝါ ဒုဇ္ဇာနော သုဒုဇ္ဇာနော၊ နေတံ အဘဝိဿ ကလ္လံ ဝစနာယ - ‘ဒုဇ္ဇာနော သမဏော ဒုဇ္ဇာနော ပြာဟ္မဏော’တိ။

“သက္ကာ စ ပနေသော အဘဝိဿ ညတုံ ဂဟပတိနာ ဝါ ဂဟပတိပုတ္တေန ဝါ အန္တမသော ကုမ္ဘဒသိယာပိ -
‘အယံ သာကာဘက္ခေါ ဝါ ဟောတိ သာမာကာဘက္ခေါ။ပေ။ ဝနမူလဖလာဟာရော ယာပေတိ ပဝတ္တဖလဘော
ဇီ’တိ။

“ယသ္မာ စ ခေါ၊ ကဿပ၊ အညတြေဝ ဣမာယ မတ္တာယ အညတြ ဣမိနာ တပေါပက္ကမေန သမဏော ဝါ ဟော
တိ ပြာဟ္မဏော ဝါ ဒုဇ္ဇာနော သုဒုဇ္ဇာနော၊ တသ္မာ ဧတံ ကလ္လံ ဝစနာယ - ‘ဒုဇ္ဇာနော သမဏော ဒုဇ္ဇာနော ပြာဟ္မ
ဏော’တိ။ ယတော ခေါ၊ ကဿပ၊ ဘိက္ခု အဝေရံ အဗျာပဇ္ဇံ မေတ္တစိတ္တံ ဘာဝေတိ ၊ အာသဝါနဉ္စ ခယာ အနာသ
ဝံ စေတောဝိမုတ္တိံ ပညာဝိမုတ္တိံ ဒိဋ္ဌေဝ ဓမ္မေ သယံ အဘိညာ သစ္စိကတွာ ဥပသမ္ပဇ္ဇေ ဝိဟရတိ။ အယံ ဝုစ္စတိ၊
ကဿပ၊ ဘိက္ခု သမဏော ဣတိပိ ပြာဟ္မဏော ဣတိပိ။

“သာဏာနိ စေပိ၊ ကဿပ၊ ဓာရေတိ၊ မသာဏာနိပိ ဓာရေတိ။ပေ။ သာယတတိယကမ္ပိ ဥဒကောရောဟနာနု
ယောဂမနုယုတ္တော ဝိဟရတိ။ ဣမာယ စ၊ ကဿပ၊ မတ္တာယ ဣမိနာ တပေါပက္ကမေန သမဏော ဝါ အဘဝိဿ
ပြာဟ္မဏော ဝါ ဒုဇ္ဇာနော သုဒုဇ္ဇာနော၊ နေတံ အဘဝိဿ ကလ္လံ ဝစနာယ - ‘ဒုဇ္ဇာနော သမဏော ဒုဇ္ဇာနော ပြာ
ဟ္မဏော’တိ။

“သက္ကာ စ ပနေသော အဘဝိဿ ညတုံ ဂဟပတိနာ ဝါ ဂဟပတိပုတ္တေန ဝါ အန္တမသော ကုမ္ဘဒသိယာပိ -
‘အယံ သာဏာနိပိ ဓာရေတိ၊ မသာဏာနိပိ ဓာရေတိ။ပေ။ သာယတတိယကမ္ပိ ဥဒကောရောဟနာနုယောဂမနု
ယုတ္တော ဝိဟရတိ’တိ။

“ယသ္မာ စ ခေါ၊ ကဿပ၊ အညတြေဝ ဣမာယ မတ္တာယ အညတြ ဣမိနာ တပေါပက္ကမေန သမဏော ဝါ ဟော
တိ ပြာဟ္မဏော ဝါ ဒုဇ္ဇာနော သုဒုဇ္ဇာနော၊ တသ္မာ ဧတံ ကလ္လံ ဝစနာယ - ‘ဒုဇ္ဇာနော သမဏော ဒုဇ္ဇာနော ပြာဟ္မ
ဏော’တိ။ ယတော ခေါ၊ ကဿပ၊ ဘိက္ခု အဝေရံ အဗျာပဇ္ဇံ မေတ္တစိတ္တံ ဘာဝေတိ၊ အာသဝါနဉ္စ ခယာ အနာသဝံ
စေတောဝိမုတ္တိံ ပညာဝိမုတ္တိံ ဒိဋ္ဌေဝ ဓမ္မေ သယံ အဘိညာ သစ္စိကတွာ ဥပသမ္ပဇ္ဇေ ဝိဟရတိ။ အယံ ဝုစ္စတိ၊
ကဿပ ၊ ဘိက္ခု သမဏော ဣတိပိ ပြာဟ္မဏော ဣတိပိ”တိ။

399. Kassapa! Even if a samaṇa or brahmaṇa practises going naked, or urinating or defecating
in standing posture wiping the stool clean with the hatred ...p... thus does he dwell in this
practice of taking food at long intervals of up to once every half-month, unless he has cultivated
and realized perfection in morality, concentration and knowledge, he 1s indeed far from being a
samaṇa or a brahmaṇa. Kassapa! bhikkhu who cultivates a mind of non-harted, non-malice and
goodwill by

means of Abhiññā (special apperception), personally and in this very life realizes, attains to and
remains in the emancipation of mind (cetovimutti) and in the emancipation by insight

(Pafihfāviṃutti), free of āsava's through their destruction. This bhikkhu, Kassapa, is called a samaṇa or a brahmaṇa. Kassapa! Even if a samaṇa or brahmaṇa practises living on potherbs grains of millet or wild fruits and bulbs, or fruits that fall from trees by themselves, unless he has practised and realized perfection in morality, concentration and knowledge, he is indeed far from being a samaṇa or a brahmaṇa. Kassapa, a bhikkhu who cultivates a mind of non-hatred, non-malice and goodwill by means of Abhiññā (special apperception) personally and in this very life realizes, attains to and remains in the emancipation of mind and in the emancipation by Insight free of asavas through their exctruction. This bhikkhu, Kassapa, is called a samaṇa or a brahmaṇa.

Kassapa! Even if a samaṇa or brahmaṇa practices wearing hempen cloth or cloth of hemp interwoven with other materials, ...p... or endeavouring to establish the practice of decending into water for the third time in a day in the evening, unless he has practised and realized perfection in morality, concentration and knowledge, he is indeed for him being a samana or brahmana. A bhikkhu, who cultivates a mind of non-hatred non-malice and good will by means of Abhiññā (special apperception) personally and in this very life realizes attains to and remains in the emancipation of mind in the emancipation by Insight through their extinction. This bhikkhu, Kassapa, is called a samana or a brahmaṇa.

၉၉။ ဤသို့ မိန့်တော်မူသော် အဝတ်မဝတ်ဘဲ ကျင့်သော ကဿပ (တက္ကတွန်း) သည် မြတ်စွာဘုရားအား "အသျှင်ဂေါတမ သမဏကို သိနိုင်ခဲ့၏၊ ဗြာဟ္မဏကို သိနိုင်ခဲ့၏"ဟု လျှောက်ပြန်၏။

ကဿပ "သမဏကို သိနိုင်ခဲ့၏၊ ဗြာဟ္မဏကို သိနိုင်ခဲ့၏" ဟူသော ဤစကားသည် လောက၌ ဆိုရိုးတံထွာပင် တည်း။

ကဿပ အဝတ်မဝတ်ဘဲ နေသည်မူလည်း ဖြစ်စေ၊ လွတ်လပ်စွာကျင့်သည်မူလည်း ဖြစ်စေ၊ လက်ဖြင့်မစင်ကို သုတ်သည်မူလည်း ဖြစ်စေ။။ ဤနည်းဖြင့် လခွဲတစ်ကြိမ်တိုင်အောင်လည်း ဤသို့သဘောရှိသောရက်ပိုင်း ခြား၍ အစာစားခြင်းအကျင့်ကို ကျင့်လျက် နေသည်မူလည်းဖြစ်စေ၊ ကဿပ ဤခြိုးခြံသော အကျင့်ကို အားထုတ်ကာမျှဖြင့် သမဏသည်လည်းကောင်း၊ ဗြာဟ္မဏသည်လည်းကောင်း သိနိုင်ခဲ့သည်အလွန်သိနိုင် ခဲ့သည် ဖြစ်ခဲ့လျှင် "သမဏကို သိနိုင်ခဲ့၏၊ ဗြာဟ္မဏကို သိနိုင်ခဲ့၏" ဟူသော ဤစကားကိုဆိုရန် မသင့်ရာသေး။။

ဤ (သမဏဗြာဟ္မဏ) ကို သူကြွယ်သော်လည်းကောင်း၊ သူကြွယ်သားသော်လည်းကောင်း၊ အယုတ်ဆုံး အားဖြင့် အိုးရွက်ကျွန်မပင်သော်လည်းကောင်း "ဤသူသည် အဝတ်မဝတ်ဘဲ နေ၏၊ လွတ်လပ်စွာကျင့်၏။

လက်ဖြင့် မစင်ကို သုတ်၏။ပ။ ဤနည်းဖြင့် လခွဲတစ်ကြိမ်တိုင်အောင်လည်း ဤသို့သဘောရှိသော ရက်ပိုင်း ခြား၍ အစာစားခြင်းအကျင့်ကို ကျင့်လျက်နေ၏"ဟု သိလည်း သိစွမ်းနိုင်ရာသေး၏။

ကဿပ အကြံကြောင့် သိနိုင်ခဲ့သော အလွန်သိနိုင်ခဲ့သော သမဏသည်လည်းကောင်း၊ ဗြာဟ္မဏသည် လည်းကောင်း ဤခြိုးခြံသော အကျင့်ကို အားထုတ်ခြင်းမှ တစ်ပါးသာလျှင် ဖြစ်၏။ ထို့ကြောင့် "သမဏကို သိ နိုင်ခဲ့၏၊ ဗြာဟ္မဏကို သိနိုင်ခဲ့၏" ဟူသော ဤစကားကို ဆိုရန် သင့်ပေ၏။

ကဿပ အကြင်ရဟန်းသည် ရန်မရှိသော ငြိငြင်ခြင်းမရှိသော မေတ္တာစိတ်ကို ပွားများ၏။ အာသဝတို့၏ ကုန် ခြင်းကြောင့် အာသဝမရှိသော လွတ်မြောက်သော (အရဟတ္တဖိုလ်) စိတ်နှင့် လွတ်မြောက်သော (အရဟတ္တဖိုလ်) ပညာကို ယခုဘဝ၌ပင် ထူးသော ဉာဏ်ဖြင့် ကိုယ်တိုင် မျက်မှောက်ပြုလျက် ရောက်၍နေ၏။ ကဿပ ဤရဟန်းကို သမဏဟူ၍လည်းကောင်း၊ ဗြာဟ္မဏဟူ၍လည်းကောင်း ဆိုအပ်ပေ၏။

ကဿပ ဟင်းရွက်စိမ်းကို စားနေသည်မူလည်းဖြစ်စေ၊ ပြောင်းဆန်ကို စားနေသည်မူလည်း ဖြစ်စေ။ပ။တော သစ်မြစ် သစ်သီးကို စားလျက် မျှတသည်မူလည်းဖြစ်စေ၊ ကြွေကျသော သစ်သီးကို စားလျက်မျှတသည်မူလည်း ဖြစ်စေ၊ ကဿပ ဤခြိုးခြံသော အကျင့်ကို အားထုတ်ကာမျှဖြင့် သမဏသည်လည်းကောင်း၊ ဗြာဟ္မဏသည် လည်းကောင်း သိနိုင်ခဲ့သည် အလွန်သိနိုင်ခဲ့သည် ဖြစ်ခဲ့လျှင် "သမဏကိုသိနိုင်ခဲ့၏၊ ဗြာဟ္မဏကို သိနိုင်ခဲ့၏" ဟူသော ဤစကားကို ဆိုရန် မသင့်ရာသေး။

ဤ (သမဏဗြာဟ္မဏ) ကို သူကြွယ်သော်လည်းကောင်း၊ သူကြွယ်သားသော်လည်းကောင်း၊ အယုတ်ဆုံး အားဖြင့် အိုးရွက်ကျွန်မပင်သော်လည်းကောင်း "ဤသူသည် ဟင်းရွက်စိမ်းကိုသော်လည်း စားနေ၏၊ ပြောင်းဆန်ကိုသော်လည်း စားနေ၏။ပ။ တောသစ်မြစ် သစ်သီးကို စားလျက်သော်လည်း မျှတ၏၊ ကြွေကျသော သစ်သီးကို စားလျက်သော်လည်း မျှတ၏"ဟု သိလည်း သိစွမ်းနိုင်ရာသေး၏။

--

ကဿပ အကြံကြောင့် သိနိုင်ခဲ့သော အလွန်သိနိုင်ခဲ့သော သမဏသည်လည်းကောင်း၊ ဗြာဟ္မဏသည် လည်းကောင်း ဤခြိုးခြံသော အကျင့်ကို အားထုတ်ခြင်းမှ တစ်ပါးသာလျှင် ဖြစ်၏။ ထို့ကြောင့် "သမဏကို သိ နိုင်ခဲ့၏၊ ဗြာဟ္မဏကို သိနိုင်ခဲ့၏" ဟူသော ဤစကားကို ဆိုရန် သင့်ပေ၏။

ကဿပ အကြင်ရဟန်းသည် ရန်မရှိသော ငြိငြင်ခြင်းမရှိသော မေတ္တာစိတ်ကို ပွားများ၏။ အာသဝတို့၏ ကုန် ခြင်းကြောင့် အာသဝမရှိသော လွတ်မြောက်သော (အရဟတ္တဖိုလ်) စိတ်နှင့် လွတ်မြောက်သော (အရဟတ္တဖိုလ်) ပညာကို ယခုဘဝ၌ပင် ထူးသောဉာဏ်ဖြင့် ကိုယ်တိုင် မျက်မှောက်ပြုလျက်ရောက်၍ နေ၏။ ကဿပ ဤရဟန်းကို သမဏဟူ၍လည်းကောင်း၊ ဗြာဟ္မဏဟူ၍လည်းကောင်းဆိုအပ်ပေ၏။

ကဿပ ပိုက်ဆံလျှော်အဝတ်တို့ကို ဝတ်သည်မူလည်းဖြစ်စေ၊ ပိုက်ဆံလျှော်နှင့် ရောနှောရက်သောအဝတ်တို့ကို ဝတ်သည်မူလည်းဖြစ်စေ။ ညနေချမ်းလျှင် သုံးကြိမ်မြောက်ရေသို့ သက်ဆင်းခြင်းအမှုကိုအားထုတ်၍ နေသည်မူလည်းဖြစ်စေ၊ ကဿပ ဤခြိုးခြံသော အကျင့်ကို အားထုတ်ကာမျှဖြင့် သမဏသည်လည်းကောင်း၊ ဗြာဟ္မဏသည်လည်းကောင်း သိနိုင်ခဲ့သည် အလွန်သိနိုင်ခဲ့သည် ဖြစ်ခဲ့လျှင် "သမဏကို သိနိုင်ခဲ့၏၊ ဗြာဟ္မဏကို သိနိုင်ခဲ့၏" ဟူသော ဤစကားကို ဆိုရန် မသင့်ရာသေး။ ဤ (သမဏဗြာဟ္မဏ) ကို သူကြွယ် သော်လည်းကောင်း၊ သူကြွယ်သားသော်လည်းကောင်း၊ အယုတ်ဆုံးအားဖြင့် အိုးရွက်ကျွန်မပင် သော်လည်းကောင်း "ဤသူသည် ပိုက်ဆံလျှော်အဝတ်တို့ကိုသော်လည်းဝတ်၏၊ ပိုက်ဆံလျှော်နှင့် ရောနှောရက် သော အဝတ်တို့ကိုသော်လည်း ဝတ်၏။ ညနေချမ်းလျှင်သုံးကြိမ် မြောက် ရေသို့ သက်ဆင်းခြင်းအမှုကို သော်လည်း အားထုတ်၍ နေ၏"ဟု သိလည်းသိစွမ်းနိုင်ရာ သေး၏။

ကဿပ အကြံကြောင့် သိနိုင်ခဲ့သော အလွန်သိနိုင်ခဲ့သော သမဏသည်လည်းကောင်း၊ ဗြာဟ္မဏသည် လည်းကောင်း ဤခြိုးခြံသော အကျင့်ကို အားထုတ်ခြင်းမှ တစ်ပါးသာလျှင် ဖြစ်၏။ ထို့ကြောင့် "သမဏကို သိ နိုင်ခဲ့၏၊ ဗြာဟ္မဏကို သိနိုင်ခဲ့၏" ဟူသော ဤစကားကို ဆိုရန် သင့်ပေ၏။

--

ကဿပ အကြင်ရဟန်းသည် ရန်မရှိသော ငြိငြင်ခြင်းမရှိသော မေတ္တာစိတ်ကို ပွားများ၏၊ အာသဝတို့၏ ကုန် ခြင်းကြောင့် အာသဝမရှိသော လွတ်မြောက်သော (အရဟတ္တဖိုလ်) စိတ်နှင့် လွတ်မြောက်သော (အရဟတ္တဖိုလ်) ပညာကို ယခုဘဝ၌ပင် ထူးသော ဉာဏ်ဖြင့် ကိုယ်တိုင် မျက်မှောက်ပြုလျက် ရောက်၍နေ၏။ ကဿပ ဤရဟန်းကို သမဏဟူ၍လည်းကောင်း၊ ဗြာဟ္မဏဟူ၍လည်းကောင်း ဆိုအပ်ပေ၏။

Sīlasamādhīpaññāsampadā သီလသမာဓိပညာသမ္ပဒာ
သီလ သမာဓိ ပညာနှင့် ပြည့်စုံခြင်း

400. Evaṃ vutte, acelo kassapo bhagavantam etadavoca – “katamā pana sā, bho gotama, sīlasampadā, katamā cittasampadā, katamā paññāsampadā”ti? “Idha, kassapa, tathāgato loke uppajjati araham, sammāsambuddho...pe... (yathā 190-193 anucchedesu, evaṃ vitthāretabbam) bhayadassāvī samādāya sikkhati sikkhāpadesu, kāyakammavacīkammena samannāgato kusaleṇa parisuddhājīvo sīlasampanno indriyesu guttadvāro satisampajaññaṇa samannāgato santuṭṭho.

၄၀၀. ဧဝံ ဝုတ္တေ၊ အစေလော ကဿပေါ ဘဂဝန္တံ ဧတဒေါစ – “ကတမာ ပန သာ၊ ဘော ဂေါတမ၊ သီလသမ္ပဒာ၊ ကတမာ စိတ္တသမ္ပဒာ၊ ကတမာ ပညာသမ္ပဒာ”တိ? “ဣဓ၊ ကဿပ၊ တထာဂတော လောကေ ဥပ္ပဇ္ဇတိ

အရဟံ၊ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါပေ။ (ယထာ ၁၉၀-၁၉၃ အနုစ္ဆေဒေသု၊ ဧဝံ ဝိတ္ထာရေတဗ္ဗံ) ဘယဒဿာဝီ သမာဒယသိက္ခတိ သိက္ခိပဒေသု၊ ကာယကမ္မဝစီကမ္မေန သမန္နာဂတော ကုသလေန ပရိသုဒ္ဓါဇီဝေါ သီလသမ္ပန္နော ဣန္ဒြိယေသု ဂုတ္တဒ္ဓာရော သတိသမ္ပဇညေန သမန္နာဂတော သန္တုဋ္ဌော။

400. 'When that had been said, Kassapa, the naked ascetic, addressed the Bhagavā thus: "Hard 1s the task of a samana, O Gotama! Hard is the task of a brahmana!

Kassapa! A common saying in this world 1s this: "Hard 1s the task of a samana; hard 1s the task of a brahmaṇa. "But if this hardness, his great hardness (of the task) 1s imputed merely to the Ascetic practice, such as going naked, urinating or defecating in standing posture, wiping the stool clean with the hand ...p... Thus does he dwell, in the practice of taking food at long intervals of up to once every half-month, it would not be fitting to say: "Hard is the task of a samaṇa; hard 1s the task of a brahmaṇa. As a matter of fact, Īt is quite possible for a householder, or a householder's son, or for anyone down to the slavegirl fetching water in pots to practise in this way: "I will go naked; I will practise urinating or defecating in standing posture; Ī will wipe the stool clean with the hand ...p... Thus does he dwell in this practice of taking food at long intervals of up to once every half-month."

Kassapa! The hardness, or the great hardness (of the task) of a samaṇa or a brahmana lies in the practice other than that of this ascetic practice which 1s insignificant. So, (in relation to this), it would be fitting to say: "Hard is the task of a samaṇa; hard 1s the task of a brahmaṇa."

Kassapa! The bhikkhu, who cultivates a mind of non-harted, non-malice and goodwill by means of Abiūūā (special apprerception), personally in this very life relizes, attains to and remains in the emancipation of mind (cetovimutti) and in the emancipation by Insight (Paūāfāvimutti), free of āsavas through their destruction. This bhikkhu, Kassapa, is called a samana or brahmaṇa.

And again, Kassapa, if this hardness, this great hardness (of the task of a samaṇa or brahmana) 1s imputed merely to the ascetic practice such as living on potherbs, or grains of millet, ...p... or on wild fruits and bulbs, or on fruits that fall from trees by themselves, it would not be fitting to say: "Hard 1s the life of a Samaṇa; hard is the life of a brahmaṇa."

As a matter of fact, it is quite possible for a householder or a householder's son or for anyone down to the salve-girl fetching water in pots to practise thus: "I will live on potherbs, on gains of millet, ...p... or on wild fruits and bulds, or on fruits that fall from trees by themselves."

Kassapa! The hardness, or the great hardness, (of the task) of a samaṇa or a brahmana lies in the practice other than that of this ascetic practice. So (in relation to this) it would be fitting to say: "Hard is the task of a samaṇa; hard is the task of a brahmana."

Kassapa! The bhikkhu, who cultivates a mind of non-hatred, non-malice and goodwill by means of Abhijñā (special apperception), personally in this very life relaxes, attains to and remains in the emancipation of mind (cetovimutti) and in the their destruction. This bhikkhu, Kassapa, is called a samaṇa or Brahmana.

And again, Kassapa, if this hardness, or great hardness (of the task of a samaṇa or brahmana) is imputed merely to this ascetic practice which is insignificant, such as wearing coarse hempen cloth or cloth of hemp interwoven with other materials, ...p... or going down into water for the third time in a day in the evenings, it would not be fitting to say: "Hard is the task of a samaṇa; hard is the task of a Samaṇa; hard is the task of a brahmana."

၄၀၀။ ဤသို့ မိန့်တော်မူသော် အဝတ်မဝတ်ဘဲ ကျင့်သော ကဿပ (တက္ကတွန်း) သည် မြတ်စွာဘုရားအား "အသျှင်ဂေါတမ ထိုသီလ၏ ပြည့်စုံခြင်းသည် အဘယ်ပါနည်း၊ ထိုစိတ် (သမာဓိ)၏ပြည့်စုံခြင်းသည် အဘယ်ပါနည်း၊ ထိုပညာ၏ ပြည့်စုံခြင်းသည် အဘယ်ပါနည်း"ဟု လျှောက်၏။

ကဿပ ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်သော (အလုံးစုံသောတရားတို့ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိတော်မူသော။ပ။ မြတ်စွာဘုရားသည် ဤလောက၌ ပွင့်တော်မူ၏။ပ။ ဘေးဟု ရှုလေ့ရှိ၏။ သိက္ခာပုဒ်တို့၌ကောင်းစွာ ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။ ကောင်းသော ကာယကံ ဝစီကံနှင့် ပြည့်စုံသည်ဖြစ်၍စင်ကြယ်သော အသက်မွေးမှု ရှိ၏။ သီလနှင့် ပြည့်စုံ၏။ ဣန္ဒြေတို့၌ ပိတ်ထားသော တံခါးရှိ၏ (ဣန္ဒြေတို့ကို စောင့်စည်း၏)၊ အောက်မေ့ခြင်း 'သတိ' ဆင်ခြင်ခြင်း 'သမ္မဇဉ်' နှင့် ပြည့်စုံ၏။ ရောင့်ရဲလွယ်၏။

401. "Kathañca, kassapa, bhikkhu sīlasampanno hoti? Idha, kassapa, bhikkhu paṇātipātāṃ pahāya paṇātipātā paṭivirato hoti nihitadāṇḍo nihitasattho lajjī dayāpanno, sabbapaṇābhūtahitānukampī viharati. Idampissa hoti sīlasampadāya ...pe... (yathā 194 yāva 210 anucchadesu)

"Yathā vā paneke bhonto samaṇabrāhmaṇā saddhādeyyāni bhojanāni bhuñjitvā te evarūpāya tiracchānavijjāya micchājīvena jīvitaṃ kappenti . Seyyathidaṃ – santikammaṃ

paṇidhikammaṃ...pe... (yathā 211 anucchede) osadhīnaṃ patimokkho iti vā iti, evarūpāya tiracchānavijjāya micchājīvā paṭivirato hoti. Idampissa hoti sīlasampadāya.

“Sa kho so [ayaṃ kho (ka.)], kassapa, bhikkhu evaṃ sīlasampanno na kutoci bhayaṃ samanupassati, yadidaṃ sīlasaṃvarato. Seyyathāpi, kassapa, rājā khattiyo muddhāvasitto nihatapaccāmitto na kutoci bhayaṃ samanupassati, yadidaṃ paccatthikato. Evameva kho, kassapa, bhikkhu evaṃ sīlasampanno na kutoci bhayaṃ samanupassati, yadidaṃ sīlasaṃvarato. So iminā ariyena sīlakkhandhena samannāgato ajjhattaṃ anavajjasukhaṃ paṭisaṃvedeti. Evaṃ kho, kassapa, bhikkhu sīlasampanno hoti. Ayaṃ kho, kassapa, sīlasampadā...pe... paṭhamaṃ jhānaṃ upasampajja viharati. Idampissa hoti cittasampadāya...pe... dutiyaṃ jhānaṃ...pe... tatiyaṃ jhānaṃ...pe... catutthaṃ jhānaṃ upasampajja viharati. Idampissa hoti cittasampadāya. Ayaṃ kho, kassapa, cittasampadā.

“So evaṃ samāhite citte...pe... ñāṇadassanāya cittaṃ abhinīharati abhininnāmeti...pe... idampissa hoti paññāsampadāya...pe... nāparaṃ itthattāyāti pajānāti...pe... idampissa hoti paññāsampadāya. Ayaṃ kho, kassapa, paññāsampadā.

“Imāya ca, kassapa, sīlasampadāya cittasampadāya paññāsampadāya aññā sīlasampadā cittasampadā paññāsampadā uttaritarā vā paṇītatarā vā natthi.

၄၀၁. “ကထဉ္စ၊ ကဿပ၊ ဘိက္ခု သီလသမ္ပန္နော ဟောတိ? ဣဓ၊ ကဿပ၊ ဘိက္ခု ပါဏာတိပါတံ ပဟာယ ပါဏာတိပါတာ ပဋိဝိရတော ဟောတိ နိဟိတဒဏ္ဍော နိဟိတသဏ္ဍော လန္တီ ဒယာပန္နော၊ သဗ္ဗပါဏဘူတဟိတာနုကမ္ပိဝိဟရတိ။ ဣဒမ္ဗိဿ ဟောတိ သီလသမ္ပဒာယ ။ပေ။ (ယထာ ၁၉၄ ယာဝ ၂၁၀ အနုစ္ဆေဒေသု)

“ယထာ ဝါ ပနေကေ ဘောန္တော သမဏဗြာဟ္မဏာ သဒ္ဓါဒေယျာနိ ဘောဇနာနိ ဘုဒ္ဓိတွာ တေ ဧဝူပါယ တိရုတ္တာ နဝိဇ္ဇာယ မိစ္ဆာဇီဝေန ဇီဝိတံ ကပ္ပေန္တိ ။ သေယျထိဒံ - သန္တိကမ္ပံ ပဏိဓိကမ္ပံ။ပေ။ (ယထာ ၂၁၁ အနုစ္ဆေဒေ) ဩ သမိနံ ပတိမောက္ခေါ ဣတိ ဝါ ဣတိ၊ ဧဝူပါယ တိရုတ္တာနဝိဇ္ဇာယ မိစ္ဆာဇီဝါ ပဋိဝိရတော ဟောတိ။ ဣဒမ္ဗိဿ ဟောတိ သီလသမ္ပဒာယ။

“သ ခေါ သော [အယံ ခေါ (က.)]၊ ကဿပ၊ ဘိက္ခု ဧဝံ သီလသမ္ပန္နော န ကုတောစိ ဘယံ သမနုပဿတိ၊ ယဒိဒံ သီလသံဝရတော။ သေယျထာပိ၊ ကဿပ၊ ရာဇေ ခတ္တိယော မုဒ္ဓါဝသိတ္တော နိဟတပစ္စာမိတ္တော န ကုတောစိ ဘယံ သမနုပဿတိ၊ ယဒိဒံ ပစ္စတ္တိကတော။ ဧဝမေဝ ခေါ၊ ကဿပ၊ ဘိက္ခု ဧဝံ သီလသမ္ပန္နော န ကုတောစိ ဘယံ သမနုပဿတိ၊ ယဒိဒံ သီလသံဝရတော။ သော ဣမိနာ အရိယေန သီလက္ခန္ဓေန သမန္နာဂတော အဇ္ဈတ္တံ

အနုဇ္ဈသုခံ ပဋိသံဝေဒေတိ။ ဧဝံ ခေါ၊ ကဿပ၊ ဘိက္ခု သီလသမ္ပန္နော ဟောတိ။ အယံ ခေါ၊ ကဿပ၊ သီလသမ္ပ
ဒာ။ပေ။။ ပဌမံ ဈာနံ ဥပသမ္ပန္န ဝိဟရတိ။ ဣဒမ္ပိဿ ဟောတိ စိတ္တသမ္ပဒာယ။ပေ။။ ဒုတိယံ ဈာနံ။ပေ။။ တတိယံ
ဈာနံ။ပေ။။ စတုတ္ထံ ဈာနံ ဥပသမ္ပန္န ဝိဟရတိ။ ဣဒမ္ပိဿ ဟောတိ စိတ္တသမ္ပဒာယ။ အယံ ခေါ၊ ကဿပ၊ စိတ္တသမ္ပ
ဒာ။

“သော ဧဝံ သမာဟိတေ စိတ္တေ။ပေ။။ ဉာဏဒဿနာယ စိတ္တံ အဘိနိဟရတိ အဘိနိန္ဒာမေတိ။ပေ။။ ဣဒမ္ပိဿ
ဟောတိ ပညာသမ္ပဒာယ။ပေ။။ နာပရံ ဣတ္ထတ္တာယာတိ ပဇာနာတိ။ပေ။။ ဣဒမ္ပိဿ ဟောတိ ပညာသမ္ပဒာယ။
အယံ ခေါ၊ ကဿပ၊ ပညာသမ္ပဒာ။

“ဣမာယ စ၊ ကဿပ၊ သီလသမ္ပဒာယ စိတ္တသမ္ပဒာယ ပညာသမ္ပဒာယ အညာ သီလသမ္ပဒာ စိတ္တသမ္ပဒာ ပညာ
သမ္ပဒာ ဥတ္တရိတရာ ဝါ ပဏီတတရာ ဝါ နတ္ထိ။

401. When that had been said, Kassapa, the naked ascetic, addressed the Bhagavā again thus: *O
Gotama, hard ĩt 1s to know when one 1s a samaṇa, hard to know when one 1s a brahmaṇa!”

Kassapa, a common saying in this world 1s thus: "hard is the task of a samaṇa, hard 1s
the task of a brahmaṇa.

Kassapa, if one finds it hard, or very hard, to know a samaṇa or a brahmaṇa depending
merely on which is insīgnificant ascetic practice such as going naked, or urinating or defecating
in standing posture or wiping the stool clean with the hand ...p... thus does he dwell in the
practice of taking food at

long intervals of up to once every half month, it would not be fitting to say, "Hard ĩt 1s to know
when one 1s a samaṇa, hard to know when one 1s a brahmana.”

As a matter of fact, ĩt would be possīble for a house-holder, or householder's son, or for
anyone down to a slave-girl fetching water in pots to know: "This man goes naked he urinates or
defecates in standing posture; he wipes the stool clean with the hand; ...p... thus he dwells in the
practice of taking food at long intervals of up to once in half-month.”

Kassapa ĩt 1s hard, or very hard, to know when one 1s a samana or a brahmana for
reasons other than this ascetic practice which is insignificant. So it would be fitting to say: *Hard
ĩt is to know when one 1s a samana, hard to know when one is a brahmaṇa.”

Kassapa! The bhikkhu, who cultīvates a mind of non-hatred, non-malice and goodwill by
means of Abiūfā, (specīal apperception) personally in this very life, realizes, attains to and
remains in the emancipation of mind (cetovimutti) and _ in the emancipation by Insight

(Paffāvimutti), free of āsavas through their destruction. This bhikkhu, Kassapa, is called a samaṇa or brahmaṇa.

Kassapa, if one finds it hard, or very hard, to know a samaṇa or brahmaṇa depending merely on the ascetic practice of living on potherbs, or on grains of millet, ...p... or on wild fruits and bulbs, or on fruits that fall from trees by themselves, it would not be fitting to say: "Hard it is to know when one is a samaṇa, hard to know when one is a brahmaṇa."

As a matter of fact, it would be possible for a house-holder, or a householder's son, or for anyone down to a slave-girl fetching water in pots to know: "This man lives on potherbs, or on grains of millet, ... or on wild fruits and berries, or on fruits that fall from trees by themselves."

Kassapa! It is hard, or very hard, to know when one is a samaṇa or a brahmaṇa for reasons other than this ascetic practice which is insignificant.. So it would be fitting to say: "Hard it is to know when one is a samaṇa, hard to know when one is a brahmaṇa." |

Kassapa! The bhikkhu, who cultivates a mind of non-hatred, non-malice and goodwill by means of Abhiññā (special apperception), personally in this very life realizes, attains to and remains in the emancipation of mind (cetovimutti) and in the emancipation by Insight (Pariññā vimutti) free of āsavas through their destruction. Kassapa, is called a samaṇa or brahmaṇa.

၄၀၁။ ကဿပ ရဟန်းသည် အဘယ်သို့လျှင် အကျင့်သီလနှင့် ပြည့်စုံသနည်း -

ကဿပ ဤလောက၌ ရဟန်းသည် အသက်သတ်ခြင်းကို ပယ်၍ အသက်သတ်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်၏။ တုတ်ကို ချထားပြီး ဖြစ်၏။ လက်နက်ကို ချထားပြီးဖြစ်၏။ ရှက်ခြင်းရှိ၏။ သနားတတ်၏။ ခပ်သိမ်းသောသတ္တဝါတို့၏ အစီးအပွားကို လိုလားလျက် နေ၏။ ဤသည်လည်း ထို (ရဟန်း)၏ သီလနှင့် ပြည့်စုံခြင်းပေတည်း။ပ။

ထို့ပြင်လည်း အချို့သော အသျှင်သမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် ယုံကြည်၍ လှူသော သုံးဆောင်ဖွယ် တို့ကို သုံးဆောင်ကြပြီးလျှင် မှားသောအသက်မွေးမှုဖြစ်သော ဤသို့သော ဖီလာအတတ်ဖြင့် အသက်မွေးကြ၏။ ဤသည်တို့ကား အဘယ်နည်း -

နတ်ကိုးခြင်း တောင်းဆုပြည့်၍ နတ်ပူဇော်ခြင်း။ပ။ အနာဆေးတို့ကို (ကပ်ခြင်း) ခွါခြင်း ဤသည်တို့တည်း။

(ရဟန်းသည်) မှားသောအသက်မွေးမှုဖြစ်သော ဤသို့သော ဖီလာအတတ်ဖြင့် အသက်မွေးခြင်းမှရှောင်ကြဉ်၏။ ဤသည်လည်း ထို (ရဟန်း)၏ သီလနှင့် ပြည့်စုံခြင်းပေတည်း။

ကဿပ ဤသို့ သီလနှင့် ပြည့်စုံသော ထို ရဟန်းသည် ယင်းသို့ သီလစောင့်ထိန်းခြင်းနှင့်စပ်၍မည်သည့် အကြောင်းကြောင့်မျှ ဘေးကို မတွေ့မြင်ရ။ ကဿပ အဘိသိက်သွန်းပြီးသော၊ ရန်သူကိုပယ်ပြီးသော မင်းသည် ရန်သူနှင့် စပ်၍ မည်သည့်အကြောင်းကြောင့်မျှ ဘေးကို မတွေ့မြင်ရသကဲ့သို့၊ ဤအတူ ဤသို့ သီလနှင့် ပြည့်စုံသော ရဟန်းသည် သီလစောင့်ထိန်းခြင်းနှင့် စပ်၍ မည်သည့် အကြောင်းကြောင့်မျှ ဘေးကို မတွေ့မြင်ရ။ ထို (ရဟန်း) သည် ဤမြတ်သောသီလအစုနှင့် ပြည့်စုံသည်ဖြစ်၍ မိမိသန္တာန်၌ အပြစ်ကင်းသော ချမ်းသာကို ခံစား၏။ ကဿပ ရဟန်းသည် ဤသို့လျှင် သီလနှင့်ပြည့်စုံပေ၏။ ကဿပ သီလ၏ ပြည့်စုံခြင်းသည် ဤ သည်ပင်တည်း။

။ပ။ ပဌမဈာန်သို့ ရောက်၍ နေ၏။ ဤသည်လည်း ထို (ရဟန်း)၏ စိတ် (သမာဓိ) နှင့် ပြည့်စုံခြင်းပေတည်း။ပ။ ဒုတိယဈာန်သို့။ တတိယဈာန်သို့။ စတုတ္ထဈာန်သို့ ရောက်၍ နေ၏။ ဤသည်လည်းထို (ရဟန်း)၏ စိတ် (သမာဓိ) နှင့် ပြည့်စုံခြင်းပေတည်း။ ကဿပ စိတ် (သမာဓိ)၏ ပြည့်စုံခြင်းသည်ဤသည်ပင်တည်း။

ကဿပ ထို့ပြင်လည်း ဤသို့ တည်ကြည်သော စိတ်သည် စင်ကြယ်လတ်သော်။ပ။ (ဝိပဿနာ) ဉာဏ်အမြင် အလို့ငှါ စိတ်ကို ရှေးရှုပို့ဆောင်၏။ ရှေးရှုညွတ်စေ၏။ ဤသည်လည်း ထို (ရဟန်း)၏ပညာနှင့် ပြည့်စုံခြင်း ပေ တည်း။

။ပ။ ဤ မဂ်ကိစ္စအလို့ငှါ တစ်ပါးသော ပြုဖွယ်ကိစ္စ မရှိတော့ပြီဟု သိ၏။ ဤသည်လည်း ထို ရဟန်း၏ပညာနှင့် ပြည့်စုံခြင်းပေတည်း။ ကဿပ ပညာ၏ ပြည့်စုံခြင်းသည် ဤသည်ပင်တည်း။

ကဿပ ဤသီလ၏ ပြည့်စုံခြင်း၊ စိတ် (သမာဓိ)၏ ပြည့်စုံခြင်း၊ ပညာ၏ ပြည့်စုံခြင်းတို့ထက် သာ၍လွန်ကဲသည် လည်း ဖြစ်သော သာ၍မွန်မြတ်သည်လည်း ဖြစ်သော သီလ၏ ပြည့်စုံခြင်း၊ စိတ် (သမာဓိ)၏ပြည့်စုံခြင်း၊ ပညာ၏ ပြည့်စုံခြင်းသည် မရှိတော့ပြီ။

Sīhanāḍakathā သီဟနာဒကထာ

Perfection in Morality, Concentration and Knowledge

ရဲရင့်သောစကားကို မြွက်ဆိုခြင်း

402. “Santi, kassapa, eke samaṇabrāhmaṇā sīlavādā. Te anekapariyāyena sīlassa vaṇṇaṃ bhāsanti. Yāvatā, kassapa, ariyaṃ paramaṃ sīlaṃ, nāhaṃ tattha attano samasamaṃ samanupassāmi, kuto bhiyyo! Atha kho ahameva tattha bhiyyo, yadidaṃ adhisīlaṃ.

“Santi, kassapa, eke samaṇabrāhmaṇā tapojigucchāvādā. Te anekapariyāyena tapojigucchāya vaṇṇaṃ bhāsanti. Yāvatā, kassapa, ariyā paramā tapojigucchā, nāhaṃ tattha attano samasamaṃ samanupassāmi, kuto bhiyyo! Atha kho ahameva tattha bhiyyo, yadidaṃ adhijegucchaṃ.

“Santi, kassapa, eke samaṇabrāhmaṇā paññāvādā. Te anekapariyāyena paññāya vaṇṇaṃ bhāsanti. Yāvatā, kassapa, ariyā paramā paññā, nāhaṃ tattha attano samasamaṃ samanupassāmi, kuto bhiyyo! Atha kho ahameva tattha bhiyyo, yadidaṃ adhipaññaṃ.

“Santi, kassapa, eke samaṇabrāhmaṇā vimuttivādā. Te anekapariyāyena vimuttiyā vaṇṇaṃ bhāsanti. Yāvatā, kassapa, ariyā paramā vimutti, nāhaṃ tattha attano samasamaṃ samanupassāmi, kuto bhiyyo! Atha kho ahameva tattha bhiyyo, yadidaṃ adhivimutti.

၄၀၂. “သန္တိ၊ ကဿပ၊ ဧကေ သမဏဗြာဟ္မဏာ သီလဝါဒါ။ တေ အနေကပရိယာယေန သီလဿ ဝဏ္ဏံ ဘာသန္တိ။ ယာဝတာ၊ ကဿပ၊ အရိယံ ပရမံ သီလံ၊ နာဟံ တတ္ထ အတ္တနော သမသမံ သမနုပဿာမိ၊ ကုတော ဘိယျော၊ အထ ခေါ အဟမေဝ တတ္ထ ဘိယျော၊ ယဒိဒံ အဓိသီလံ။

“သန္တိ၊ ကဿပ၊ ဧကေ သမဏဗြာဟ္မဏာ တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒါ။ တေ အနေကပရိယာယေန တပေါဇိဂုစ္ဆာယ ဝဏ္ဏံ ဘာသန္တိ။ ယာဝတာ၊ ကဿပ၊ အရိယာ ပရမာ တပေါဇိဂုစ္ဆာ၊ နာဟံ တတ္ထ အတ္တနော သမသမံ သမနုပဿာမိ၊ ကုတော ဘိယျော၊ အထ ခေါ အဟမေဝ တတ္ထ ဘိယျော၊ ယဒိဒံ အဓိဇေဂုစ္ဆံ။

“သန္တိ၊ ကဿပ၊ ဧကေ သမဏဗြာဟ္မဏာ ပညာဝါဒါ။ တေ အနေကပရိယာယေန ပညာယ ဝဏ္ဏံ ဘာသန္တိ။ ယာဝတာ၊ ကဿပ၊ အရိယာ ပရမာ ပညာ၊ နာဟံ တတ္ထ အတ္တနော သမသမံ သမနုပဿာမိ၊ ကုတော ဘိယျော၊ အထ ခေါ အဟမေဝ တတ္ထ ဘိယျော၊ ယဒိဒံ အဓိပညံ။

“သန္တိ၊ ကဿပ၊ ဧကေ သမဏဗြာဟ္မဏာ ဝိမုတ္တိဝါဒါ။ တေ အနေကပရိယာယေန ဝိမုတ္တိယာ ဝဏ္ဏံ ဘာသန္တိ။ ယာဝတာ၊ ကဿပ၊ အရိယာ ပရမာ ဝိမုတ္တိ၊ နာဟံ တတ္ထ အတ္တနော သမသမံ သမနုပဿာမိ၊ ကုတော ဘိယျော၊ အထ ခေါ အဟမေဝ တတ္ထ ဘိယျော၊ ယဒိဒံ အဓိဝိမုတ္တိ။

402. When the Bhagavā thus spoken, Kassapa, the naked ascetic, asked him, "What then, Friend Gotama, is perfection in morality, perfection in concentration and perfection in knowledge?"

Kassapa! There arises in this world the Tathāgata, who is worthy of special veneration, perfectly self-enlightened ...p...He sees dangers (even in the slightest of offences). He well

observes the precepts he has taken upon himself), He is endowed with merits acquired both in deeds and _ in words. He

leads a life of purity, being accomplished in morality. He guards all doors of the senses (1.e practises self-restraint), being endowed with mindfulness and comprehension. And he remains contented.

၄၀၂။ ကဿပ သီလကို ချီးကျူးပြောဆိုကုန်သော အချို့သောသမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် ရှိကုန်၏။ ထို (သမဏဗြာဟ္မဏ) တို့သည် များစွာသော အကြောင်းဖြင့် သီလ၏ဂုဏ် (ကျေးဇူး) ကို ဆိုကုန်၏။ ကဿပ ဖြူစင်မွန်မြတ်သော သီလသည် အကြင်မျှလောက် ရှိ၏။ ထို (ရှိသမျှသော ဖြူစင်မွန်မြတ်သောသီလ) အရာ၌ ငါသည် မိမိနှင့် တူမျှသူကိုပင် မမြင်ချေ။ မိမိထက် လွန်ကဲသူကိုမူကား အဘယ်မှာ မြင်ချေအံ့နည်း၊ စင်စစ်မူကား လွန်မြတ်သောသီလ 'အဓိသီလ' အရာ၌ ငါသည်သာ အသာလွန်ဆုံး ဖြစ်ပေ၏။

ကဿပ အားထုတ်လုံ့လဖြင့် မကောင်းမှုပယ်ခြင်းကို ချီးကျူး ပြောဆိုကုန်သော အချို့သောသမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် ရှိကုန်၏။ ထို (သမဏဗြာဟ္မဏ) တို့သည် အားထုတ်လုံ့လဖြင့် မကောင်းမှု ပယ်ခြင်း၏ဂုဏ် (ကျေးဇူး) ကို များစွာသော အကြောင်းဖြင့် ဆိုကုန်၏။ ကဿပ ဖြူစင်မွန်မြတ်သောအားထုတ်လုံ့လဖြင့် မကောင်းမှုပယ်ခြင်းတို့သည် အကြင်မျှလောက် ရှိကုန်၏။ ထို (ရှိသမျှသော ဖြူစင်မွန်မြတ်သော အားထုတ်လုံ့လဖြင့် မကောင်းမှုပယ်ခြင်း) အရာ၌ ငါသည် မိမိနှင့် တူမျှသူကိုပင် မမြင်ချေ။ မိမိထက် လွန်ကဲသူကိုမူကား အဘယ်မှာ မြင်ချေအံ့နည်း၊ စင်စစ်မူကား လွန်မြတ်သော အားထုတ်လုံ့လဖြင့် မကောင်းမှုပယ်ခြင်း 'အဓိဇေဂုစ္ဆ' အရာ၌ ငါသည်သာ အသာလွန်ဆုံး ဖြစ်ပေ၏။

ကဿပ ပညာကို ချီးကျူး ပြောဆိုကုန်သော အချို့သောသမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် ရှိကုန်၏။ ထို (သမဏဗြာဟ္မဏ) တို့သည် များစွာသော အကြောင်းဖြင့် ပညာ၏ဂုဏ် (ကျေးဇူး) ကို ဆိုကုန်၏။ ကဿပ ဖြူစင်မွန်မြတ်သော ပညာသည် အကြင်မျှလောက် ရှိ၏။ ထို (ရှိသမျှသော ဖြူစင်မွန်မြတ်သော ပညာ) အရာ၌ ငါသည် မိမိနှင့် တူမျှသူကိုပင် မမြင်ချေ။ မိမိထက် လွန်ကဲသူကိုမူကား အဘယ်မှာ မြင်ချေအံ့နည်း၊ စင်စစ်မူကား လွန်မြတ်သော ပညာ 'အဓိပညာ' အရာ၌ ငါသည်သာ အသာလွန်ဆုံး ဖြစ်ပေ၏။ ကဿပ (ကိလေသာတို့မှ) လွတ်မြောက်ခြင်းကို ချီးကျူးပြောဆိုကုန်သော အချို့သောသမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် ရှိကုန်၏။ ထို (သမဏဗြာဟ္မဏ) တို့သည် များစွာသော အကြောင်းဖြင့် (ကိလေသာတို့မှ) လွတ်မြောက်ခြင်း၏ ဂုဏ် (ကျေးဇူး) ကို ဆိုကုန်၏။ ကဿပ ဖြူစင်မွန်မြတ်သော (ကိလေသာတို့မှ) လွတ်မြောက်ခြင်းသည် အကြင်မျှလောက် ရှိ၏။ ထို (ရှိသမျှသော ဖြူစင်မွန်မြတ်သော ကိလေသာတို့မှလွတ်မြောက်ခြင်း) အရာ၌ ငါသည် မိမိနှင့် တူမျှသူကိုပင် မမြင်ချေ။ မိမိထက် လွန်ကဲသူကိုမူကားအဘယ် မှာ မြင်ချေအံ့နည်း၊ စင်စစ်မူကား လွန်မြတ်သော (ကိလေသာတို့မှ) လွတ်မြောက်ခြင်း 'အဓိဝိမုတ္တ' အရာ၌ ငါသည်သာ အသာလွန်ဆုံးဖြစ် ပေ၏။

403. “Tḥānaṃ kho panetaṃ, kassapa, vijjati, yaṃ aññatitthiyā paribbājakā evaṃ vadeyyuṃ – ‘sīhanādaṃ kho samaṇo gotamo nadati, tañca kho suññāgāre nadati, no parisāsū’ti. Te – ‘mā heva’ntissu vacanīyā. ‘Sīhanādañca samaṇo gotamo nadati, parisāsu ca nadatī’ti evamassu, kassapa, vacanīyā.

“Tḥānaṃ kho panetaṃ, kassapa, vijjati, yaṃ aññatitthiyā paribbājakā evaṃ vadeyyuṃ – ‘sīhanādañca samaṇo gotamo nadati, parisāsu ca nadati, no ca kho visārado nadatī’ti . Te – ‘mā heva’ntissu vacanīyā. ‘Sīhanādañca samaṇo gotamo nadati, parisāsu ca nadati, visārado ca nadatī’ti evamassu, kassapa, vacanīyā.

“Tḥānaṃ kho panetaṃ, kassapa, vijjati, yaṃ aññatitthiyā paribbājakā evaṃ vadeyyuṃ – ‘sīhanādañca samaṇo gotamo nadati, parisāsu ca nadati, visārado ca nadati, no ca kho naṃ pañhaṃ pucchanti...pe... pañhañca naṃ pucchanti; no ca kho nesaṃ pañhaṃ puṭṭho byākaroti...pe... pañhañca nesaṃ puṭṭho byākaroti; no ca kho pañhassa veyyākaraṇena cittaṃ ārādheti...pe... pañhassa ca veyyākaraṇena cittaṃ ārādheti; no ca kho sotabbaṃ maññanti...pe... sotabbañcassa maññanti; no ca kho sutvā pasīdanti...pe... sutvā cassa pasīdanti ; no ca kho pasannākāraṃ karonti...pe... pasannākārañca karonti; no ca kho tathattāya paṭipajjanti...pe... tathattāya ca paṭipajjanti; no ca kho paṭipannā ārādhentī’ti. Te – ‘mā heva’ntissu vacanīyā. ‘Sīhanādañca samaṇo gotamo nadati, parisāsu ca nadati, visārado ca nadati, pañhañca naṃ pucchanti, pañhañca nesaṃ puṭṭho byākaroti, pañhassa ca veyyākaraṇena cittaṃ ārādheti, sotabbañcassa maññanti, sutvā cassa pasīdanti, pasannākārañca karonti, tathattāya ca paṭipajjanti, paṭipannā ca ārādhentī’ti evamassu, kassapa, vacanīyā.

၄၀၃. “ဌာနံ ခေါ ပနေတံ၊ ကဿပ၊ ဝိဇ္ဇတိ၊ ယံ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဇကာ ဧဝံ ဝဒေယျံ။ - ‘သီဟနာဒံ ခေါ သမဏော ဂေါတမော နဒတိ၊ တဉ္စ ခေါ သုညာဂါရေ နဒတိ၊ နော ပရိသာသု’တိ။ တေ - ‘မာ ဟောဝ’န္တိသု ဝစနိယာ။ ‘သီဟနာဒဉ္စ သမဏော ဂေါတမော နဒတိ၊ ပရိသာသု စ နဒတိ’တိ ဧဝမသု၊ ကဿပ၊ ဝစနိယာ။

“ဌာနံ ခေါ ပနေတံ၊ ကဿပ၊ ဝိဇ္ဇတိ၊ ယံ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဇကာ ဧဝံ ဝဒေယျံ။ - ‘သီဟနာဒဉ္စ သမဏော ဂေါတမော နဒတိ၊ ပရိသာသု စ နဒတိ၊ နော စ ခေါ ဝိသာရဒေ နဒတိ’တိ ။ တေ - ‘မာ ဟောဝ’န္တိသု ဝစနိယာ။ ‘သီဟနာဒဉ္စ သမဏော ဂေါတမော နဒတိ၊ ပရိသာသု စ နဒတိ၊ ဝိသာရဒေ စ နဒတိ’တိ ဧဝမသု၊ ကဿပ၊ ဝစနိယာ။

“ဌာနံ ခေါ ပနေတံ၊ ကဿပ၊ ဝိဇ္ဇတိ၊ ယံ အညတိတ္ထိယာ ပရိပ္ပာဇကော ဧဝံ ဝဒေယျံ။ - ‘သီဟနာဒဉ္စ သမဏော ဂေါတမော နဒတိ၊ ပရိသာသု စ နဒတိ၊ ဝိသာရဒေဝ စ နဒတိ၊ နော စ ခေါ နံ ပဉ္စ ပုစ္ဆန္တိ။ပေ။ ပဉ္စ နံ ပုစ္ဆန္တိ; နော စ ခေါ နေသံ ပဉ္စ ပုဋ္ဌော ဗျာကရောတိ။ပေ။ ပဉ္စ နေသံ ပုဋ္ဌော ဗျာကရောတိ; နော စ ခေါ ပဉ္စဿ ဝေ ယျာကရဏေန စိတ္တံ အာရာဓေတိ။ပေ။ ပဉ္စဿ စ ဝေယျာကရဏေန စိတ္တံ အာရာဓေတိ; နော စ ခေါ သောတ ဗ္ဗံ မညန္တိ။ပေ။ သောတဗ္ဗဉ္စဿ မညန္တိ; နော စ ခေါ သုတွာ ပသီဒန္တိ။ပေ။ သုတွာ စဿ ပသီဒန္တိ ; နော စ ခေါ ပ သန္ဓာကာရံ ကရောန္တိ။ပေ။ ပသန္ဓာကာရဉ္စ ကရောန္တိ; နော စ ခေါ တထတ္တာယ ပဋိပဇ္ဇန္တိ။ပေ။ တထတ္တာယ စ ပ ဋိပဇ္ဇန္တိ; နော စ ခေါ ပဋိပန္နာ အာရာဓေန္တိ’တိ။ တေ - ‘မာ ဟေဝ’န္တိသု ဝစနိယာ။ ‘သီဟနာဒဉ္စ သမဏော ဂေါတ မော နဒတိ၊ ပရိသာသု စ နဒတိ၊ ဝိသာရဒေဝ စ နဒတိ၊ ပဉ္စ နံ ပုစ္ဆန္တိ၊ ပဉ္စ နေသံ ပုဋ္ဌော ဗျာကရောတိ၊ ပ ဉ္စဿ စ ဝေယျာကရဏေန စိတ္တံ အာရာဓေတိ၊ သောတဗ္ဗဉ္စဿ မညန္တိ၊ သုတွာ စဿ ပသီဒန္တိ၊ ပသန္ဓာကာရဉ္စ ကရောန္တိ၊ တထတ္တာယ စ ပဋိပဇ္ဇန္တိ၊ ပဋိပန္နာ စ အာရာဓေန္တိ’တိ ဧဝမသု၊ ကဿပ၊ ဝစနိယာ။

403. How, Kassapa, does a bhikkhu become endowed with morality?

In this world Kassapa, a bhikkhu abandons all thoughts of taking life and abstains from destruction of life, setting aside the stick and sword, ashamed to do evil, and he is compassionate and dwells with living beings. Such is his perfection in morality ...p... .

Then there are certain respected samaṇa and brahmanas, who, living on the food offered out of conviction (in kamma and its results) make a wrongful living by means of low arts contrary to correct living conducive to the attainment of deva-realms and Nibbāna. And what are such low arts? They are:

propitiating the devas with offerings; making offerings to the devas for favours granted ...p... dressing sores and removing the dressing.

The bhikkhus abstains from making a wrongful living by means of low arts contrary to correct living conducive to the attainment of deva-realms and Nibbāna. This also is that bhikkhus's perfection in morality.

Kassapa! A bhikkhu, thus endowed with morality, on account of his practice of morality encounters no danger in any way. Just as sovereign, duly anointed and installed as king after having defeated his enemies, can encounter no danger whatsoever from enemies, so also a bhikkhu, thus endowed with morality, on account of his practice of morality, encounters no danger in any way, possessing _ this noble group of moral precepts, enjoys within himself happiness that is free from blame. This, Kassapa, also is the bhikkhu's perfection in morality ...p... That bhikkhu achieves and remains in the first jhāna. Thus does the bhikkhu become endowed with concentration ...p... The bhikkhu achieves and remains in the second Jhāna the third jhāna the fourth jhāna. Thus

does the bhikkhu become endowed with concentration. This, Kassapa, is the bhikkhu's perfection on concentration.

Then, Kassapa, when his concentrated mind becomes purified ...p... that bhikkhu directs and inclines his mind to Insight-knowledge (vipassanānāna). Thus does he become: endowed with knowledge. Kassapa, this also is the bhikkhu's perfection in endowment of knowledge ...p... that he has nothing more to do (for such realization). Thus does he become endowed with knowledge. Kassapa, also is the bhikkhu's perfecton in knowledge.

Kassapa! there 18 no other endowment of morality, concentration and knowledge which is more pleasant and higher than this perfection in morality, perfection in concentration and perfection in knowledge.

၄၀၃။ ကဿပ (သာသနာတော်မှ) တစ်ပါးသော အယူကို ယူကုန်သော တိတ္ထိ ပရိဗိုဇ်တို့သည် "ရဟန်းဂေါတမသည် ရဲရင့်သော စကားကို မြွက်ဆို၏။ သို့သော်လည်း ထိုစကားကို ဆိတ်ကွယ်ရာ၌သာမြွက်ဆို၏။ ပရိသတ်အလယ်၌ မမြွက်ဆို"ဟု ပြောကြရာသော အကြောင်းသည် ရှိ၏။ ကဿပ ထို (ပရိဗိုဇ်) တို့ကို "ဤသို့ မပြောကြပါလင့်"ဟု တားမြစ်ပြီးလျှင် "ရဟန်းဂေါတမသည် ရဲရင့်သော စကားကိုလည်း မြွက်ဆိုပါ၏။ ပရိသတ်အလယ်၌လည်း မြွက်ဆိုပါ၏"ဟု ပြောကြားအပ်ကုန်၏။

ကဿပ (သာသနာတော်မှ) တစ်ပါးသော အယူကို ယူကုန်သော တိတ္ထိ ပရိဗိုဇ်တို့သည် "ရဟန်းဂေါတမသည် ရဲရင့်သော စကားကိုလည်း မြွက်ဆို၏။ ပရိသတ်အလယ်၌လည်း မြွက်ဆို၏။ သို့သော်လည်းမကြောက်မရွံ့ မြွက်ဆိုသည်ကား မဟုတ်"ဟု ပြောကြရာသော အကြောင်းသည် ရှိ၏။ ကဿပထို (ပရိဗိုဇ်) တို့ကို "ဤသို့ မပြောကြပါလင့်"ဟု တားမြစ်ပြီးလျှင်

--

"ရဟန်းဂေါတမသည် ရဲရင့်သောစကားကိုလည်း မြွက်ဆိုပါ၏။ ပရိသတ်အလယ်၌လည်း မြွက်ဆိုပါ၏။ မကြောက်မရွံ့လည်း မြွက်ဆိုပါ၏"ဟု ပြောကြားအပ်ကုန်၏။

ကဿပ (သာသနာတော်မှ) တစ်ပါးသော အယူကို ယူကုန်သော တိတ္ထိ ပရိဗိုဇ်တို့သည် "ရဟန်းဂေါတမသည် ရဲရင့်သော စကားကိုလည်း မြွက်ဆို၏။ ပရိသတ်အလယ်၌လည်း မြွက်ဆို၏။ မကြောက်မရွံ့လည်း မြွက်ဆို၏။ သို့သော်လည်း ထို (ရဟန်းဂေါတမ) ကို ပြဿနာကား မမေးကုန်။ပ။

ထို (ရဟန်းဂေါတမ) ကို ပြဿနာကိုလည်း မေးကုန်၏။ သို့သော်လည်း ပြဿနာအမေးခံရလျှင်ထိုမေးသူတို့အား မဖြေကြား။ပ။

ပြဿနာအမေးခံရလျှင်လည်း ထိုမေးသူတို့အား ဖြေကြား၏။ သို့သော်လည်း ပြဿနာဖြေခြင်းဖြင့် (ထိုမေး သူ တို့၏) စိတ်ကိုကား မနှစ်သက်စေနိုင်။ပ။

ပြဿနာဖြေခြင်းဖြင့် (ထိုမေးသူတို့၏) စိတ်ကိုလည်း နှစ်သက်စေနိုင်၏။ သို့သော်လည်း (ထိုရဟန်းဂေါတမ၏ စကားကို) နာကြားထိုက်သည်ဟုကား မထင်ကုန်။ပ။

ထိုရဟန်းဂေါတမ၏ (စကားကို) နာကြားထိုက်သည်ဟုလည်း ထင်ကုန်၏။ သို့သော်လည်း နာကြား ရ၍ကြည်ညိုကား မကြည်ညိုကုန်။ပ။

ထိုရဟန်းဂေါတမ၏ (စကားကို) နာကြားရ၍ ကြည်ညိုလည်း ကြည်ညိုကုန်၏။ သို့သော်လည်းကြည်ညိုသူတို့ ပြုသင့်သော ပူဇော်ခြင်းကိုကား မပြုကုန်။ပ။

ကြည်ညိုသူတို့ ပြုသင့်သော ပူဇော်ခြင်းကိုလည်း ပြုကုန်၏။ သို့သော်လည်း ထိုသို့ ဟောကြားတိုင်းဖြစ်ရန်ကား မကျင့်ကုန်။ပ။

ထိုသို့ဟောကြားတိုင်း ဖြစ်ရန်လည်း ကျင့်ကုန်၏။ သို့သော်လည်း ကျင့်သူတို့သည် (ရဟန်း ဂေါတမ၏စိတ်ကို ကား) မနှစ်သက်စေနိုင်ကုန်ဟု ဤသို့ ဆိုရာသော အကြောင်းသည် ရှိ၏။ ကဿပထို (ပရိဗိုဇ်) တို့ကို "ဤသို့ မ ပြောကြပါလင့်"ဟု တားမြစ်ပြီးလျှင် "ရဟန်းဂေါတမသည် ရဲရင့်သောစကားကိုလည်း မြွက်ဆိုပါ၏။ ပရိသတ် အလယ်၌လည်း မြွက်ဆိုပါ၏။ မကြောက်မရွံ့လည်း မြွက်ဆိုပါ၏။ ထို (ရဟန်းဂေါတမ) ကို ပြဿနာလည်း မေး ကြပါကုန်၏။ ပြဿနာ အမေးခံရလျှင်လည်း ထို မေးသူတို့အား ဖြေကြားပါ၏။ ပြဿနာ ဖြေခြင်းဖြင့်လည်း (ထို မေးသူတို့၏) စိတ်ကို နှစ်သက်စေပါ၏။ ထို (ရဟန်းဂေါတမ၏ စကား) ကို နာကြားထိုက်သည်ဟုလည်း ထင်ပါ ကုန်၏။ ထို (ရဟန်းဂေါတမ၏စကား) ကို နာကြားရ၍ ကြည်ညိုလည်း ကြည်ညိုပါကုန်၏။ ကြည်ညိုသူတို့ ပြု သင့်သော ပူဇော်ခြင်းကိုလည်း ပြုပါကုန်၏။ ထိုသို့ဟောကြားတိုင်း ဖြစ်ရန်လည်း ကျင့်ပါကုန်၏။ ကျင့်သူ တို့သည်လည်း (ရဟန်းဂေါတမ၏ စိတ်ကို) နှစ်သက်စေနိုင်ပါကုန်၏"ဟု ပြောကြားအပ်ကုန်၏။

Titthiyaparivāsakathā တိတ္ထိယပရိဝါသကထာ

The Lion's Roar (or Bold Declaration) တိတ္ထိဖြစ်ဖူးသူတို့ အစမ်းကျင့်သုံးရခြင်းကို ပြဆိုရာ

404. “Ekamidāhaṃ, kassapa, samayaṃ rājagahe viharāmi gijjhakūṭe pabbate. Tatra maṃ aññataro tapabrahmacārī nigrodho nāma adhijegucche pañhaṃ apucchi. Tassāhaṃ adhijegucche pañhaṃ puṭṭho byākāsim. Byākate ca pana me attamano ahosi paraṃ viya mattāyā”ti. “Ko hi, bhante, bhagavato dhammaṃ sutvā na attamano assa paraṃ viya mattāya?

Ahampi hi, bhante, bhagavato dhammaṃ sutvā attamano paraṃ viya mattāya. Abhikkantaṃ, bhante, abhikkantaṃ, bhante. Seyyathāpi, bhante, nikkujjitaṃ vā ukkujjeyya, paṭicchannaṃ vā vivareyya, mūḷhassa vā maggaṃ ācikkheyya, andhakāre vā telapajjotaṃ dhāreyya –

‘cakkhumanto rūpāni dakkhanti’ti; evamevaṃ bhagavatā anekapariyāyena dhammo pakāsito.

Esāhaṃ, bhante, bhagavantaṃ saraṇaṃ gacchāmi, dhammañca bhikkhusaṅghañca.

Labheyyāhaṃ, bhante, bhagavato santike pabbajjaṃ, labheyyaṃ upasampada”nti.

၄၄၄. “ဧကမိဒါဟံ၊ ကဿပ၊ သမယံ ရာဇဂဟေ ဝိဟရာမိ ဂိဇ္ဈကူဋေ ပဗ္ဗတေ။ တတြ ဓံ အညတရော တပဗြဟ္မ စာရီ နိဂြောဓော နာမ အဓိဇေဂစ္ဆေ ပဉ္စ အပုစ္ဆိ။ တဿာဟံ အဓိဇေဂစ္ဆေ ပဉ္စ ပုဋ္ဌော ဗျာကာသိ။ ဗျာကတေ စ ပန မေ အတ္တမနော အဟောသိ ပရံ ဝိယ မတ္တာယာ”တိ။ “ကော ဟိ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝတော ဓမ္မံ သုတွာ န အတ္တ မနော အဿ ပရံ ဝိယ မတ္တာယ? အဟမ္ပိ ဟိ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝတော ဓမ္မံ သုတွာ အတ္တမနော ပရံ ဝိယ မတ္တာယ။ အ ဘိက္ကန္တံ၊ ဘန္တေ၊ အဘိက္ကန္တံ၊ ဘန္တေ။ သေယျထာပိ၊ ဘန္တေ၊ နိက္ကုဋိတံ ဝါ ဥက္ကုဋေယျ၊ ပဋိစ္ဆန္တံ ဝါ ဝိဝရေယျ၊ မူဠဿ ဝါ မဂ္ဂံ အာစိက္ခေယျ၊ အန္တကာရေ ဝါ တေလပဇ္ဇောတံ ဓာရေယျ – ‘စက္ခုမန္တော ရူပါနိ ဒက္ခန္တိ’တိ; ဧဝမေဝံ ဘဂဝ တာ အနေကပရိယာယေန ဓမ္မော ပကာသိတော။ ဒဿဟံ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝန္တံ သရဏံ ဂစ္ဆာမိ၊ ဓမ္မဉ္စ ဘိက္ခုသဃံဉ္စ။ လဘေယျဟံ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝတော သန္တိကေ ပဗ္ဗန္တိ၊ လဘေယျံ ဥပသမ္ပဒ”န္တိ။

404. There are, Kassapa, some samanāṣas and brahmanas who extol in morality. They speak in praise of morality in many ways. But, Kassapa, so far as there is the pure and noble form of morality, I do not see anyone who is equal to myself, as regards morality, much less superior. Indeed, I go further in morality, adhisīla.

There are, Kassapa, some samaṇas and brahmanas who extol ascetic practice as abnegation of evil. They speak in praise of pure and noble intense of ascetic practice as abnegation of evil in many ways. But, Kassapa, so far as there is the pure and noble form of ascetic practice as abnegation of evil, I do not see anyone who is equal to myself, much less superior. Indeed, I go further in higher ascetic practice adhijeguccha.

There are, Kassapa, some samaṇas and brahmanas who extol in knowledge. They speak in praise of knowledge in many ways. But, Kassapa, so far as there is the pure and noble form of knowledge, I do not see anyone who is equal to myself, much less superior. Indeed, I go further in higher knowledge, adhipaṇṇā.

There are, Kassapa, some samanāṣas and brahmaṇas who extol emancipation (from defilements). They speak in praise of emancipation (from defilements) in many ways. But, Kassapa, so far as there is the pure and noble form of emancipation, I do not see anyone who

is equal to myself, as regards emancipation (from detilements), much less superior. Indeed, 1 go further in higher emancipation (from defilement) adhivimutti.

၄၀၄။ ကဿပ အခါတစ်ပါး၌ ငါသည် ရာဇဂြိုဟ်ပြည် ဂိဇ္ဈကုဋ်တောင်၌ နေ၏။ ထို (ဂိဇ္ဈကုဋ်တောင်) ၌ ငါ့ကို နိဂြောဓမည်သော ခြိုးခြံမှုအကျင့်မြတ်ကို ကျင့်လေ့ရှိသူ တစ်ဦးသည် လွန်မြတ်သောအားထုတ်လုံ့လဖြင့် မကောင်းမှုပယ်ခြင်း 'အဓိဇေဂုစ္ဆ' အရာ၌ ပြဿနာမေးဖူး၏။ လွန်မြတ်သောအားထုတ် လုံ့လဖြင့် မကောင်းမှုပယ်ခြင်း 'အဓိဇေဂုစ္ဆ' အရာ၌ ပြဿနာကို မေးသည်ရှိသော်ထို (နိဂြောဓ) အား ငါသည် ဖြေကြားခဲ့၏။ ငါ ဖြေကြားသည်ရှိသော် (ထိုနိဂြောဓသည်) အတိုင်းထက်အလွန် ဝမ်းမြောက် ဝမ်းသာ ဖြစ်လေ၏။

အသျှင်ဘုရား မြတ်စွာဘုရား၏ တရားကို ကြားနာရသော် အဘယ်သူသည် အတိုင်းထက်အလွန် ဝမ်းမြောက်ဘဲ ရှိပါမည်နည်း၊ မြတ်စွာဘုရား အကျွန်ုပ်လည်း မြတ်စွာဘုရား၏ တရားကို ကြားနာရ၍အတိုင်းထက် အလွန် ဝမ်းမြောက်ပါ၏။

အသျှင်ဘုရား (တရားတော်သည်) အလွန်နှစ်သက်ဖွယ်ရှိပါပေ၏။ အသျှင်ဘုရား (တရားတော်သည်) အလွန်နှစ်သက်ဖွယ်ရှိပါပေ၏။ အသျှင်ဘုရား မှောက်ထားသည်ကို လွန်ဘိသကဲ့သို့လည်းကောင်း၊ ဖုံးလွှမ်းထားသည်ကို ဖွင့်လှစ်ဘိသကဲ့သို့လည်းကောင်း၊ မျက်စိလည်သောသူအား လမ်းမှန်ကို ပြောကြားဘိသကဲ့သို့လည်းကောင်း၊ မျက်စိအမြင်ရှိသောသူတို့သည် အဆင်းတို့ကို မြင်ကြလိမ့်မည်ဟု အမှိုက်မှောင်၌ဆီမီးတန်ဆောင်ကို ဆောင်ပြဘိသကဲ့သို့လည်းကောင်း (အသျှင်ဘုရား) ဤအတူသာလျှင် မြတ်စွာဘုရားသည် များစွာသော အကြောင်းဖြင့် တရားတော်ကို ပြတော်မူပါပေ၏။ အသျှင်ဘုရား အကျွန်ုပ်သည်မြတ်စွာဘုရားကို ကိုးကွယ်ရာဟူ၍ ဆည်းကပ်ပါ၏။ တရားတော်ကိုလည်း ကိုးကွယ်ရာဟူ၍ ဆည်းကပ်ပါ၏။ သံဃာတော်ကိုလည်း ကိုးကွယ်ရာဟူ၍ ဆည်းကပ်ပါ၏။ အသျှင်ဘုရား အကျွန်ုပ်သည် မြတ်စွာဘုရား၏ အထံတော်၌ ရှင်အဖြစ်ကို ရလိုပါ၏။ ရဟန်းအဖြစ်ကို ရလိုပါ၏။

405. “Yo kho, kassapa, aññatitthiyapubbo imasmim̐ dhammavinaye ākaṅkhati pabbajjaṃ, ākaṅkhati upasampadaṃ, so cattāro māse parivasati, catunnaṃ māsānaṃ accayena āraddhacittā bhikkhū pabbājenti, upasampādenti bhikkhubhāvāya. Api ca mettha puggalavemattatā viditā”ti. “Sace, bhante, aññatitthiyapubbā imasmim̐ dhammavinaye ākaṅkhanti pabbajjaṃ, ākaṅkhanti upasampadaṃ, cattāro māse parivasanti, catunnaṃ māsānaṃ accayena āraddhacittā bhikkhū pabbājenti, upasampādenti bhikkhubhāvāya. Ahaṃ cattāri vassāni parivasissāmi, catunnaṃ vassānaṃ accayena āraddhacittā bhikkhū pabbājentu, upasampādentu bhikkhubhāvāyā”ti.

Alattha kho acelo kassapo bhagavato santike pabbajjāṃ , alattha upasampadāṃ.

Acirūpasampanno kho panāyasmā kassapo eko vūpakaṭṭho appamatto ātāpī pahitatto viharanto na cirasseva – yassatthāya kulaputtā sammadeva agārasmā anagāriyaṃ pabbajanti, tadanuttaraṃ – brahmacariyapariyosānaṃ diṭṭheva dhamme sayāṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja vihāsi. ‘Khīṇā jāti, vusitaṃ brahmacariyaṃ, kataṃ karaṇīyaṃ, nāparaṃ itthattāyā’ti – abbhaññāsi. Aññataro kho panāyasmā kassapo arahataṃ ahoṣīti.

၄၀၅. “ယော ခေါ၊ ကဿပ၊ အညတိတ္ထိယပုဗ္ဗော ဣမသ္မိ ဓမ္မဝိနယေ အာကင်္ခတိ ပဗ္ဗဇ္ဇံ၊ အာကင်္ခတိ ဥပသမ္ပဒံ၊ သော စတ္တာရော မာသေ ပရိဝသတိ၊ စတုန္ဓံ မာသာနံ အစ္စယေန အာရဒ္ဓစိတ္တာ ဘိက္ခု ပဗ္ဗာဇေန္တိ၊ ဥပသမ္ပဒန္တိ ဘိက္ခုဘာဝါယ။ အပိ စ မေတ္ထ ပုဂ္ဂလဝေမတ္တတာ ဝိဒိတာ”တိ။ “သစေ၊ ဘန္တေ၊ အညတိတ္ထိယပုဗ္ဗော ဣမသ္မိ ဓမ္မဝိနယေ အာကင်္ခန္တိ ပဗ္ဗဇ္ဇံ၊ အာကင်္ခန္တိ ဥပသမ္ပဒံ၊ စတ္တာရော မာသေ ပရိဝသန္တိ၊ စတုန္ဓံ မာသာနံ အစ္စယေန အာရဒ္ဓစိတ္တာ ဘိက္ခု ပဗ္ဗာဇေန္တိ၊ ဥပသမ္ပဒန္တိ ဘိက္ခုဘာဝါယ။ အဟံ စတ္တာရိ ဝဿာနိ ပရိဝသိဿာမိ၊ စတုန္ဓံ ဝဿာနံ အစ္စယေန အာရဒ္ဓစိတ္တာ ဘိက္ခု ပဗ္ဗာဇေန္တိ၊ ဥပသမ္ပဒန္တိ ဘိက္ခုဘာဝါယာ”တိ။

အလတ္တ ခေါ အစေလော ကဿပေါ ဘဂဝတော သန္တိကေ ပဗ္ဗဇ္ဇံ ၊ အလတ္တ ဥပသမ္ပဒံ။ အစိရူပသမ္ပန္နော ခေါ ပနာယသ္မာ ကဿပေါ ဧကော ဝူပကဋ္ဌော အပ္ပမတ္တော အတာတိ ပဟိတတ္တော ဝိဟရန္တော န စိရဿေဝ – ယဿတု ထာယ ကုလပုတ္တာ သမ္ပဒေဝ အဂါရသ္မာ အနဂါရိယံ ပဗ္ဗဇ္ဇန္တိ၊ တဒနတ္တရံ – ဗြဟ္မစရိယပရိယောသာနံ ဒိဋ္ဌေဝ ဓမ္မေ သယံ အဘိညာ သမ္ဘိကတွာ ဥပသမ္ပဇ္ဇ ဝိဟာသိ။ ‘ခိဏာ ဇာတိ၊ ဝုသိတံ ဗြဟ္မစရိယံ၊ ကတံ ကရဏီယံ၊ နာပရံ ဣတ္တတ္ထာယာ’တိ – အဗ္ဘညာသိ။ အညတရော ခေါ ပနာယသ္မာ ကဿပေါ အရဟတံ အဟောသိတိ။

405. Kassapa! It may well be that wandering ascetics of other faiths might say: Samaṇa Gotama says brave words (like the lion's roar); But he says them in an empty place, not in the midst of an assembly. In that event, Kassapa, you should say to them thus: "Say not so," and assert: Samaṇa Gotama utters brave words (like the lions roar), and does so in public."

And then, Kassapa, it may well be that wandering ascetics of other faiths might say: of Samaṇa Gotama says brave words (like the lions roar), and he does utter them in public but not without fear _ that he does so. In that event, Kassapa, you should say to them thus: "Say not so," and assert: "Samana

Gotama says brave words utters like the lion's roar, and he does so in public bravely.

And then, Kassapa, it may well be that wandering ascetics of other faiths might say: Samaṇa Gotama says brave words (like the lion's roar), and he does utter them in public bravely. But men put no questions to him ...p...

"Men put question to him; but when questioned he makes no answer ...p...

"He does answer questions asked, but he cannot win over the heart of the question with his exposition ...p...

"He does win over the heart of the question with his exposition, but men do not take his words as worthy to be listened to, but they fail to inspire his listeners with devotion ..Pp...

"Men do take his words as worthy to be listened to, but they fail to inspire his listeners with devotion ...p...

"His words do inspire listeners with devotion, but they fail to express their devotion ...p...

"Men express their devotion, but they fail to practise what he preaches ...p...

"Men practise what he preaches, but they fail to satisfy him with their conduct."

In that event, Kassapa, you should say them thus: "Say not so," and assert: Samaṇa Gotama says brave words (like the lion's roar); and he does utter them in public; he does so bravely men put questions to him; he does answer questions asked; he does win over the heart of the question with his exposition; men do hold that his words are worthy to be listened to; men are inspired with devotion on hearing his words; men express their devotion to him; men practise what he preaches; and men satisfy him with their conduct."

၄၀၅။ ကဿပ (သာသနာတော်မှ) တစ်ပါးသော အယူရှိသည့် တိတ္ထိဖြစ်ဖူးသော သူသည် ဤသာသနာတော် (ဓမ္မဝိနယ) ၌ ရှင့်အဖြစ်ကို ရလိုမှု ရဟန်းအဖြစ်ကို ရလိုမှု၊ လေးလတို့ပတ်လုံး အစမ်းကျင့်သုံးရ၏။ လေးလလွန်သောအခါ ရဟန်းတို့သည် ကျေနပ်သော စိတ်ရှိကြလျှင် ရှင်ပြုပေးကုန်လတ္တံ့။ ရဟန်းအဖြစ်သို့ မြှင့်တင်ပေးကုန်လတ္တံ့။ သို့သော် ဤအရာ၌ ငါသည်ကား ပုဂ္ဂိုလ်တို့၏ ခြားနားသည့်အဖြစ်ကို သိတော်မူအပ်ပေ၏။

အသျှင်ဘုရား (သာသနာတော်မှ) တစ်ပါးသော အယူရှိသည့် တိတ္ထိဖြစ်ဖူးသော သူတို့သည် ဤသာသနာတော် (ဓမ္မဝိနယ) ၌ အကယ်၍ ရှင့်အဖြစ်ကို ရလိုမှု ရဟန်းအဖြစ်ကို ရလိုမှု၊ လေးလတို့ပတ်လုံးအစမ်း ကျင့်သုံးရကုန်ငြားအံ့။ လေးလလွန်သောအခါ ရဟန်းတို့သည် ကျေနပ်သော စိတ်ရှိကြလျှင် ရှင်ပြုပေးကုန်ငြားအံ့။ ရဟန်းအဖြစ်သို့ မြှင့်တင်ပေးကုန်ငြားအံ့။ အကျွန်ုပ်သည် လေးနှစ်ပတ်လုံး အစမ်းကျင့်သုံးပါမည်။ လေးနှစ်လွန်သောအခါ ရဟန်းတို့သည် ကျေနပ်သော စိတ်ရှိကြလျှင် ရှင်ပြုပေးတော်မူကြပါစေ။ ရဟန်းအဖြစ်သို့ မြှင့်တင်ပေးတော်မူကြပါစေဟု ကဿပ (တက္ကတွန်း) သည် လျှောက်၏။

အဝတ်မဝတ်ဘဲ ကျင့်သော ကဿပ (တက္ကတွန်း) သည် မြတ်စွာဘုရား အထံ၌ ရှင့်အဖြစ်ကို ရ၏။ ရဟန်းအဖြစ်ကို ရ၏။ ရဟန်းဖြစ်၍ မကြာမီ အသျှင်ကဿပသည် တစ်ယောက်တည်း ဆိတ်ငြိမ်ရာသို့ကပ်၍ မမေ့ မလျော့ ပြင်းစွာအားထုတ်လျက် (နိဗ္ဗာန်သို့) စိတ်ကို စေလွှတ်၍ နေ၏။

ထိုသို့နေသည်ရှိသော် လူ့ဘောင်မှ ရဟန်းဘောင်သို့ ကောင်းစွာဝင်သော အမျိုးသားတို့ လိုလားအပ်သော အကျင့်မြတ်၏ အဆုံးဖြစ်သော အတုမရှိသော အရဟတ္တဖိုလ်သို့ အသျှင်ကဿပသည် မကြာမီမျက်မှောက် ဘဝ၌ ထူးသောဉာဏ်ဖြင့် ကိုယ်တိုင် မျက်မှောက်ပြုလျက် ရောက်၍ နေ၏။ ပဋိသန္ဓေနေမှုကုန်ပြီ၊ မြတ်သော အကျင့်ကို ကျင့်သုံးပြီးပြီ၊ မဂ်ကိစ္စကို ပြုပြီးပြီ၊ ဤမဂ်ကိစ္စအလို့ငှါ တစ်ပါးသောပြုဖွယ် ကိစ္စ မရှိတော့ပြီဟု သိ၏။ အသျှင်ကဿပသည် ရဟန္တာတို့တွင် တစ်ပါး (အပါအဝင်) ဖြစ်တော်မူ လေသတည်း။

Mahāsīhanādasuttamṃ nitṭhitam atṭhamam. မဟာသီဟနာဒသုတ္တံ နိဋ္ဌိတံ အဋ္ဌမံ။
ရှစ်ခုမြောက်သော မဟာသီဟနာဒသုတ် ပြီး၏။